

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIU DE LOS MANUSCRITOS DE TESOROS ESCONDÍOS NES TRADICIONES IBÉRIQUES

Nicolás Bartolomé Pérez

Resume: Analícense dende una perspectiva histórica los manuscritos ibéricos que supuestamente revelen la existencia d'ayalgues ocultas polos moros nel pasáu. Estos llibros de tesoros, que n'Asturies y Llión xeneralmente reciben el nome de *gacetes*, foron en realidá instrumentos pa la execución d'un tipu d'estafa. L'artículu complétase cola edición d'una gaceta asturiana inédita de finales del sieglu XVIII o principios del XIX depositada na Biblioteca d'Asturies.

Pallabres clave: ayalgues, gacetes, manuscritos, estafa, Península Ibérica.

CONTRIBUTION TO THE STUDY OF MANUSCRIPTS OF HIDDEN TREASURES IN THE IBERIAN TRADITIONS

Abstract: *This research article analyzes from a historical perspective the Iberian manuscripts that supposedly reveal the existence of treasures hidden by the Moors in the past. These treasure books, which in Asturias and León generally receive the name of gacetes, were actually instruments for the execution of a type of scam. The article is completed with the edition of an unpublished Asturian gaceta from the late 18th or early 19th century deposited in the Library of Asturias.*

Key words: *hidden treasures, manuscripts, fraud, Iberian Peninsula.*

La creencia na existencia de fantásticos tesoros escondíos ye universal, pero n'Asturies alcontramos unes tradiciones culturales mui singulares sobre esta materia de les que son bona amuesa'l llabor de numerosos buscadores de tesoros que probaron fortuna per tol so territoriu, la bayura de la lliteratura popular asturiana sobre les ayalgues –con milenta lleendes que xiren alreduro de los tesoros escondíos–, o la existencia d'un léxicu asturianu específicu referíu a estos escondimientos: *ayalga*, *yalga*, *fayalga*,

achalga o *chalga*¹ (tesoru tapecíu), y a quien se dedica a localizalos: *ayalgueru*, *ayalguiru* y *chalgueiru* (buscador d'ayalgues). Rescampla tamién que n'Asturies arraigonara de manera tan firme la creencia, común antaño a otres zones peninsulares, en que ciertos llibros manuscritos indiquen la esistencia d'ayalgues, obres que reciben distintos nomes como *gaceta*, *gacepa*, *lienda* y *receta* (manuscriptu que señala l'allugamientu de tesoros escondíos), lo que yá dende'l sieglu XIX llamó l'atención de los estudiosos de la cultura popular asturiana.

A pesar de la probeza estilística d'estes gacetes d'ayalgues, de la so fechura simple y de la inxenuidá que destilen, muncha xente creyó ciegamente na so autenticidá y les sos indicaciones emplegaronse una y otra vegada, sieglu tres sieglu, pa intentar descubrir los tesoros que les tradiciones orales locales y estes sorprendentes obres revelaben con una precisión y cercanía qu'invitaben a la busca del oru escondíu per ayuri. Los fracasos nesti trabayu estéril nun desanimaron a los ayalgueros y estos llibros foron copiaos y tresmitíos con reverencia de xeneración en xeneración.

Na primer parte d'esti artículu faise un estudiu sobre les circunstancies que dieron llugar a qu'apaecieren les gacetes d'ayalgues, aportando evidencies de qu'estos documentos foron nun principiu ardiluxos criminales que sirvieron pa la execución d'un tipu d'estafa que tuvo un puxu notable hasta'l sieglu XIX. La segunda parte dedícase a la edición d'una gaceta inédita de finales del sieglu XVIII o principios del XIX, que ta depositada na Biblioteca d'Asturies. L'análisis d'esi manuscriptu y de les otres gacetes asturianas de les que tenemos noticia permite columbrar qu'estos testos son daqué más que la ferramienta d'un fraude, güei al menos constitúin un valiosu inventariu escritu de vieyos relatos orales procedentes d'un tiempu nel que les narraciones fabuloses sobre los moros encantaos y les sos ayalgues inda yeren creencia viva nes sociedaes campesines peninsulares².

¹ Toes estes formes paecen derivar del términu llatín *AFFLATICAM (lo que s'afaya o alcuentra), d'acordies cola propuesta de Xosé Lluís García Arias (2018, s.v. *ayalga*). Les menciones más antigües a les ayalgues proceden de trés documentos del Archivu Históricu d'Avilés onde se rexistren les formes *ffallalga* (1289), *allalga* (1304) y *afallalga* (1305), aunque nun se refieren a tesoros. Amás, los topónimos del tipu L'Ayalga y La Chalga son mui frecuentes na toponimia menor asturiana.

² Agradezo a José Ramón Morala Rodríguez, Catedráticu de Filoloxía Hispánica de la Universidá de Llión, les sos observaciones sobre la datación del manuscriptu, y a Xaime Martínez Menéndez, Fernando Álvarez-Balbuena García y Penélope Miranda Fernández la revisión de los topónimos qu'apaecen na gaceta que se reproduz na segunda parte d'esti artículu. Xaime Martínez Menéndez, amás, tuvo la paciencia de revisar tol testu d'esti trabayu a la busca de fallos, llabor pol que-y doi les gracias de manera especial.

Pa simplificar les menciones a les gacetes asturianas citaes nesta obra³ empléguese les siguientes sigles basaes nes iniciales nos nomes los sos editores; pa los investigadores qu'editarón más d'una gaceta conséñase un número romanu qu'indica l'orde de publicación de la gaceta por esi autor. Los números cardinales que siguen a eses sigles corresponden a la numberación de los tesoros qu'apaecen nes ediciones de caún d'esos manuscritos:

- PRF I: Gaceta de principios del sieglu XVIII que perteneció a Domingo Iglesias, d'A Roda, conceyu de Tapia. Publicada por Perfecto Rodríguez Fernández (1975).
- PRF II: Gaceta de principios del sieglu XVIII depositada na Biblioteca de la Universidá d'Uviéu (manuscriptu 163), que posiblemente perteneció enantes al bibliófilu asturianu Roque Pidal Bernaldo de Quirós. Publicada por Perfecto Rodríguez Fernández (1983).
- JSL I: Gaceta d'Emilio Fernández Cuervo (n. 1921), d'El Castru, conceyu de Pravia, quien la copió nel sieglu XX de Pepe «el de Eusebio», famosu ayalgueru y vecín de La Matiella (Candamu). La gaceta foi copiada de manera manuscrita pol investigador Alberto Álvarez Peña y publicada por Jesús Suárez López (2001: 389-400).
- JSL II: Gaceta que foi propiedá de José Manuel Rodríguez Carreño (n. 1913), de Velascu, conceyu d'Illas, quien la copió nel sieglu XX d'un anterior propietariu de La Mata, conceyu de Grau. La gaceta foi copiada de manera manuscrita pol investigador Alberto Álvarez Peña y publicada por Jesús Suárez López (2001: 401-426).
- JSL III: Gaceta que perteneció a Vicente González Fuertes, de Folgueraxú, conceyu de Cangas del Narcea, quien recibió'l manuscriptu d'un hermanu del so taragüelu Juan González, que la copiara supuestamente nel Archivu de Simancas nel sieglu XIX. El documentu emplegáu pa la edición foi la grabación magnetofónica de la llectura del manuscriptu en voz alta (Suárez López 2001: 426-431).

³ Dalgunos autores publicaron pequeños fragmentos d'otres gacetes (Menéndez Pidal 1885: 352-353, onde copia diez escondimientos d'una gaceta que circuló pel conceyu de Grau; Jove Bravo 1898: 154 y n. 1, cita seis ayalgues d'una gaceta asturiana).

L'ORU DE LOS MORISCOS

La política de relativa tolerancia hacia los moriscos, los *cristianos nuevos de moros*, que practicaron los monarques españoles después de la conquista en 1492 polos Reis Católicos del que foi l'últimu Estáu islámicu de la Península Ibérica, el Reinu Granada, acabó cola promulgación pol rei Felipe II d'una pragmática sanción en 1567 que vetó a los descendientes de los musulmanes granadinos tou tipu de práctiques llingüístiques y culturales de procedencia islámica como falar, lleer y escribir n'árabe, tener llibros escritos nesta llingua o emplegar nomes árabigos; obligó a vistir «a la castellana» y condenó l'usu del velu islámicu; o quitó les fiestes y costumes morisques, inclusive la de guardar los vienres, vezos que después de décadas de cristianización obligada siguíen plenamente vixentes ente la población morisco de Granada. La respuesta que dieron los moriscos granadinos, los principales afectaos pola norma, foi'l levantamientu conocíu como la Guerra de Las Alpujarras, yá que foi esa rexón andaluza l'epicentru d'esti xabaz conflictu civil que se desenvolvió ente 1568 y 1571, y que terminó por estendese a tol antiguu Reinu de Granada. La rebelión morisca nun foi afogada hasta 1571, pero inclusive enantes, dende 1569, empezaron los esterredos masivos de moriscos a otres partes d'España, especialmente al occidente d'Andalucía, a Estremadura y al sur de Castiella. En total, los moriscos espulsaos de Granada debieron ser unos 80.000, cuasi que nengún d'ellos taben implicaos na insurrección –foron los llamaos *moros de paz*, ye dicir, los que nun se levantaron–. A los moriscos alzaos n'armes y a les sos families solo-yos quedó la muerte o la esclavitú. Granada quedó prácticamente vacia de moriscos, aunque dalgunes families relevantes llograron permanecer na so tierra con diverses escuses, y colos años otres families volvieron a furtadielles a los sos vieyos llares granadinos a pesar de los estrictos vetos de facelo.

Finalmente, una orde real dictada por Felipe III en 1609 ordenó la espulsión de tolos moriscos d'España, lo que significó la salida de más de 300.000 persones del país ente 1610 y 1613, sobre too de Valencia y Aragón que concentraben la mayor parte d'esa minoría, lo qu'afectó de manera importante a les economías d'esos territorios, mui dependientes de la mano d'obra morisco. El destín de los moriscos espulsaos foi principalmente'l norte d'África, tamién l'Imperiu otomanu o inclusive dalgunos países europeos más tolerantes en materia relixoso, como Los Países Baxos. A partir d'esi momentu los moriscos desaparecieron de la vida cotidiana española, pero siguieron bien presentes nel imaxinariu popular.

La salida de los moriscos granadinos de la so tierra y el so reasentamientu n'otres zonas del Reinu de Castiella primero, y la espulsión completa de toa esta minoría d'España décadas depués, causó que dalgunos d'ellos recurrieren a esconder los sos aforros onde pudieron, a vegaes nos sos propios llares, otres en llugares significaos del campu. Nun foi nada nuevo, dende cuantayá en tiempos peligrosos –y na historia d'España eses époques foron cuasique una constante histórica–, el que disponía de dalguna riqueza procuraba escondela de la depredación d'exércitos enemigos, recaudadores, saquiadores y lladrones na manera que meyor pudo, normalmente soterrándola, y los moriscos nun foron una escepción. Énte la inseguridá del abegosu viaxe que-yos esperaba, muchos moriscos debieron pensar con razón que yera nun aconsejable dir cargaos col tol so patrimoniú, y nun foron pocos los que lo tapecieron, siempre cola esperanza de poder volver dalgún día a recuperalo⁴. De fechu, la cuestión de los moriscos que regresaben a les sos tierras orixinaries a polos tesoros que dexaron escondíos llogró popularidá na España del sieglu XVII hasta convertise nun tópicu lliterariu del que'l meyor exemplu ye'l personaxe de Ricote qu'apaez na segunda parte d'*El Quijote* (capítulu LIV), onde se cuenta qu'esti moriscu, amigu y vecín del mesmu pueblu que Sancho Panza, relata al escuderu la so intención de volver a buscar el tesoru que dexó enterráu cuando la espulsión. Otra novela menos conocida que contién el tópicu de los tesoros escondíos polos moriscos al dexar España ye la titulada *El bien hacer no se pierde*, d'Antonio de Castillo Solórzano (1906 [1631]: 256), onde apaez un moriscu valencianu qu'ayuda a un cristianu cativu n'Arxel al que-y revela'l llugar de Godella onde un pariente dexara escondíu un tesoru de dieciséis mil escudos en monedes, col fin de que'l caballeru cristianu pudiera disponer d'esa riqueza al regresar a Valencia. Esti tipu d'histories tuvo base real yá que ta constatada la vuelta individual o en cuadrielles de moriscos a España pa recuperar tesoros escondíos enantes del so exiliu forzáu (Carrasco 2009: 314).

Nuna curiosa epístola titulada *Carta que Antonio de Ocaña, morisco de los desterrados de España, natural de la villa de Madrid, envió desde Argel a un su amigo, dándole cuenta del estado de sus cosas*, impresa nel añu 1618, alcontramos el relatu de cómo dellos moriscos espulsaos d'España qu'acabaron viviendo

⁴ La *Real Cédula e Instrucción para la repoblación y administración de la hacienda confiscada a los moriscos*, de 1571, regula nel so apartáu 26 el destín de los tesoros descubiertos nel Reinu de Granada. Nun falten testimonios de moriscos espulsaos que solicitaron llicencia al rei pa recuperar los tesoros previamente escondíos por ellos. Foi'l casu de Luis Gostín y de Luis Mafof, reasitiaos nel Reinu d'Aragón, quien alreod de 1580 solicitaron autorización formal pa regresar a Granada pa recuperar «ocho o nueve mil ducados que dexamos escondidos al salir de Granada» (Barros Aguilera 1996: 17).

en Constantinopla, afirmaban tener escondíos tesoros en llugares precisos de la Península como Madrid, onde dexaron «enterrados camino de Alcalá de Henares, grandísima cantidad de joyas de valor y alguna cantidad de dinero», o n'Ocaña, onde escondieron «más de cincuenta mil doblones en oro y algunas joyas en un arroyo, junto a San Francisco». La carta estiéndose narrando les aventuras de los moriscos que decidieron volver a España dende la capital otomana pa sacar aquellos tesoros, la so llegada a Valencia de nueche nuna pequeña embarcación y, yá n'España, el cambiu del fatu turcu por hábitos franciscanos pa poder movese sin problemes per España. El documentu describe, ente otros aventuras, el so itinerariu, cómo dieron colos tesoros y la so vuelta a tierras turques. Rescampa d'esta carta'l so argumentu central: un grupu de moriscos espatriaos conoz l'allugamientu de dellos tesoros espardíos per distintes zones d'España a onde vuelven pa recuperalos a pesar del peligru que suponía'l viaxe. La epístola tien dalgunos elementos que conformen l'imaxinariu de les gacetes d'ayalgues: unos moros escuenden los sos tesoros en llugares concretos de la xeografía española que solo ellos conocen enantes de ser espulsaos d'España, pasaos unos años regresen pa recuperalos y traen un itinerariu precisu pa dir rescatándolos pasando per esos llugares.

Dende hai siglos na mentalidá colectiva peninsular establecióse una fuerte vinculación ente los moros y los tesoros. Si nel sieglu XII el *Liber Sancti Jacobi* (1951: 523) indicaba que Galicia yera rica n'oru, plata, texíos, pieles, riqueces «y sobre too en tesoros sarracenos», nel XVII apuntaba Gabriel Azedo de la Barrueza (1891 [1667]: 25) qu'Estremadura yera una rexón rica por bien de motivos, pero amás por «los muchos y grandes tesoros que los moriscos dejaron escondidos cuando con divino acuerdo la Majestad de Felipe III, que Dios haya, los expelió de España el año de 1611». Esta rellación que l'imaxinariu ibéricu fai ente los tesoros y los moros puede tener una esplicación histórica procedente de los tiempos del esplendor cultural, políticu y económicu del Emiratu de Córdoba y de los Estaos Islámicos peninsulares que lu sucedieron, de manera especial: el califatu omeya de Córdoba, l'imperiu almorávide, el califatu almohade y, n'última instancia, el reinu nazarí de Granada. Toes estes estructures polítiques hispanomusulmanes tuvieron en común, con distintes intensidaes, la posibilidá d'entrar y controlar importantes xacimientos auríferos procedentes del Sudán occidental que foron esenciales pa caltener el so poder (Villar Iglesias 2015). Una parte d'esi oru africano acabó amonedao y col tiempu llegó a los reinos cristianos peninsulares, sobre manera dende'l sieglu XI cuando'l califatu cordobés esbarrumbó siendo sustituíu polos reinos musulmanes de taifes que pa garantizase la paz asumieron la práctica d'abonar un tributu a los reinos cristianos conoció como

paries, que taba conformáu xeneralmente por dinares d'oru. La posterior llegada de los almorávides a la Península fizo que los dinares áureos circulen n'abundanza pelos reinos cristianos, hasta llegar a convertise en moneda d'usu corriente nes zones cristianes, sobre too al escayer el poder almorávide y volver les ofensives cristianes contra ellos a principios del sieglu XII. Esto determinó la entrada de más oru musulmán nel norte peninsular (Mínguez Martínez 2011) procedente tanto de tributos pagaos polos reinos islámicos, como del botín ganáu nes incursiones militares cristianes nes tierras musulmanes. La presencia abundante de monedes d'oru de tipoloxía musulmana y con inscripciones n'árabe, llamaes morabetinos polos cristianos, debió de facer pensar a los cristianos ibéricos que los moros ciertamente disponíen d'inacabables fontes d'oru.

De los moros y de los moriscos pensábase tamién que taben especialmente dotaos pa les artes máxiques y que debieron emplegar esos conocimientos pa esconder tesoros en llugares imposibles. La obligada conversión de los musulmanes granadinos a principios del sieglu XVI, pocos años depués de la toma de Granada, nun garantizó la so integración efectiva ente los cristianos vieyos que desconfiaben d'ellos y los consideraben falsificadores de monedes y responsables de la terrible inflación de finales del sieglu XVI y comienzos del XVII. La moneda, según espresión coloquial de la época, «va de la ceca a la Meca», ye dicir, desaparecía nes arqueos de los moriscos (Pérez de Perceval 1987). Asina, foi xenerándose la lleenda de que la comunidá morisca atesoraba grandes riqueces en perxuiciu de los cristianos vieyos. Tres la definitiva victoria militar cristiana no que depués se llamó la Reconquista, y la posterior espulsión de los moriscos, anició la idea de que los musulmanes al marchar derrotaos abandonaran los sos tesoros pensando nuna vuelta qu'énxamás tuvo llugar. L'orixe de tantes tradiciones de tesoros escondíos polos moros prodúxose o reactivóse nestes circunstancies históriques, lo que dio llugar tamién al desarrollu de numerosos fraudes rellacionaos con eses supuestes ayalgues morunes.

L'AYALGUERÍA NA EDÁ MODERNA

La creencia en tesoros escondíos na España imperial de los siglos XVI y XVII nun foi nenguna novedá, pues dende muncho enantes taba mui estendida la idea de que les poblaciones antigües escondieron tesoros⁵, dende los romanos a los

⁵ Nun se trata de nenguna peculiaridá peninsular, Xuan Llión l'Africanu anotó nel sieglu XVI que los *al-Kannāzīn* (los ayalgueos) que buscaben tesoros na contorna de la ciudá Fez taben convencios de qu'al

godos y sobre too, como vimos, los moros. La busca d'ayalgues ye un llabor mui antiguu, tanto que'l Derechu romanu ya lu regula y ofrez una definición precisa y válida tovía güei del conceptu de tesoru como un depósitu antiguu y escondíu de riqueces (monedes, metales preciosos, xoyes, oxetos valiosos) que nun tien dueñu conocíu⁶. Dalgunos fueros medievales hispanos, sobre too del área castellana, tamién regulen la propiedá de los tesoros escondíos⁷; coles mesmes, *Las Partidas*⁸ d'Alfonso X y el Derechu históricu español postmedieval traten esta cuestión con unes disposiciones que presenten notables semeyances cola llexislación de mines, hasta tal puntu de que buscar ayalgues requería dende la Edá Media de llicencia real yá que se consideraba que toles riqueces del subsuelu, inclusive los tesoros, yeren de la Corona, y solo'l monarca podía autorizar la so explotación, previu rexistru y llicencia a cambiu d'una parte del so valor, normalmente la quinta parte nel Derechu de la Corona de Castiella. Buscar un tesoru sin llicencia o afayalu casualmente sin dar cuenta a les autoridaes pa entregar la parte correspondiente a la Corona, yeren oxetu d'importantes sanciones y de la so confiscación⁹.

cayer l'Imperiu Romanu, los romanos marcharon pa la Bética n'España, y enterraron tolos oxetos de valor que nun pudieron llevar con ellos, pero taben encantaos y yera necesaria l'ayuda de magos pa poder desenchantalos (León el Africano 2004: 271 y 289; Camps, 1973).

⁶ Paulo dio esta definición: «Thensaurus est vetus quaedam depositio pecuniae, cuius non extat memoria, ut iam dominium non habeat: sic enim fit eius qui invenerit, quod non alterius sit. Alioquin si quis aliquid vel lucri causa vel metus vel custodiae condiderit sub terra, non est thensaurus: cuius etiam furtum fit», de la que posteriormente bebió'l *Digesta* de Xustinianu.

⁷ Eloy Benito Ruano (1978) fai un interesante repasu a les normes medievales de los reinos ibéricos que regulen el descubrimientu d'ayalgues.

⁸ Lei 45, Tit. XXVIII, Partida Tercera: «Tesoros fallan los omes a las vegadas en sus casas, e en sus heredades, por aventura, o buscándolos. E porque dezimos que si el tesoro es tal que ninguno ome non pueda saber quien lo y metió, nin cuyo es, gana el señorío dello, e que deue ser todo de aquel que lo falla en su casa, o en su heredad. Fuera ende, si lo fallase por encantamiento, ca estonce todo deue ser del Rey. Mas si por aventura lo ouiese y alguno escondido, e pudiesse probar o aueriguar, que es suyo, estonce non ganaría el señorío de ello, el que lo fallase en su heredad. E si acaeciese, que alguno lo fallase en casa, o en heredamiento ageno, labrando y, o en otra manera cualquier, si lo fallase por aventura, non lo buscando él a sabiendas, estonces debe ser la meatad suyo, e la otra meatad del señor de la casa, o de la heredad, do lo fallo; mas si lo fallase buscándolo el estudiosamente, e non por acaecimiento de ventura, estonce debe ser todo del señor de la heredad, e non a en ello el que así lo falla ninguna cosa. Eso mismo dezimos que sería el tesoro fuesse fallado en caso, o en heredamiento que perteneciese al Rey, o al Común de algund Concejo».

⁹ Por exemplu, per cédula de 2 de febreru de 1527 ordenóse al correxidor de la ciudá de Toro (Zamora) qu'investigara sobre que «puede aver dos años que un Juan Pinto pastor hallo en un monte del lugar del Castrillo tierra desa cibdad ciertas argollas e manillas e otras joyas e cosas de oro e plata e lo descubrió a un Gregorio Garcia del dicho lugar del Castrillo el qual fue al dicho monte y buscando si avia mas joyas

Si na Baxa Edá Media abonden les solicitúes feches por particulares al rei pa llograr llicencies pa la busca de tesoros, asina como les dilixencies instruíes por les autoridaes por mor d'esconder el descubrimientu d'ayalgues (Benito Ruano 1978: 185 y ss.), na Edá Moderna paez que tanto la demanda de llicencies como los procedimientos xudiciales contra ayalgueros qu'intentaron esconder tesoros medraron de manera notable. Nel tomu segundu del *Registro y relación general de minas de la Corona de Castilla* (1832), amiéstase un cedulariu que principia con esta curtia introducción titulada simplemente *Tesoros*, y que diz:

Desde el año de 1589 hasta el de 1701, a petición de varios interesados, se expidieron las competentes Reales Cédulas para descubrir algunos tesoros que tenían noticia hallarse ocultos en diversos puntos del reino; cuya relación, con expresión de los pueblos y sitios de algunos de ellos, es en la forma siguiente.

El cedulariu d'esti rexistru mineru nun pasa de ser una incompleta *regesta* de documentos –nun consten les feches de concesión de les llicencies, nin la identidá de los solicitantes, nin el resultáu de les prospecciones–, aunque sí apaecen con ciertu detalle los sitios onde se ficieron les escavaciones y el llugar al que pertenecían, y sorprende'l volume de llicencies nuna dómina que solo abarca poco más d'un sieglu y esclúi dafechu los territorios de l'antigua Corona d'Aragón¹⁰. Per otru llau, rescampen les escasísimes referencies a llicencies solicitaes pa Galicia o Asturias, territorios onde sabemos que'l llabor de los ayalgueros foi mui importante y que cuenten con tradiciones orales sobre tesoros mui destacaes¹¹. D'otra manera, les llicencies pidíes pa escavar tesoros nel Reinu de Llión sumen cuasi que doscientos llugares, la mayoría no que güei ye la provincia de Llión, dende Ancares a Sahagún y de Cabreira hasta la contorna de Picos d'Europa, sin

hallo una olla enterrada con ciertas joyas e moneda de oro antigua y que estando el dicho Gregorio Garcia para venir a nuestra corte a hazerme relación de lo que avia hallado lo prendió un criado del comendador de Fresno y lo tiene preso al presente e que las joyas e cosas que segund dicho es se hallaron que por no las aver manifestado a nos ni a nuestras justicias segund se requería conforme a las leyes de nuestros reynos pertenescen a nos las tienen y están encubiertas y calladas»; l'infortunáu Juan Pinto foi deteníu, aunque posteriormente quedó en llibertá, de xuru que tres ingresar a la Hacienda l'importe de la venta del tesoru descubiertu que foi de 131 reales (Azcátare 1958: 204 y 205).

¹⁰ Aunque les tierres de la Corona d'Aragón tamién tienen una llarga historia de buscadores de tesoros (Aragó Cabañas 1968).

¹¹ Eso quiciabes solo respuesta a que'l cedulariu de llicencies de tesoros ta incompletu, o que dende Galicia y Asturias l'acción de los ayalgueros desenvolióse al marxe del conocimientu de les autoridaes. Una causa nun esclúi a la otra.

escaecer les ciudaes de Llión, Ponferrada y Estorga. Dalgunes descripciones de los llugares pa los que se pidió llicencia d'escavación en Llión guarden semeyanza y hasta identidá cola tipoloxía de los accidentes xeográficos onde les gacetes d'ayalgues indiquen qu'hai tesoros (cueves, fontes, castiellos, etc), lo que podría indicar que quien solicitó eses llicencies disponía d'una gaceta que-y indicaba esos allugamientos¹².

Un acontecimientu bien documentáu sobre esta quimera del oru hispana foi la concesión en 1609 d'una real cédula pol rei Felipe III al clérigu nacíu nes Indies, Pedro Vázquez de Orjas, pa qu'escavara les *mámoas* (túmulos megalíticos) de les villes gallegues de Padrón y Caldas de Reis y los sos términos, pues Vázquez de Orjas tenía noticia de que naquelles contornes «hay algunas sepulturas de gentiles en que se entiende hay oro, plata y otras riquezas de mucho valor, y que esto lo sabe por algunas señales y larga experiencia que tiene de la materia por haberse criado en las Indias» (Martínez Salazar 1909: 25). Vázquez de Orjas decatóse de que los antiguos monumentos funerarios prehispánicos d'América¹³, d'onde volviera poco enantes, xeneralmente conteníen enormes riqueces, polo que les vieyes tumbes del noroeste peninsular tamién podíen guardar fabulosos tesoros, pues «las mámoas, modoñas ó castros son sepulturas de gentiles galigrecos que poseyeron el Reyno de Galicia antes de los romanos; que están esparcidas por este Reyno y algunas de ellas tienen oro, como son las de los Reyes, Príncipes y Ricos-Hombre» (Martínez Salazar 1909: 26). A cambi

¹² «En el lugar de Orzonaga en el término que llaman la Mezquita, que era una cueva en una peña, á do llamaban Peña Bermeja, en frente della, y á la cueva de Lavares, donde se juntan las aguas: en el término de Corbajo del Sol, en el valle de San Mamed: en el castillo de Olleros, tierra del conde de Luna: en otro castillo que estaba entre Llanos de Alba y Lombas: en la fuente de Alba: en la fuente de Cepeda, en una cueva que estaba cerca de ella: en el lugar de Candanedo, al cubo donde sale la yedra: en término de Antimio, á do dicen los Foyos de Loices, á la fuente de Mombuey: y últimamente en la iglesia de Villoria, todo en el reino de Leon» (González Carvajal 1832: 222).

¹³ El cronista extremeño Pedro Cieza de León (2005: 142 y p. 204) daba noticia a medios del sieglu XVI de les *huacas* o *guacas*: «En los templos o guacas, que es su adoratorio, les daban a los que tenían por dioses presentes y servicios, y mataban animales, para ofrecer por sacrificio la sangre de ellos», y señala que «En las sepulturas y guacas suyas he oído, que sacaron los españoles cantidad de tesoros». Los oratorios inques o *guacas* (del términu inca *wak'a*, «llugar santu», «oxetu sagráu»), foron masivamente saquiaos en busca de los sos tesoros, facendo que l'alministración colonial española tuviera que dictar una regulación llegal espresa que siguía fielmente les disposiciones de les normes peninsulares sobre l'ayalguería, y que pretendía que la Corona recibiera parte de los beneficios qu'algamaben los buscadores. L'espoliu de les *guacas* xeneró un tipu de personaxe, el *guaquero* o *huaquero* –el que se dedica a la *huaquería* o *huaqueo*–, l'equivalente a los ayalgueos peninsulares, que s'especializaron na localización, escavación y saquéu de los tesoros depositaos nos adoratorios prehispánicos americanos.

del permisu de prospección, y conforme a la norma vixente, el monarca reservóse una parte sustancial de los posibles tesoros que pudiera afayar Vázquez de Orjas. Al conocese esta concesión desenvolvíose un masivu espoliu de *mámoas* en Galicia –hasta tres mil contabilizó Orjas, nuna evidente desaxeración–, tierra que yá contaba con un ricu folclor sobre tesoros escondíos pues numberoses persones punxéronse darréu a escavar los túmulos, lo que causó incontables pleitos llevaos escontra ellos por Orjas, que yera beneficiariu esclusivu de la llicencia real. Situaciones asina debieron de repetise a esgaya y debió d'estendese a otros elementos arqueolóxicos como los castros, los restos de les explotaciones auríferes romanes del noroccidente peninsular o ruines monumentales d'époques antigües, y tamién a otras zones xeográfiques como se constata nel cedulariu qu'acabamos de mentar¹⁴.

Paez que'l regresu a España de dalgunos indianos como Orjas con noticias sobre la gran cantidá de tesoros soterraos nel subsuelu americanu afaló inda más la fiebre del oru na Península.

Al llau d'esta ayalguería tradicional española, una actividá considerada llexítima dende cuantayá, na Edá Moderna garró puxu la represión de l'ayalguería qu'usaba procedimientos máxicos na busca y desencantamientu de los tesoros, sobre manera de los supuestamente soterraos polos moros (Oliver Moragues 2011: 321-323). El llabor de desenterrar tesoros nun taba específicáu ente los ve-taos poles normes qu'impidíen l'emplegu de bruxerías, aldovinaciones y agüerios, anque la busca de tesoros acabó por rrellacionase con práctiques supersticiosas como la de facer cercos o esconxuros p'atraer al demoniu, lo que provocó l'interés de los inquisidores preocupaos por llendar les maneres de buscar ayalgues que podíen ser contraries a la fe católica. Paradóxicamente, mientras que l'Estáu regulaba y fomentaba con rixu en tol Imperiu español l'actividá de los ayalgueros polos tributos que sacaba la Hacienda real de la so actividá, la Ilesia interesóse por controlala yá que les ceremonies requeríen munches vegaes de

¹⁴ Nuna autorización pa buscar ayalgues en Llión recoyida nel amentáu cedulariu de tesoros, seguramente del sieglu XVII, vemos como abonden les referencies a los castros: «En la jurisdiccion de la villa de Vega de San Andrés de Espinareda, al hoyo de Burvia: en la fuente del Moral, junto á el lugar de Cueto: junto á la ermita de San Bartolomé, en la fuente del Palomar: en el Castrejon del lugar de Saucidos: en el Castro de Santa Marina: en la cueva de Ancares: en el Castro de Bajin y peña que llaman de la Infanta, arriba de la fuente: en Quintela: en el Castro de Espanillo, donde llaman el Collado: en el nacimiento del rio Esla en cuadro: en el mismo en la peña del Burugan: en Folguera: en el Castro de Riveyo: en el Lago de Terreria: en el soto de Lutuosas, en la Velloso en el camino en la Figal de el Chano, junto á una fuente, encima del soto de Paradela y en el mismo soto arriba del campo del Agua en el camino» (González Carvajal 1832: 227-228).

rituales condenaos pol canon católicu (Mariel Arena 1988: 436). Nesa dómina la Ilesia asumió la posibilidá de la eficacia de la maxa na busca d'ayalgues, anque condenó estes práctiques como diabólicos y comenzó la so persecución. Nun son pocos los exemplos nos archivos del Santu Oficiu de procesos entamaos contra ayalgueros nos que foron vulgaos y condenaos pol delitu de «tesorero» o «sacatesoros», entiéndase qu'emplegando la maxa, la nigromancia o l'adivina-ción, recursos vetaos. Nestos xuicios, nos que con frecuencia apaecen implicaos moriscos a los que s'atribuía la invocación de demonios, tener llibros supersticiosos o formular fechizos pa buscar los tesoros, abonden les referencies a la gran capacidá máxica de los moros, a la creencia nos tesoros enterraos y encantaos por ellos y a que dalgunos taben guardaos por seres fantásticos que los custodia-ben. Los musulmanes y los andalusíes nun foron escepción, teníen una rellación especial cola maxa, y hasta ciertu puntu'l propiu Corán almite la esistencia de xenios –los *ġunūn*, seres fabulosos intermedios ente los homes y el demoniu de la mitoloxía árabe–. Los moriscos heredaron de los sos antepasaos islámicos les práctiques de suertes, agüeros y fechizos, el gustu polos llibros d'encantamientos y el recursu a emplegar mecanismos sobrenaturales pa desenterrar les ayalgues supuestamente encantaes esconjurando a los xenios que les reteníen¹⁵. Daquella, l'apaición casual n'España de cualesquier llibru o papel escritu con caracteres arábigos producía una gran esperanza sobre la esistencia de dalgún tesoru escondíu na contorna pola posibilidá de que dichos papeles señalaran l'asitiamientu d'una ayalga. Esto llevó en dalgunos casos a que'l poseyedor de llibros o papeles escritos con caracteres árabes buscara desesperadamente a dalguién que fuera quien a lleer esos documentos, xeneralmente esclavos moros o berberiscos, moriscos o eruditos que conocíen l'árabe, col fin de que los ayudara a lleer les indicaciones que llevaben a l'ayalga, y a facer los rituales máxicos necesarios pa desencantala. Los testimonios d'esta situación abonden. A principios del sieglu XVI yera fama qu'en Torrepineda (provincia de Cuenca), había tesoros encantaos y contábase qu'un caballeru, por indicación d'un criáu moru, alcontrara unes alforxes llenes d'oru nel llugar onde se decía que taba'l tesoru escondíu. Envizcáu por eses histories y siguiendo les instrucciones d'un llibru, Juan de Puelles y la so cuadriella nada atoparon nesi pueblu conquense nin nunes peñes de Poyos onde cavaron

¹⁵ Nel añu 1609 la Inquisición xulgó a la morisca granadina Marina de Bustos acusada de fechicera y sacatesoros. Los inquisidores acusáronla de tener pautu col demoniu, y ella nególo declarando qu'usaba sustancias arumátiques pero p'allongar a los demonios que custodiaben el tesoru y non por veneración, y cuando los invocaba, faciálo pa que-y dieren el tesoru (Martín Peso 2000:331-332).

en 1519. Sobre 1539 unos ayalgueros guaios pol *alfaquí* d'Exeya, Luis Ben-Alí, escavaron nuna devesa de Frías (provincia de Burgos) ayudaos por unes cédulas arábiques (Cirac Estopañán 1942: 75). En 1567, nel procesu inquisitorial escontra'l moriscu criptomusulmán valencianu Cosme Abenamir, Juan Bautista, de nome moru Amet y orixe exipciu, dicía qu'Abenamir fizo dir a la so casa «a una mora hechicera, que los moros llaman *nadar*, para que hallase un tesoro y perlas que en Alcoi su precedesor había enterrado en sitio ignorado» (García Arenal 1996: 183). A finales del sieglu XVI otu moru intervieno na busca de la supuesta ayalga de Garcimuñoz (provincia de Cuenca).

Nel sieglu XVII les referencies a procedimientos inquisitoriales contra los «tesoreros» moros siguen siendo numerosos. En 1607 n'Exea d'Albarrazín (provincia de Teruel), el moriscu Joan Trompero foi acusáu de facer «supersticiones para hallar tesoros», y Francisco Marquina «El Africano», descendiente de moros d'África bautizáu en Cuenca, foi procesáu porque «andava desencantando e buscando tesoros con invocaciones de demonios». Puede que seya'l mesmu moriscu aragonés llamáu Marquina que-y dio a Don Diego de Heredia, señor de Bárboles, ciertos llibros de nigromancia árabes colos que se podíen facer esconxuros pa saber onde había ayalgues encantaes; Heredia buscó sin suerte tesoros cerca d'una ermita llamada Matamala, lo que-y valió ser procesáu. Tamién Gerónimo Xep, vecín d'Atzeneta del Maestrat (provincia de Castelló) foi acusáu por tener llibros «de encantamientos, conjuros y hechicerías e invocaciones de demonios y supersticiones contra Nuestra Santa fe católica y que usando de ellos el reo y otro habían ydo a cierta casa a descubrir un thesoro en un aposento y le midió con una cuerda del cáñamo primero de levante a poniente y luego de tramontana a medio día y que tenía un quadro y unos papeles, y que no había tenido effecto» (Labarta 1982-1983: 178).

Anque enantes de la espulsión de los moriscos abonden les referencies a esa minoría nos procedimientos escontra l'ayalguería supersticiosa, como vimos nos exemplos espuestos, después de 1611 medraron de manera notable les acusaciones inquisitoriales contra cristianos vieyos acomodaos y con nivel intelectual¹⁶ como miembros de profesiones lliberales (médicos y abogaos), artesanos ricos, pero sobre too clérigos de toa clas y condición (regulares y seglares, mozos y vieyos,

¹⁶ Rafael Martín Soto (2000: 196 y ss.) diz que la busca de tesoros, después del d'adevinación, foi'l delitu supersticiosu más xulgáu pol tribunal inquisitorial de Granada ente los siglos XVI y XVIII, y la mayoría d'acusaos (un 75%) foron homes, pues requeriense ciertos conocimientos de los que xeneralmente les persones illetraes carecien.

nómades o sedentarios), pues la so formación y familiaridá col mundu de los espíritus facía que fueren especialmente afayadizos pa la xente creyible p'allugar ayalgues y romper los fechizos que supuestamente lligaben los tesoros a los antiguos dueños (Fernández García 1986-1987: 166-167, Tausiet 2007: 70-74). L'abundanza de clérigos especializaos espertos na busca de tesoros encantaos fizo qu'a mediaos del XVII la figura del nigromante fuera yá un llugar común nes prácticas de l'ayalguería supersticiosa, a l'altura del moru o moriscu con conocimientos máxicos. Nel sieglu XVIII nos distritos inquisitoriales de Granada, Córdoba y Sevilla'l delitu del que más s'acusaba a los miembros de la llesia yera precisamente'l de sacatesoros (Alamillos Álvarez 2013: 169-170)¹⁷. Nun falten exemplos de converxencia d'un sacerdote y un moru pa desenterrar y desencantar los tesoros como se constata nel procesu que se desarrolló ente 1660 y 1663 contra'l clérigu y astrólogu milanés Pedro Bramosellas, que disponía de la *Clavícula de Salomón* y otres obres de maxa, y al que recurrió otru italianu que-y dixo que tenía un moru llamáu Java qu'escapara del so amu «el cual sabía donde estaban algunos tesoros y que para ello necesitaba de persona que supiese desencantarlos y que por la noticia que tenía de su persona y letras acudía a él» (Fernández Medina 2014: 371).

Lóxicamente, la comuña d'estafadores ambulantes implica o na busca de tesoros, con o sin presencia de moriscos o clérigos embaucadores foi descomanada, especialmente a partir del sieglu XVIII, cuando empezaba a ser difícil alcontrar esclavos musulmanes, moriscos o descendientes d'estos que pudieren conocer l'árabe; pero como la creencia en tesoros escondíos siguía bien viva, dalgunos estafadores idearon l'engaño de facese pasar por moros arabófonos, o simplemente remedaron falar y lloor árabe¹⁸ pa poder convencer a les sos creyibles víctimes de la esistencia de tesoros y del so poder pa desencantalos. Anque daquella yá funcionaben otros tipos d'estafes rellacionaes colos tesoros.

Ente los buscadores de tesoros valencianos del sieglu XVIII malapenes se detecta'l recursu al demoniu p'alcontrar riqueces, yá que yera muncho más

¹⁷ Na documentación maniféstase una doble casuística: bien que'l mesmu sacerdote fuera l'executor de les acciones supersticioses pa topar una ayalga, bien que l'artífiz fuera una persona laica, pero que'l presbíteru tomara parte nel asuntu.

¹⁸ La xitana Isabel María de Montoya foi procesada pola Inquisición de Toledo en 1671 con distintes y graves acusaciones, ente elles la de bruxería, anque finalmente foi condenada pol tribunal que la xulgó solo por fechicera y estafadora. A pesar de ser analfabeta, pa desenvolver los engaños dicía saber falar y lloor perfectamente l'árabe al vivir diez años n'Arxel (Parello 2015: 12 y 22). Ye evidente que'l conocimientu de la llingua árabe llevaba implícita na mentalidá popular de la dómina la capacidá pa desentrellizar y controlar los arcanos de ciertos conocimientos máxicos.

recurrente apelar a los poderes máxicos d'un moru o d'un cristianu nuevo de moru lligando los tesoros con un orixe islámicu o moriscu (Pedrós Ciurana 2016 a: 263 y ss.; Pedrós Ciurana 2016b)¹⁹. Nesi sieglu los procesos contra los buscadores de tesoros siguíen siendo frecuentes en Granada, polo que l'Inquisidor Xeneral dirixó carta a los inquisidores d'esi distritu pa que ficieren notar al arzobispu de Granada del

(...) abuso frecuente en dicho arzobispado de la saca de tesoros con intención de muchas supersticiones, dando falsa creencia a que hay guardas encantados que retienen dichos tesoros.

Pa remedialo, l'Inquisidor Xeneral propunxo a inquisidores, cures y predicadores que procuraren desanimar a los fieles de tales errores, aunque dalgunos d'ellos desconocíen la esistencia d'esa plaga d'ayalgueros nos sos territorios (Martín Soto 2000: 201-202). A finales d'esa centuria, en plenu procesu de desllexitimación del Santu Oficiu, les causes inquisitoriales por motivos supersticiosos començaron a escayer, y acabó la represión contra los ayalgueros qu'usaben de la maxa nel so llabor de busca de riqueza escondida.

TESTIMONIOS HISTÓRICOS SOBRE LOS LLIBROS DE TESOROS

Nes tradiciones populares de la Península Ibérica tenemos constancia dende hai siglos de manuscritos que recueyen llistes con allugamientos d'ayalgues y qu'históricamente tuvieron denominaciones como *gacetes*, *recetes*, *cédulas de tesoros*, *roteiros de tesouros*, o simplemente nomes xenéricos como *memorial o relación*, por citar dalgunos de los más comunes. Vamos ver dalgunes referencias a esti tipu d'obres.

El testimoniu más antiguu d'un manuscritu d'ayalgues n'España ye'l recoyíu nel códiz catalán conocíu como *Barberiniano Latino 3589*, conserváu na Biblioteca Vaticana. Ye un códiz mestu copiáu nel sieglu XIV qu'axunta delles obres, pero dedicáu principalmente a la maxa astral. Na tercer parte contién un pequeñu tratáu redactáu n'occitanu que comienza con estes palabres: *Ara vos vuellh mostrar lo*

¹⁹ Rafael Martín Soto (2000: 334-337) tamién cita un interesante exemplu granadín de mediaos del sieglu XVIII d'un timu onde intervinieron un cristianu vieyu y el so esclavu moriscu col qu'estafaron a un grupu de socios capitalistes axuntaos col envís de sacar un gran tesoru encantáu, pero solo resultaron engañaos y sin les perres que punxeron pa tan increíble llabor.

lox que son en Espanhia hon a alcus tezaurs («Agora quiero amosavos los llugares d'España onde hai dalgunos tesoros»). Ye un testu anónimu, sin títulu y aparentemente non acabáu que quier indicar l'allugamientu de tesoros encantaos polos sarracenos y xentiles na Península Ibérica, de qué manera los encantaron y les formes d'alcontralos (Giralt 2012: 211-212). D'esa mesma época y rellacionáu col mesmu tema tenemos tamién el *Libell d'investigacions de tresors* del médicu y astrólogu Bartomeu de Tresbéns (1372), dedicáu al allugamientu de tesoros y coses escondíes, anque nesti casu nun inclúi una llista d'ayalgues.

El manuscritu H-490 de la Facultá de Medicina de la Universidá de Montpelhièr (Francia), recueye distintos testos en llatín y castellanu fechaos ente los años 1460 y 1480 que traten sobre too de medicina, botánica y delles técniques, anque tamién axunta pequeños opúsculos referíos a materies como l'astroloxía o l'alquimia. El compilador d'esta obra mesta debió ser Juan de Celaya, maestru n'artes o bachiller n'artes vinculáu posiblemente a la Universidá de Salamanca, llugar onde seguramente se fizo esta recopilación. Nos folios 229v y 230r contién un testu, con continuidá nel 244r, tituláu *Libro para mostrar los tesoros e almadenes de oro e plata que son en España*, onde se describen los supuestos allugamientos de tesoros na Península, anque depués paez señalar solo quince venes principalmente de minerales preciosos²⁰. Esta sección de malapenes dos páxines ta nun apartáu del manuscritu que trescribe recetas técniques mui variaes p'algamar tintes pal cueru, pieles de dellos colores o pa conocer piedras minerales. Pal editor del testu'l so orixe ye andalusí, ente otres cuestiones, pola indicación de la supuesta autoría qu'apaez nel so entamu:

Este es traslado de vn libro para mostrar los tesoros e almadenes de oro e plata que son en España, e este libro fue trasladado en Fez el nueuo de vn libro que tenía vn moro que llamauan Andallo Abensarón, e dize este libro que los más almadenes e tesoros son en España más que en otros regnos, los quales son estos que se siguen. E quando estos

²⁰ Les descripciones de les venes son mui curties: «Primeramente sepas que en el río de Granada hay vena de plata. En Almaraz de parte de occidente del castillo hay vena de plata. E en el castillo de Barronoa sobre el río hay vena de plata. Sepades que en Tomar e Endújar hay vena de oro de parte de occidente del aldea en el muradal sobre el otero a rayz de la peña, e es buen oro e prouechoso...». Solo una indicación ye rica en detalles: «Una legua más hazia Toledo desdel dicho logar Palacios, en una sierra camino de Albaladegico, hestá una cueua. Puede entrar un ome enhiesto por ella e dura más de cinquenta passos. Quasi çerca del fin della está una uaca como sillo, entra quasi veynte braçadas de cara abaxo, e abaxo está una camareta. En ella ha muchos murciégalos muy grandes. Allí ha marcasitas de diuersos colores blancas e verdes. Allí está una bayata en que están crisuelos muchos quebrados e allí estouieron fuelles. Esto me dixo el bachiller Lope de Valpuesta porque entró en ella en principio de desienbre año del señor de 1479».

thesoros fueron ascondidos fizieron libro dellos, e dellos son encantados e dellos non. E los que son encantados son doze e los diez son que han cosas degolladas sobre ellos, así como liebre o raposo, lobo o oso o águila o ximio o bueytre (sic) e cueruo e puerco e perro, lechuza, erizo e callo e capón e buey e asno e cauallo e yegua o moro negro. Agora podedes saber los thesoros e almadenes que son en banaladeras fasta el monte uabio.

Nesti escepcional documentu vemos dalgunos de los tópicos que pasaron a formar parte del imaxinariu de les gacetes d'ayalgues: la supuesta procedencia norteafricana d'una llista de tesoros escondíos²¹, les indicaciones topográfiques más o menos clares pa poder dar con ellos o l'apariencia de veracidá, nesti casu al ser incorporáu como una más a un conxuntu de recetas técnicas (Córdoba de la Llave 2005: 10, 21, 43, 47 y 48), lo que quiciabes esplique'l nome de *receta* que recibieron tamién los manuscritos de tesoros²².

El 31 de xineru de 1491 los Reis Católicos otorgaron al *maestre* Iohan de Quirós llicencia pa la busca d'ayalgues, pues disponía d'un «memorial que fabla de çiertos thesoros e aueres de oro e plata e moneda amonedada e alfojar e piedras e otras joyas e metales» escondíos en ciertos llugares de los reinos de Castiella, Llión y Aragón. La llicencia ordenaba a toles autoridaes civiles, militares y eclesiástiques que permitieren y facilitaren a esti *maestre* sevillanu «catar, cauar e buscar» per onde él dispunxera cola condición de nun esbarrumbar edificios, y facer estos llabores en presencia d'alcalde y escribán públicu pa controlar que la tercer parte de l'ayalga quedara pa la Corona²³.

²¹ Aunque nun se diz directamente, el fechu de qu'un moru de Fez fuera'l propietariu del libru del que se sacó la receta da a entender que los tesoros foron escondíos polos musulmanes al ser espulsaos de los sos antiguos dominios peninsulares. Ye mui interesante la referencia a que los tesoros tán encantaos, y al procedimientu pal encantamientu degollando animales o a un «moro negro», lo que nos remite a los guardes máxicos de les ayalgues.

²² El nome de *recepta*, simplificáu depués a *receta*, foi'l primeru que s'espardió pa denominar a les llistes d'instrucciones pa llocalizar tesoros, pero en principiu les recetas nun yeren más qu'un conxuntu d'instrucciones curties pa preparar ciertos materies primes emplegaes en llabores artesanales o técnicas. Estes recetas circulaben a mou de curtios manuales manuscritos dende la Edá Media y podíen tener carácter técnicu, artesanal, científicu o comercial; más tarde, munches d'estes recetas foron axuntaes en recetarios mestos (Caunedo del Potro y Cordoba de la Llave 2004).

²³ «Por quanto vos *maestre* Iohan de Quirós, vesino de la çibdad de Sevilla fesistes relación, disiendo que vos ouistes e teneys un memorial que fabla de çiertos tesoros e aueres de oro e plata e moneda amonedada e alfojar e piedras e otras joyas e metales que fueron e son puestos ascondidamente en çiertos logares destros nuestros Reynos e señoríos de Castilla, e de León, e de Aragón; e que para auer de catar e buscar los dichos tesoros e aueres era necesario tener nuestra liçençia e especial mandado, por ende, que nos suplicáades e pedíades por merçed que vos madásemos dar la dicha nuestra liçençia, o como la nuestra merçed fuese. E nos touímos por bien, por ende, por faser bien e merçed a vos el dicho *maestre* Iohan de Quirós, por la

Nel año 1540 Catalina de Salazar, una muyer vecina de Ciudad Real, foi procesada pola Inquisición por tener una cédula d'orixe moriscu que dicía onde s'alcontraba un tesoru encantáu na fonte de la Dulla, n'Alarcos (provincia de Ciudad Real), y la manera de sacalu: nel monte asitiáu cerca d'esa fonte, quitando una llera de xeixos pequenos, alcontraríen un finxu y debaxo una cabra d'argamás dentro de la que taba'l tesoru guardáu por dos díaños. Pa desencantar l'ayalga había que degollar un pitu prietu enantes de tocar la cabra o de dar golpe nengún. Salazar llogró convencer a dellos homes a buscar el tesoru, pero anque tuvieron cavando días y días nun llograron dar col tesoru, nin cola cabra, nin con nada (Cicac Estopañán 1942: 69-70).

De 1588 ye la carta unviada al rei d'España Felipe II por Pedro de Mendoza, conde de Binasco y embaxador español en Xénova, na que, ente otres cuestiones, da la siguiente noticia:

Un vasallo de V. Md que esta de asiento aquí y ha sido esclavo de Turcos muchos años me dice que le ha venido a las manos un papel que es copia de ciertas letras Arabigas y cifras que se hallaron algunos meses ha en un lugar de la Andaluzia esculpidas en una piedra y que se embiaron a Africa para entender la interpretación dellas no hallándose en esas partes quien se la pudiere dar y que el con su industria las ha declarado y hallado que denotan ay un thesoro de gran cantidad en la parte donde esta dicha piedra y se ofrece a descubrirlo como V. Md se de por servido dello y se lo mande (...).²⁴

Vemos otra vegada'l tópicu del prisioneru cristianu de los musulmanes, de los turcos nesti casu, que se fai un documentu árabe onde se conseña l'allugamientu d'un gran tesoru n'Andalucía. Lo que rescampa ye que se diera cuenta al monarca d'esta circunstancia con tanta naturalidá. Quiciabes ye'l mesmu tipu de documentu que llevó a enemistase a dos moriscos, Hierónimo Rochet y Miguel Zelet, con otru llamáu Cosmen Chicala, *alamín* (rexford) de Piles (provincia de Valencia), porque-yos quitara «una çedula scripta en Argel para sacar thesoros» (Labarta 1982-1983: 178).

Una sorprendente referencia de 1597 atopada nel archivu del *Consejo y Juntas de Hacienda* indica la existencia d'unos «papeles antiguos» que conteníen l'asitiamientu de tesoros en delles zones d'España, que taben en posesión

presente vos damos liçença e pode e facultad para que podades catar e cauar e buscar los dichos thesoros e aueres en qualesquier çibdades e villas e lugares e términos e canpos destos nuestros Reynos e señoríos, donde quier que quisierdes e supierdes o ayays noticia que están (...)» (Carriazo 1971: 258-259).

²⁴ *Carta de Pedro de Mendoza, conde de Binasco...*, Archivo General de Simancas, leg. 1420, 129.

de Judas Malaquí, xudíu residente en Madrid, qu'escibió a la Corte informando de qu'ocho años enantes:

(...) trató con el prior D. Fernando, diffunto, de sacar oro que estaba en Consuegra, de que entiende que V. Md. tuvo noticias, por tener dello aviso el prior y papeles antiguos (...), para la ejecución de lo cual llamó a algunas personas que sacaron algunas señales dello, las cuales mostraron al dicho Judas Malaquí y él le dijo que para acabarlas de sacar había menester ciertas cosas de Berbería, por las cuales fue y para mejor efectuarlo trujo consigo dos moros con instrumentos para sacarlo y avisos de otros muchos tesoros y minas que están en diversas partes de España de mucho valor y grande interés de V.Md., a los cuales moros, habiéndolos traído a la fuerza del Peñón de Velez de la Gomera, el capitán Melchor de Robles los detuvo y detiene sin dejarlos pasar, no siendo con cédula de V.Md.

El memorial del hebréu foi convincente a pesar de los tintes supersticiosos que presentaba l'asuntu y de la complexa necesidá de la presencia de moros, polo que la resolución real foi positiva recibiendo Malaquí autorización pa disponer de los prisioneros moros, previu afianzamientu de mil ducaos pa garantizar el regresu a prisión de los reos (Sánchez Gómez 1988: 347).

Otres referencias a llistes de tesoros conservaes polos moriscos espulsaos al norte d'África alcontrámosla nun procesu inquisitorial de 1664 dirixíu frente a una muyer granadina llamada Mariana de Escabias, considerada fechicera y practicante de supersticiones, que foi procesada por buscar tesoros según «las recetas que le avian dado los moriscos que se fueron de España, diciendole que por ellos allaría tesoros». Al paecer esta muyer tenía contactu colos moriscos espulsaos a Túnez (Fernández García 1986-1987: 154). Nesi mesmu procesu contra Escabias, constátase como participó n'otres busques d'ayalgues, pues en cierta ocasión dos franceses, Juan Restán y Pedro Michelle, foron a ella pa que-yos ayudara a alcontrar un tesoru. Juan Restán llevó a casa de Mariana una receta que consiguió en Tetuán a través d'unos moriscos, y Pedro Michelle tamién aportó otras cédulas de tesoros pal mesmu fin. Pero, amás d'estes recetas, necesitaben un cura pa espulsar a los diaños que custodiaben les riqueces, y acabaron llamando a un acabaron llamando a un fechiceru moru énte'l temor a que los guardes del tesoru fueren moros, pero too foi estéril (Alamillos Álvarez 2015: 250-251).

Na seronda de 1659 había bastante xente en Madrid que creía en que na contorna d'esa ciudá había tesoros enterraos en trés sitios concretos, y la fonte d'esas noticias paez que yeren unos llibros que tenía Joseph de la Calle, sobrín d'un conocíu inquisidor. La busca d'una d'esas ayalgues allugada nel Campo de Vivero pol embaucador italianu Giacomo Bramoselli Pier, dio llugar a un célebre

procesu inquisitorial qu'estudió Julio Caro Baroja (1992 II: 253 y ss.). Qu'esta situación se diera na mesma Corte y con personaxes relevantes implicaos fainos ver hasta qué puntu taba xeneralizada la creencia en llibros qu'identificaben los llugares onde supuestamente había tesoros tapecíos.

Del sieglu XVIII siguen apaeciendo referencies a llibros que permiten descubrir grandes tesoros escondíos, como constatamos nun procesu inquisitorial abiertu nel tribunal valencianu del Santu Oficiu contra un grupu de *sacatesoros* que disponíen d'un «libro arábigo que sólo los moros le entendían (le mostró era en octavo con cubiertas de pergamino, de cosa de dos dedos de gordo, mal enquadernado) con el qual practicando las diligencias que en él se prevenían, infaliblemente lograrían ser ricos», y que paez mentar una gaceta de tesoros cola peculiariedá de tar escrita con caracteres árabes, lo que sin duda contibuyó a da-y más verosimilitú (Pedrós Ciurana 2016: 192 [n. II]). Pero yá nesa centuria empezamos a ver una perspectiva diferente sobre estes obres. Mui célebre ye la visión racionalista qu'ofreció'l Padre Feijóo na so obra *Cartas eruditas y curiosas* (1750) sobre la cuestión de los tesoros escondíos, y qu'entamaba diciendo:

Estando en Galicia oí muchas veces (y lo creí siendo niño), que había uno, u otro Librejo manuscrito, en que estaban notadas las señas de los sitios de varios Tesoros. Después que vine a Asturias oí lo mismo; y en uno, y otro País atribuyen la posesión de alguno de estos Librejos (asientan que son rarísimos) a tal cual feliz particular, que por alguna extraordinaria vía lo adquirió, y le guarda, no sólo como un gran tesoro, mas como llave de muchos tesoros (Feijóo 1774: 10 y ss.).

La información que nos suministra Feijóo sobre la circulación de manuscritos de tesoros en Galicia y Asturias ye tamién de gran valor, pues pa él foron obra d'embaucadores que conocíen mui bien el territoriu descritu nestos testos, por más que se vendiera la historia de que los llibros procedíen del norte d'África onde cativos cristianos llograron algamalos de los sos amos.

La visión racionalista de Feijóo sobre la busca d'ayalgues y los manuscritos de tesoros nun tuvieron nengún efectu y nel sieglu XIX les noticies sobre los manuscritos de tesoros y la so circulación multiplíquense. Al entamu d'esi sieglu tenemos una referencia lionesa a la esistencia de manuscritos de tesoros d'El Bierciu que debemos al xeneral d'artillería Juan Manuel Munarriz, qu'anotó lo siguiente alreor de 1807:

Los inmensos trabajos que ejecutaron los romanos en muchas partes del Bierzo han inducido á sus naturales en dos grandes errores, por no extralimitarnos como corresponde.

La gente común y aldeana cree ver en ellos tantas fabulosas ciudades ó habitaciones de los moros, en las que cuando se verificó su expulsión dejaron escondidos tesoros inmensos. Esta patraña se halla tan radicada, aun entre sujetos que deberían tener algún discernimiento, que con mucha frecuencia gastan su tiempo y caudales buscando esos tesoros imaginados, y algunas personas chistosas, queriendo divertirse a su cuenta y para más alucinarlos, han formado desde tiempo muy antiguo unos manuscritos ridículos con el título de *Tumbo negro de San Ciprián* ó cédulas de tesoros, que pueden muy bien compararse á las cédulas de lotería, en las que con algunas señales exteriores del terreno pasan á describir lo que se irá hallando hasta cierta profundidad y hasta dar con el moro encantado y tesoro imaginado, que unos dicen es un carro y bueyes de oro. Otros una arquilla y vasija llena de tantas y tales monedas, y otros cuentos tan absurdos, que era imposible creerlos si no lo hubiéramos palpado (Manuel Munarriz ¿1807?: 20 y 21).

Parez que per Llión circuló demientres décadas, quién sabe si siglos, una gaceta d'ayalgues (o *cédula de tesoros*) llamada *Tumbo negro de San Ciprián*, pues tovía en 1934 el médicu y arqueólogu aficionáu Julio Carro (1934: 14-15) indicaba como la xente de les aldees maragates cercanes a un llugar llamáu El Soldán, onde fizo escavaciones arqueolóxicas, atribuía-y la posesión precisamente d'esi concretu manuscritu de tesoros. Aunque hai otros testimonios sobre la circulación d'estos llibros en Llión, llamaos tamién gacetes²⁵ como n'Asturies, hasta agora solo hai constancia del fragmentu d'un d'estos documentos datáu a principios del sieglu xx²⁶.

²⁵ Asina, el Padre César Morán (1950: 29) recueye n'Oumaña la voz *gaceta* indicando que ye «un papel imaginario que dice dónde se encuentran los tesoros ocultos»; Ángel Raimundo Fernández y González (1966: 77) anota en Los Argüeyos sobre les gacetes que son «leyendas, que dicen están en Simancas, que aluden a tesoros ocultos en la región», y anota'l siguiente cachu d'una: «Entre Peña de Ujas y Cotorredondo hay cien borriquitos cargados de oro y otros cien de arena encima» (Pérez-Seoane 1990: 78, Puerto 2011: nos 713 y 1289).

²⁶ «En los Barrios de Gordón antes de entrar en ellos existe una peña de bastante elevación y en la cumbre hay un castillo y por debajo de dicho castillo hay entre otras cosas una cueva que su entrada es de una estarea (sic) en todas sus dimensiones y su entrada es por el este por la que bajaras con bastante precaución. Su bajada asta el primer descanso es de nueve estareas y continuaras bajando con mucho cuidado y luego que ayas bajado 14 estareas veras como la cueva toma su derición hacia el poniente. Por la que andaras como unas cuatro estareas toparas y en su centro cabaras cinco codos de hondo y cuando creas tener los cinco codos de tierra cabados tomaras muchas precauciones y mucho cuidado allegar las erramientas a la tapa del arca es de hierro mide medio cuarto de estarea en todas su dimensiones las que encierra un tesoro de ynestimable valor en ella hallaras un pavo todo de oro hallaras vandejas jaras y vasos todo de oro macizo y tado el servicio de una cocina también de oro y una suma considerable de onzas de oro acuñadas y por si algún día puedes rescatarlo dejamos estos datos para que puedas bajar asta el y cojerlo no dejes de no hacer cuanto este escrito manda» (Fernández y Fernández 1925: 11-12).

En Galicia, Vicente Risco (1950: 205) da referencias de los años 30 del pasáu sieglu de *liendas* o *leendas*, ye dicir, de papeles que conteníen l'allugamientu de tesoros, y tamién tenemos constancia de la existencia de llistes de tesoros gallegues, como la llamada por Missler «Gaceta Varela Rei», que por desgracia inda sigue inédita²⁷.

En Portugal l'arqueólogu Francisco Martins Sarmiento conseñó a finales del sieglu XIX na tradición del país vecín la existencia de *roteiros* (gués) de tesoros y dedicó un pequenu estudiu a esta cuestión, apuntando'l nome d'un d'estos documentos remanaos pol él nes sos investigaciones arqueolóxicas, *Roteiro de D. Félix* o *Roteiro dos Tesouros, que deixarão os Mouros, tirado d'um livro dos propios thesouros, que mandou fazer D. Felix, Rei Mouro*. Desafortunadamente, Sarmiento nun editó dafechu esi interesante manuscritu de tesoros, pero sí fizo una descripción del mesmu anotando los sitios apuntaos como mines de tesoros: castros, fontes, peñeos con certes señales, *mezquites*, marcos fincaos, cueves, etc., señalando que la mayoría de tales sitios pertenecíen a la civilización prerromana pagana, pero después de la conquista árabe de la Península Ibérica'l nome de los «mouros», consideraos *paganos* polos contemporáneos cristianos poles sos creencies, vieno a sustituir al de los antiguos *paganos* y d'esta manera los mouros acabaron siendo los constructores de castros, fontes, tumbes de los antiguos *paganos*, y tolos oxetos de valor que s'alcontraron nesos sitios foron atribuíos a los mouros míticos (Sarmiento 1888). La existencia en Portugal de manuscritos emplegaos pa localizar o desencantar tesoros ye más antigua, como constata José Pedro Paiva (2002: 160) citando un procedimientu xudicial civil que se siguió nel sieglu XVIII en Lisboa contra'l fechiceru y ayalgueru Fernando Barbosa, quien dicía tener un «livro para encantar mouras» gracias al qu'organizaba espediciones pa la busca d'ayalgues encantaes dexaes polos moros. Nuna d'esas espediciones, formada por doce persones, foron a una mina onde supuestamente había un tesoru de mores encantaes al que llegaríen al traviés d'una piedra que s'abriría; ellí alcontraríen unos moros y mores inda col corazón en caldia, los moros con espades y les mores vistíes d'oru y diamantes.

Tamién convién anotar que tanto en Galicia como en Portugal ye frecuente que dalgunes ediciones del Llibru de San Ciprián recueyan un apartáu con un llistáu de tesoros gallegos o portugueses, dependiendo de la edición y variable

²⁷ Peter Missler (2007: 7 y n. 6) indica qu'esta gaceta recueye un inventariu d'unos 60 tesoros y tien una antigüedad d'unos 100 o 125 años (Castro Vicente 2007: 86-87).

en caúna d'elles²⁸. L'amestadura de eses llistes de tesoros foi tardía y tien el valor d'amosar como dalgunos editores d'esa obra conocieron gacetes de tesoros portugueses y gallegues qu'incorporaron a les sos ediciones más o menos retocaes y deformaes pa da-y más credibilidad a una obra que tien precisamente un apartáu orientáu a algamar tesoros encantaos.

N'Estremadura, tierra onde la tradición de los manuscritos de tesoros foi especialmente intensa, dalgunos eruditos locales amosaron interés temprano por ellos. De 1860 ye la obra *Tesoros escondidos en Extremadura, según la tradición y las fábulas árabes* de Vicente Maestre²⁹, que llegó a axuntar 15 manuscritos de tesoros, lo que motivó la redacción del trabayu amentáu col oxetu de determinar la veracidá d'esos documentos. Maestre aporta munches indicaciones d'interés, dende la existencia contemporánea de manuscritos de tesoros andaluces, hasta'l fechu de que toles gacetes extremeñas que conocía tuvieren redactaes en portugués o paecien males traducciones castellanés feches dende esa llingua. Una de les gacetes cola qu'exemplificó la so investigación contenía un gran conxuntu d'escondimientos, polo menos 640, lo que supera con mucho'l volume de les gacetes que llegaron al presente. Nun primer exame de los manuscritos de tesoros esti eruditu decimonónicu refugó por increíble'l so conteníu, anque la descripción detallada de llugares esistentes que denotaben un bon conocimientu del terrén, l'espardimientu que teníen estes obres, y el fechu de tar manuscrites, col trabayosu llabor de copia que nun favorecía'l fraude pol munchu esfuerciu y poca ganancia, según camentaba, llevaron a Maestre a considerar que les gacetes extremeñas teníen un fondu de verdá señalando que los llibros de tesoros yeren rexistros verdaderos que los moriscos llevaron a África, anque matizando que

²⁸ Asina, la *Relación de Tesoros de Galicia* (o *Los Tesoros del Reino de Galicia*) qu'apaec en dalgunes ediciones españoles del Llibru de San Cipriano ofrez ente 146 y 174 supuestos escondimientos de tesoros en determinaos llugares de Galicia. D'acordies con Castro Vicente (2007: 82 y ss.), les llistes de tesoros del Reino da Galicia gallegues y portugueses tienen orixe nuna llista conocida como *Relação dos tesouros e encantos*, de 174 tesouros publicada por A Livraria Económica de Lisboa a finales del XIX. Otres ediciones portuguesas añiden otres llistes con localizaciones d'ayalgues del norte de Portugal llamaes «Lugares onde existem os encantos» (con 68 tesoros), y «Soma dos haveres do Porto de D. Gazua, rios e águas vertentes» (con 80 tesoros). González Pérez, (2014: 29-38), trata esta cuestión

²⁹ Vicente Barrantes (1877: 90-94) comenta con cierta amplitú esta obra conformada por un manuscritu de 70 páxines que tenía por títulu *Apuntes y reflexiones sobre antiguos tesoros escondidos en Extremadura, según la tradición y las fábulas árabes*. Esti estudiu nun foi publicáu hasta feches de recién, y solo n'edición electrónica, sorprendentemente apaec atribuyíu col títulu de «Tesoros escondidos de la Arqueología extremeña» a Antonio Rodríguez Moñino, quien sí conservó y utilizó una copia del testu de Maestre como fonte pa la conferencia pronunciada en 28 de payares de 1945 nel Liceo de Mérida, pero evidentemente nun foi l'autor.

munchos d'esos tesoros taben yá saquiaos o taben a desamano polos cambios na topografía de los llugares.

L'abogáu Publio Hurtado (1902) trató la cuestión de los manuscritos de tesoros estremeños y citó dalgunos fragmentos d'un d'estos documentos nel artículu dedicáu a los tesoros y zahorís de la serie *Superticiones extremeñas*, publicada na *Revista de Extremadura* ente 1901 y 1902. Pero hasta 1941 nun s'editó la primer gaceta completa na *Revista del Centro de Estudios Extremeños* nun artículu sobre tesoros escondíos d'Antonio Rodríguez Moñino que firmó col alcuñu de Mateo de Porras Porras (1941: 244 y ss.). Esti trabayu foi publicáu como llibru independiente en 1942 yá col nome real del so autor (Rodríguez Moñino 1942). Esta gaceta, qu'entama col rótulu *Aberes de la Antigüedad* y tien por títulu: *Libro verdadero de los aberes q quedaron los Moros en la cristiandad quando fueron despojados de ella qu trajo el Capitan Manuel Tauora y Barrón en lo que estuvo Cautibo en el Ynpero de Marruecos doze años cuyo rescate se hizo pr. Los Padres de la redenzion el año 1601 as*³⁰, ta conformada por 16 fueyes, anque debió ser más estensa, y contién 150 tesoros que se localicen n'Extremadura y en zones fronterices de Portugal y Salamanca. La lletra na que ta escrita ye de finales del sieglu XVIII y paez una copia sometida a múltiples modificaciones introducíes por distintos copistes; tamién rescampa la presencia de numerosos portugueses (Porras 1941: 233 y ss.; García Figuerola 2012: 194 y ss.)³¹, lo que paez indicar una procedencia orixinalmente portuguesa. Corrales Gaitán (1995: 59 y ss.) volvió a editar esi mesmu documentu xunto con una nueva gaceta estremeña que describe 112 escondimientos de la que malapenes da datos. Finalmente, en Miguel García Figuerola (2012) publicó de nuevu la mesma gaceta editada por Rodríguez Moñino con un imprescindible y modélicu estudiu multidisciplinar del testu y les sos implicaciones culturales.

Sicasí, foi Asturias el territoriu peninsular onde les gacetes arraigonaron con más fuercia nes creencies populares y por más tiempu, lo que yá nel sieglu XIX espertó l'interés de munchos folcloristes que s'ocuparon d'estos llibros. José Arias y Caunedo recueye la primer referencia conocida sobre les gacetes, anque col nome orixinal de *recetes*, al tratar del llugar de Vil.lanueva, en Valdecarzana (conceyu de Teberga), na so obra *Breve revista de Teverga y Somiedo. Contiene*

³⁰ El títulu ye una evidente referencia a la historia de los prisioneros cristianos de los moros que supuestamente consiguién de los sos amos descendientes de los musulmanes espulsaos de la Península una llista de los tesoros enterraos ellí polos sos antepasaos.

³¹ Esta gaceta yá foi conocida por Vicente Maestre (1860: 22).

la tradición, cuevas y lagos famosos (1884), amás de dar cuenta de l'acción de los ayalgueros y de delles tradiciones sobre los moros míticos:

Es voz y fama que un camino ó vereda que hoy existe, denominado la *Carrera de los moros*, en términos de *Llabanones* ó *El Llanón*, ha sido construidos por estos en la época en que nuestra España gimió bajo el yugo de los sarracenos por espacio de 900 años, y por este camino conducían el mineral de oro y plata, si bien se ignora de donde los extrain (sic), y que los fabricaban en el castillo de la Beiciella á la derecha del puerto de S. Lorenzo.

Este fue uno de los fidelignos recuerdos para que la mayor parte de nuestros paisanos crean en la actualidad en tesoros antiguos, á quienes dan el nombre de *Chalgas*: pues infieren que cuando el rey Pelayo los explusó de nuestro principado, que entregaron ellos sus documentos o recetas á algunos de nuestros paisanos, sus amigos. Estos documentos ó recetas indicaban el sitio donde ellos dejaban escondidos sus tesoros; pero según demuestra doctísimamente el P. Feijóo en su *Teatro Crítico*, el rey Pelayo les había dado tiempo con bastante anticipación para que llevasen consigo sus tesoros, y que si alguno, por cualquier incidente les había quedado olvidado, las continuas agitaciones ó modificaciones naturales y artificiales de nuestro planeta, ó el tiempo mismo que todo lo destruye, habrán aniquilado á alguno excepcional que les quedase olvidado.

Es tan sumamente sencilla la gente de estas alturas (para algunas cosas), que lo creen todo, y si alguna vez, como ya ha sucedido, algún truhan, él mismo á su capricho les escribe una receta de esta clase, indicando en ella que en tal parte existe un tesoro de tantas barras ó libras de oro macizo, cuya cantidad es de quien la extraiga de las entrañas de nuestra madre, al punto lo creen mejor que el Evangelio apresurándose á escarbar á considerable profundidad, pensando se halla allí su apetecido objeto, hasta que finalmente se cansan y aburren, comprendiendo que el tesoro está muy hondo ó extragado, ó que no han acertado bien con el sitio ó señal que la receta les indicaba (Arias y Canedo 1884: 11-12).

Juan Menéndez Pidal (1885: 351 y ss.) ocupóse también d'estos documentos nun apéndiz³² de la so obra *Poesía popular. Colección de los viejos romances que se cantan por los asturianos en la danza prima, esfoyazas y filandones recogidos directamente de boca del pueblo*, y reproduxo d'algunos fragmentos d'una

³² «“Gacetas” o “Gacepas” llama el pueblo en Asturias a estas escrituras fingidas que contienen las noticias de tesoros ocultos. Ignoramos quién pueda ocuparse en hacer tales documentos apreciadísimos por la gente crédula; que dice proceden del Archivo de Simancas, y suelen traerlas consigo los segadores cuando vuelven de su penosa excursión. Es notable el conocimiento topográfico que tienen del país los que se dedican á escribir estas patrañas, y los rasgos de imaginación brillante que en tales escritos se descubren. Damos á conocer, en parte, una de esas “Gacetas” (que, no sin grandes dificultades, hemos podido arrancar a su poseedor), porque en ella se revelan el gusto oriental que tan hondas raíces ha echado entre el vulgo, y una de las leyendas por él más admitidas, cual es la de los moros encantados».

gaceta que circulaba daquella per Grau. Poco depués Rogelio Jove y Bravo (1898: 153-154) nel artículu «Mitos y superticiones de Asturias», publicáu na revista *Asturias*, dedicaba un apartáu a les gacetes señalando la precisión na descripción de los escondimientos, la creyencia nestos manuscritos que teníen dalgunes persones que se pasaben la vida cavando a la busca de tesoros siguiendo les sos indicaciones, y qu'amás trescribió dalgunos fragmentos d'una d'elles.

Yá a principios del sieglu XX Álvaro Fernández Miranda na monografía local *Grado y su concejo* (1907), refirióse tamién a les gacetes d'ayalgues al tratar la mitoloxía popular nesi conceyu:

Pero nada de todo eso reza con las *fayalgas*, ó *hayalgas*, como dicen los mas *finos*; esos *tesoros ocultos*, muy numerosos por suerte en este Concejo, pues existen en casi todas las parroquias, hasta en la de Grado inclusive, y cuéntanse algunos de asombrosa é increíble riqueza. Es difícil hallarlos; pero que los hay, ¡no cabe duda! Dícenlo las Gacetas ó los antiguos papeles, que dan indicaciones *precisas* de la existencia de tales tesoros ó *fayalgas*, y lo aseguran, además, los que *andan á ellas* (y otros como ellos), propensos a ser ricos de un memento a otro (Fernández Miranda 1907: 56)³³.

El gran etnógrafu asturianu Aurelio de Llano Roza de Ampudia (1983: 44-151) trató de los tesoros y de les gacetes na so obra cimera *Del folklore asturiano*, insistiendo una vez más na inxenuidá de los poseyedores d'estos textos pola veracidá de les descripciones topográfiques de los terrenos onde supuestamente taben los tesoros. Cita una gaceta que circuló per Caravia, datu interesante porque tenemos pocu conocimientu de les gacetes del centro-oriente asturianu, pues paez que foron más populares pel occidente. Perfecto Rodríguez Fernández (1975, 1983) estudió y editó les dos primeres gacetes asturianas íntegres, dos notables textos de principios del sieglu XVIII, una conservada por un particular, y otra depositada na Biblioteca de la Universidá d'Uviéu. Un trabayu especial de Jesús Suárez López (2001) sobre esta materia, *Tesoros, ayalgas y chalgueiros*, fai un imprescindible estudiu sobre les ayalgues, ofrez un corpus de lleendes orales asturianas sobre tesoros escondíos, testimonios d'ayalgueros y tres nueves gacetes

³³ Nel prólogu d'esta monografía Bernardo Acevedo apunta como Fernández Miranda (1907: 1x) contribúi a desenguedeyar la falsa personificación de les ayalgues que construyeron dalgunos folcloristes decimonónicos: «Sin quererlo, sin arrogancias, rectifica el Sr. F. de Miranda errores de otros que antes que él escribieron de cosas de Asturias. Tal sucede en la defensa de los ilustres Gremios de Grado, que alguien sin razón calificó de intrusos, y al hablarnos de las *Hayalgas* ó *Fayalgas*, que no son entes mitológicos, como dijo Laverde Ruiz, sino *tesoros ocultos*; rectificación importante por la autoridad de este autor y de algunos mas que, sobre la palabra de Laverde, incurrieron en esa enormidad».

asturianos, dos d'elles copiaes y conservaes nel archivu d'Alberto Álvarez Peña, autor tamién d'otra obra referencial sobre'l tema: *Ayalgues. Lliendes de tesoros d'Asturies* (2001).

Amás de les referencies erudites a la existencia de gacetes d'ayalgues, n'Asturies hai un bon feixe de testimonios populares sobre estos testos que de fechu acabaron por convertise en tierres asturianas n'auténticos oxetos folclóricos por sí mesmos, perfectamente inxeríos y asimilaos nes tradiciones locales, a vegaes yá sin el soporte material de los manuscritos onde taben descritos los tesoros. Son munches les histories, reales y ficticies, que se cuenten sobre la utilización de gacetes por ayalgueros como recursu esencial pa la busca de los tesoros moros (Pedrosa 1998a: 143; García Arias 1975: 657; Díaz Sariego 2000: 108; Suárez López 2001: 426; Suárez López 2003: nos 50 y 53; etc.), como vemos nesta narración popular tebergana referida a una *receta* (el nome orixinal d'estos manuscritos) recoyida en La Torre (Teberga) por Jesús Suárez López (2001: n^u 549):

Chalgas, claro. Y algunas fue verdá que las sacaron. No era cuento, porque los moros por aquí tuvieron. Y dejaron el tesoro escondío porque ellos contaban con volver (...). Sí, sí, que dejaron [tesoros] en monte, y a la vera de las fuentes. Ellos señalaban, señalaban algo ande quedaba. Ya dejaron recetas tamién ande lu tenían, pero... ¡ay Dios!, aquí ya vinieron muchos a buscar tesoro. (...). Uno que viniera ahí pa ese otru pueblo de p'allá, que le llaman Urria. A la vera de ese pueblo hay así un ciervo de peña por allí p'arriba. ¡Cuánto lo buscaron allí, madre! Que [la gaceta] lo daba allí el tesoro, que daba allí el tesoro, y busca, busca, busca, y nun topaban nada. Ya vino uno de allá abajo, ya traía mejor receta, un *documento*, vamos, él traía algo escrito, que lo cogía de antes, de antiguamente, de cuando los moros tuvieran, claro. Y allí en aquella pena había una mora pintada, en la misma pena, así una mora que traía barrigada ya tou. Vieno aquél, pidió una maza, dio unos macetazos a la barriga de la mora y salió el oro. Sí, y salió el oro.

Otru testimoniu interesante ye'l que nos ofrez el músicu y folclorista Xosé Antón Fernández Martínez, «Ambás», nel tercer volumen del *Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana* (2006: 40-42) onde se recueye la conversación mantenida ente una informante de Parana (L.lena) y el propiu investigador:

[Elvira]: Yes más embustiru qu'una gaceta...

[Encuestador]: Yes más...

[Elvira]: ... embustiru qu'una gaceta.

[Encuestador]: ¿Y qué era eso?

[Elvira]: Porque las gacetas, claro, decían: «En tal sitiú hai un toro enterréu, llinu monedas de oro». Y dían p'allá los homes y fartucábanse d'escavar y facer pozas y...

¡y nun topaban el toro con el oro! ¿Ónde taba'l toro? Los moros dexarían poco, colarían con el.lo si lo tenían too...

[Vecín]: Además por aquí no anduvieron...

[Elvira]: Además por aquí debieron haber andao poco... bueno algo andarían, porque mio padre hablaba muncho de las gacetas...

[Encuestador]: ¡Contábase en Parana algún l.lau onde hubiera... ?

[Elvira]: Sí, hombre... En la Cueva Bustantín, / a los tres pesos... pasos primeros/ hai un pellejo d'un toro/ lleno de dinero. En la Cueva Bustantín, hai un pellejo d'un toro l.linu de dinero. Envede decir «perras» decían «dinero». Na Cueva Bustantín, a los tres pasos primeros, hay un pellejo d'un toro l.linu de dinero.

Les esplicaciones daes pola muyer encuestada sobre l'ayalga de la Cueva Bustantín llévanos a plantear si la estraordinaria abundanza de topónimos y lleendes ibériques referíes a los *moros*³⁴ y los sos tesoros, particularmente n'Asturies, nun podríen ser el resultáu de la circulación d'estes gacetes d'ayalgues pela Península a lo llargo de siglos como vector de tresmisión y fixación de tantes tradiciones orales y topónimos referíos a moros y tesoros escondíos.

La popularización y l'éxitu de les gacetes d'ayalgues n'Asturies foi favorecida por otros factores, como les apaiciones fortuites d'auténticos tesoros que se produxeron con regularidá bastante a lo llargo de los siglos como pa convencer a los campesinos de la veracidá de los escondimientos descritos nestos llibros, como vemos nesta noticia anotada por un testigu ocular de la fiebre del oru provocada por una «leyenda de tesoros», una gaceta en definitiva:

Murocos de Sarzol, año de 1841. Santiago de Sarzol trajo del concejo de Tineo una leyenda de tesoros sobre el Rebollo y Murocos de Sarzol. En el Llano del Rebollo, en la tumba, halló una cinta de oro fino que valió 12 duros. Y picado de este lance, él y su hermano D. Domingo Martínez y casi todos los vecinos de Sarzol minaron cerca de un mes en los Murocos de Sarzol, hallaron hoyos de tierra fina como tabaco de que llenaron la panera de Martínez y otras casas, diciendo era oro molido y salió tierra y sirvió de risa cuando los juzgábamos condes (López Castrillón 2018: 171).

³⁴ Los llingüistes xeneralmente espliquen los topónimos que contienen los términos «moru» y «mora» como exemplos d'orónimos, fitónimos o inclusive antrópónimos, nomes sobre los que a *posteriori* xugaría la etimoloxía popular como elementu pa conformar munches lleendes venceyaes a los topónimos. Anque nun falten les propuestes etimolóxiques que tienen en cuenta l'ámbitu míticu faciendo derivar esos nomes de llugar del célticu **mrvos* «muertu», «ser sobrenatural», que puede cuadrar con dalgunos aspectos de les lleendes de moros (Millán González-Pardo 1990: 549 y ss.).

LOS ORÍXENES DE LES GACETES D'AYALGUES

Rogelio Jove y Bravo (1898: 154) planteaba la posibilidad de que les gacetes fueren imitaciones de los relatos de zahoríes árabes influídos por las tradiciones persas, zandes o de otros pueblos iraníes. Nesta mesma llinia, Peter Missler (2007) señala que los libros de tesoros árabes son el antecedente de les gacetes d'ayalgues ibéricas, que evolucionaron desde prototipos árabes que reciben nombres como el d'*El libro de la ciencia de tesoros*, de los que hai noticias en Egipto por lo menos desde el siglo IX de la nueva era, y que dieron lugar a la creación de cofradías de buscadores de tesoros en el Magreb que se ayudaban de estos libros para localizarlos y desencantarlos (Delpech 1998: n. 34). El egiptólogo Ahmed Bey Kamal (1907) editó un de esos libros de tesoros árabes del siglo XV, amplió con los tesoros correspondientes a otros dos manuscritos –un de ellos datado en el siglo XVII–, así como la su traducción francesa y el allugamiento topográfico de los sitios amentados en esa obra. Estos libros describen tesoros escondidos en tumbas, templos y otras antiguas estructuras arquitectónicas de Egipto y de Siria hasta completar un total de 417 supuestos escondimientos hechos por pueblos que en el pasado ocuparon esas tierras: antiguos egipcios, hebreos, persas, griegos, romanos y cristianos, que fueron expulsados de Egipto, escondieron los sus tesoros y hicieron listas con la su asitamiento para que los sus descendientes pudieran dar con ellos más adelante.

La hipótesis esbozada por Missler sobre la procedencia árabe de los nuevos gacetes es de mano creyible³⁵, pues a lo largo de la época que va desde el siglo VIII hasta la definitiva expulsión de los moriscos de España al inicio del siglo XVII, los contactos y relaciones de todo tipo entre los hispano-musulmanes con el norte de África fueron intensísimos, y el conocimiento y la circulación de libros en

³⁵ En Sicilia, otro territorio europeo con importante presencia musulmana en la Alta Edad Media, encontramos tradiciones sobre manuscritos de tesoros que nos recuerden a las tradiciones ibéricas. Giuseppe Pietri (1889: 370, 371 y 385) dexó constancia de los nombres sicilianos de los tesoros escondidos, siendo los más recurrentes los de *trovatura* (plural de *trovatura*, literalmente «lo que se encuentra», y decir, ayalgues), y *banchi* (plural de *bancu*, «banco», «mesa», «escritorio»); de que los tesoros con frecuencia eran encantados y de la existencia de *caza-tesori* «ayalgueros», que usaban libros para desencantarlos. También encontramos referencias a libros de tesoros: el jesuita Padre Francesco Aprile (1725: 50), por ejemplo, hizo mención en el siglo XVIII a la existencia de manuscritos de tesoros escondidos por los griegos que circulaban por la isla señalando que, cuando los griegos abandonaron Sicilia, el emperador Miguel de Constantinopla animó a los griegos a dejar la isla prometiendo que ellos darían el doble de bienes y tesoros de los que quedaban allí, y algunos así lo hicieron con la esperanza de volver, y «muchos para ganar dinero en su retirada a Constantinopla, punxeron por escrito el lugar [onde taben] y les señalan de los sus tesoros escondidos [para poder encontrarlos], todos, o la mayor parte, vanos y falsos. Y así es el origen de los libros manuscritos de tesoros».

llingua árabe pela España islámica foi corrente. Por embargo, y sin descartar la posibilidá de la influencia d'estes obres árabes na concepción de los manuscritos de tesoros ibéricos, podemos suxerir un orixe xeográfico máis inmediatu pa les gacetes de tesoros ibéricos.

Los datos máis antigos que tenemos na Península Ibérica sobre les gacetes provienen d'Andalucía, como ya vimos al tratar del *Libro para mostrar los tesoros e almadenes de oro e plata que son en España*. En Granada estos llibros de tesoros foron mui populares nel sieglu XVI³⁶; col argumentu yá visto nes gacetes estre-meñes d'un cristianu cativu de los moros que fai con ún d'estos llibros, tenemos noticia d'un capitán sevillanu presu de los moriscos cuando la Guerra de Granada que mercó un manuscritu, un «libro de recetas», que revelaba que los cristianos nel tiempu del rei Don Rodrigo ciarraron una mina d'oru que yera propiedá del caberu monarca visigodu pa evitar que pudieren esplotala los invasores musulmanes, y qu'indicaba que la mina taba nun cuetu ermu ente Endessa y Cabrera. Esi llibru llegó a les manes de dos ayalgueros andaluces, Sebastián López de Torrejón y Francisco García, qu'acabaron identificando'l monte en cuestión col llamáu Valparaíso, que güei ye conocíu como Sacromonte, al llau oriental de la ciudá de Granada. Ellí escavaron hasta dar en febreru de 1595 cola entrada d'unes cueves onde atoparon una llámina de plomu na qu'había una inscripció n'árabe. Foi la primer entrega de la famosa falsificació de los *Libros Plúmbeos de Sacromonte*, un conxuntu de supuestes reliquies y llámines metáliques con inscripciones y dibuxos que conformen 21 llibros amaños por moriscos granadinos pa intentar ofrecer una visión sincrética del islamismu y del cristianismu que revelaría que la Virxe María supuestamente predicó n'árabe na Península Ibérica un poco creyible quintu Evanxeliu nel sieglu I de la nuesa era. L'intentu nun prosperó y la falsificació foi descubierta y denunciada, pero a nós interésanos agora volver sobre esa receta que sirvió pa dar coles falses reliquies y llibros, y que Francisco Bermúdez de Pedraza reproduxo na so *Historia Eclesiástica de Granada*, indicando que l'ayalgueru «Sebastian Lopez era hombre perdido por hallar tesoros, y lleuaua apuntada en sus libros vna receta que dezia assi»:

Cuando España se perdió se cerró en el Reyno de Granada una mina de oro que estaua entre Encessa y Cabrera, en un cerro pelado que tiene piedras azules, ay quarenta y nueue aposentos dentro de la mina, y tene la boca azia la parte del Poniente y en aquel

³⁶ «Es conocida la existencia de ciertos librillos que en algunas partes llamaban 'gacepas' o 'gacetas' y en otras 'recetas', y en los que, de modo más o menos críptico, se indica la existencia de tesoros en determinado lugar. En Granada estos librillos de recetas eran muy populares durante el siglo XVI» (Caro Baroja 1992: 119).

tiempo sacauan de cinco onzas de arena, dos onzas y media de oro. Esta mina era del Rey don Rodrigo, y cuando se perdió España, se perdieron los mineros, derribando un ribaço de tierra sobre la boca para que los Moros no se aprouecharssen della (Bermúdez de Pedraza 1638: 226).

L'escritor granadín Gabriel Pozo Felguera (2017) diz que nes pastes de la encuadernación del llibru que compila'l procesu que se siguió pa determinar l'autenticidá del descubrimientu de los *Libros Plúmbeos del Sacromonte* tenía apegáu un cartafueyu tituláu *Recetas para hallar tesoros escondidos por los moros de Granada*, que yera ún d'esos documentos que se vendíen nes *alcanás* del sieglu XVI como guíes pa dar con tesoros escondíos. Los argumentos d'aquelles recetas recordaben que Granada fuera un reinu onde los sos antiguos habitantes, cristianos, xudíos y finalmente nazaries, acostumaben esconder los sos tesoros cuando foron socesivamente espulsaos del reinu, y siempre cola idea de regresar por ellos nun futuru. Diciase qu'estes recetas conteníen l'allugamientu de toes aquelles riqueces, especialmente les musulmanes, anque la receta trescrita por Bermúdez de Pedraza fai suponer que les recetas de tesoros yá esistíen y circulaben pelos territorios musulmanes de la Península Ibérica, pero recoyendo supuestos tesoros dexaos polos cristianos cuando la invasión islámica³⁷.

¿Qué modelos pudieron siguieron los redactores d'aquellos llibros de tesoros? Dexando a un llau la hipótesis espuesta por Missler, convién tener en cuenta que nel sieglu XVI medró l'interés poles reliquies de los santos depués de que'l Conciliu de Trento (1545-1563) estimulara la devoción de los fieles hacia estos oxetos y restos santos. Esta situación provocó un intensu tráficu de reliquies que llevó a que darréu apaecieren infinidá de reliquies falses y que s'inventaren santos apócrifos pa dotar de llexitimidá a los templos y ciudaes onde s'asitiaben les sos supuestes reliquies, como pasó precisamente colos Plomos del Sacromonte que dio llugar a que se «descubrieren» los restos de distintos santos apócrifos nel Sacromonte granadín gracias a la receta de la que se trató enantes. Otru exemplu d'una receta que describía'l mou de llegar a los restos d'otra santa apócrifa, una incierta Santa Eufemia, ye mentada na obra *Historia Apologética que escrivía*

³⁷ «Según se relata en los documentos relativos al proceso de calificación de las reliquias sacromontanas, la historia comienza en el momento en el que Sebastián López de Torrezón y Francisco García adquirieron uno de los tan comunes en esos tiempos “libros de recetas de tesoro”. En este tipo de obras se recogía la ubicación de diferentes tesoros escondidos por los cristianos en el momento de la invasión árabe para proteger sus pertenencias de los moros» (Orfila 2012: 12).

el Maestro Gregorio López Pinto Obispo de Covalada de la muy antiquissima Ciudad de Cástulo, de 1656, na que se cuenta en 1644 un vecín de Bailén que fuera sirviente d'un clérigu de Granada recibió unos papeles que'l clérigu-y dexó al morrer. Ente esa documentación había una *recepta* na que s'indicaba que'l cuerpu de Santa Eufemia taba enterráu cerca de l'antigua ciudá romana de Cástulo, asina como les instrucciones precisas p'alcontralu. El poseyedor de la *recepta* punxo l'asuntu y el documentu en conocimientu del obispu de Jaén, el cardenal Moscoso y Sandoval, qu'ordenó al prior de Linares buscar «el sagrado thesoro» guiáu poles indicaciones de la *recepta*. A pesar de too, la busca de les reliquies foi estéril, pero'l prior de Linares guardó copia de la *recepta* que López Pinto reproduxo na so *Historia Apologética*:

RECEPTA DE CASTULO

Pasa el río que hoy llaman Guadalimar del término de Baeza, Bética de España y en el dicho río hay unos molinos de pan moler que tienen unos Batanes de encurtir paños.

Pasarás la barca del término de Baeza a Cazlona que está junto al río y pasando el río, por orilla arriba va el camino, camina por allí y llega a otro molino de fruto en la misma agua.

Allí se vuelve el camino al Norte y centro de la ciudad y caminando este camino arriba a ducientos pasos del río, hallarás a la mano derecha una fuentecilla que tiene dos argibillos de boca torcida y a la parte donde sale el sol allí bien cerca hay una higuera que llevan higos colorados, cava en sus cepas porque está tapada con argamasa. Descúbrela y entra porque hallarás allí unos poyos y en ellos el cuerpo de Santa Eufemia, natural de Cástulo que padeció allí en tiempos de Diocleciano y más hallarás otros cuerpos de otros santos y otras cosas de valor (López Pinto y Covalada 1656: 542; Padilla Cerón 2016: 6 y 7).

L'eclésiásticu, arabista y eruditu granadín Juan Velázquez de Echevarría nel llibru *Paseos por Granada y sus contornos ó descripción de sus antigüedades y monumentos* (1764), una guía de la ciudá de Granada fecha en forma dialogada, proporciónanos dellos testimonios sobre la popularidá de les recetes de tesoros na Granada del sieglu XVIII, apuntando a mayores la causa d'esta circunstancia:

La preocupación de las inmensas riquezas, que creen generalmente, que dexaron los Moros en las entrañas de la tierra escondidas, ha sido siempre poderoso engaño para muchos codiciosos, en todo el Reyno. Pero como este fué el último en la conquista, se cree el mas rico en estos depósitos. Por esta razón desde que se tomó la Ciudad hasta hoy, no hay otra cosa de sobra, mas que hombres que en buscar tesoros gastan sus caudales. Nadie puede ser mejor testigo de esta pasión que yo. El conocimiento que tengo del árabe me trae una increíble multitud de estos simples, que quantos papeles escritos en árabe vienen

á sus manos los califican por recetas de tesoro. El año 1595 vinieron ciertos hombres, con una de estas recetas á vuscar un tesoro en este Monte. Trabajaron algunos días en valde, y abandonaron el proyecto (Velázquez de Echeverría 1814 T. I: 264).

Echeverría tamién anota una receta col allugamientu d'una ayalga y la forma de desactivar al guarda del tesoru encantáu pa obtenelu:

Pues señor, en cierta familia de la Alhambra, se guardaba por los escrúpulos de vinculado un papel, que se decia ser versión de una receta Arabe. Lo que el papel contenia en sustancia, era la noticia de un tesoro muy quanrioso que estaba en esta hazza de la *Escaramuza*, pero estaba encomendado á la tutela de un feroz Toro, que no debía nada á los que guardaban en Colcos el Bellocino, y sin amansar á este animal, nada se podían conseguir. El modo único de amansarlo era venir una noche á este sitio quatro personas, tres mugeres que se llamasen Marías, de las que á lo menos una fuese doncella, y un hombre que se llamase Juan, y fuese soltero. Estos habian de venir lo mas bien aderezados que pudieran, habían de traer bien que cenar, y que beber, y á la media; noche sentados en el suelo, en el sitio señalado, se habian de poner á cenar con descuydo, y ó en medio de la cena, ó al fin de ella, segun al Toro le pareciera, se aparecería bramando y partiria con horror hácia el corro, en este formidable lance no habia sino dexarlo venir, y levantarse las tres Marías, teniendo en medio de las dos á la *Joven*, y al joven Juan asido por las manos, y los dos habían de extender á un tiempo ambas manos, y ponerlas á el Toro en la frente, que con este contacto , quedaría como una oveja, y al punto mismo se debia abrir el suelo, y sin trabajó se manifestaría el encantado tesoro (Velázquez de Echeverría 1814 T. I: 215-216).

La denominación de *gaceta* que reciben los manuscritos de tesoros n'Asturies y en Llión, que paez ser el términu que más se popularizó pa estos humildes llibros nesas tierras, nun ye más qu'un tracamundiu de la palabra *receta*, que foi'l so nome orixinal³⁸. De fechu, n'Asturies la llista manuscrita de tesoros escondíos sigue llamándose tamién *libro de recetas* o simplemente *receta* (Suárez López 2001: 56, 205 y 378). En Llión, como atestiguar Bernardo Barreiro y veremos más alantre, esti tipu documental tamién foi conocíu col nome de *receta*.

Fáltanos muncha información sobre los llibros de recetas de tesoros andaluces, aunque sabemos que circularon hasta'l sieglu XX³⁹, pero los datos de los que dispone-

³⁸ Una informante d'Ana Cano González (1989: 11) de La Pola (Somiedu), decía que la *gaceta* «yera un periódicu de Madrí (al *mujor* vien allí esplicáu)». El tracamundiu ente los términos *receta* y *gaceta* debió de producise pola popularización de los periódicos llamaos precisamente *gaceta*, especialmente la *Gaceta de Madrid*, que funcionó como periódicu oficial d'España dende finales del sieglu XVII al sieglu XX.

³⁹ Valverde Perales (1903: 332-333) dixo que: «Sabido es que para los andaluces poco cultos no hubo en su tierra en lo antiguo que pudieran dejar en ella monumentos arqueológicos y tesoros escondido, [más] que

mos apunten a que pudieron ser el modelu de les gacetes d'ayalgues nortizu, aunque'l gran espardimientu d'estos manuscritos a otres zones peninsulares dende'l posible nucleu andaluz necesitó de l'acción d'unos axentes bien organizaos.

LA FALCATRÚA DE LES GACETES

El Padre Feijóo nun tenía dudes sobre'l propóscitu de les gacetes y la so xénesis, aunque la opinión de quien tenía depositada la so fe nelles yera bien distinta pues, en palabres del monxu benedictín:

Si aquí se lo preguntamos a quien tenga noticia de este Libro, y crea sus ficciones, juzgo responderá, que un cautivo de Argel, Túnez, o Marruecos lo adquirió del amo de quien era esclavo, o porque se lo hurtó, o porque juzgando el amo imposible ya el usar de él en beneficio propio, se lo vendió por alguna cantidad de dinero; o en fin, porque habiéndole cobrado alguna singular afición, se lo dio graciosamente al tiempo de su redención. Y los de los otros Países dirán lo mismo de los Libros que allá corren (Feijóo 1774: 12).

los moros, y esperan hallarlos, ya por revelación en sueños, ya por echadoras de cartas, y ya, por lo que creen más seguro, que es alcanzar de algún moro viajante, más o menos auténtico, recetas ó papeles que les pongan sobre la pista de la codiciada riqueza, previo el pago de alguna cantidad en que el moro vende su secreto». Valverde cuenta como un vecín d'Alcalá de Guadaira mercó una d'estes recetes a un moru onde se describía minuciosamente la esistencia d'un tesoru nun *cortijo* propiedá d'unes monxes, y que paga la pena reproducir pa comprobar cómo yeren les recetes que circulaben pela Andalucía decimonónica: «Irás á castro el río, que es tierra de córdova —dice uno de aquellos singulares documentos, referido al año 1615 y que recuerda algunos de los cuentos de las Mil y una noches,—y Preguntarás Por el camino quo va á la dicha ciudad; y [alli] Preguntarás Por la fuente de los albercones, que está tres quartos de legua del lugar; á la mano izquierda del camino descubrirás los albercones, llegarás á la fuente, quitarás el agua Por donde más bien te Pareciere, y desaguarás el albercón y quitarás siete ú ocho ladrillos sobre la mano izquierda; hallarás una Puerta, atapida (sic) con un betún muy fuerte, que es hecho con sangre de vaca y Polvo de ladrillo, y guijas, y cal; este betún es muy fuerte de romper, Por [lo] que quiere más maña que fuerza, y después de esto no entrarás dentro en la cueva hasta que Pasen veinte y quatro horas, Porque te causaría muy gran daño; en saliendo el aire y vapor, que hayan pasado las 24 horas, entrarás Por la cueva adelante cosa de treinta ó quarenta Pasos, hallarás una Puerta con dos figuras que tienen dos tiros do bronce; no temas, si no entra, que no te Pueden hacer mal ninguno; hallarás una quadra con grande lumbre; tiene do ancho y largo treinta y dos Pies; en el medio della hallarás una messa de marfil con quatro Pilares de alabastro; ésta tiene encima dos coronas, una imperial, y otra real, y un cetro quo tiene una Piedra por remate, que á la lumbre della se pueden asmar quinientos hombres en la obscuridad de la noche; y á la redonda de la quadra, sobre unos Poyos, están siete cofres ó cajones, los tres de seis Palmos de largo y tres de ancho y alto, y los quatro á siete Palmos de largo y quatro de ancho y alto; éstos están llenos de zoques de oro; á un lado do la quadra hallarás tres gradas, subirás por ellas, hallarás una alhacena ó almarío con tres candados muy fuertes, abrirlos as, que allí están las llaves colgadas, y allí está la bajilla del rey Almanzor, y todo el servicio de su casa do Plata y oro».

Pero'l Padre Feijóo decatóse de que «estos Libros fueron fraguados por algunos embusteros, habitantes de los Países donde señalan los tesoros», porque les gacetes señalen con detalle sitios reales onde s'atopen los supuestos tesoros con un nivel de conocimientu del territoriu en cuestión que solo podía tener un habitante del mesmu:

¿Quién pudo dar las señas de todos estos sitios sino quien los reconoció todos? ¿Y quién pudo reconocerlos todos sino algún habitador del propio País? O sean dos, o tres, o más, si se quiere, pues no hay imposibilidad alguna en que tres, o cuatro bribones concurriesen a esta buena obra. (...) Mas el pobre mentecato que advierte puntuales todas las circunstancias exteriores del sitio que apunta el cartafolio, como está en la errada persuasión de que aquellas noticias vinieron de la Africa, comunicadas entre aquellos infieles de hijos a nietos, desde alguno o algunos de los expedidos de España, no dudando de la verdad de ellas, traga el hilo y anzuelo, y se pone a cavar en el sitio llena la cabeza y el corazón de la esperanza de verse luego muy opulento (Feijóo 1774: 12 y 13).

La razonada impugnación de la veracidá de los manuscritos de tesoros del benedictín de nada valió, y cuasique dos siglos después de ser escrites eses lletres la creyencia na veracidá de les gacetes siguió intacta. Aurelio de Llano volvía sobre la cuestión en términos cuasique idénticos a los de Feijóo:

Las Gacetas son diferentes; cada una señala los sitios donde hay tesoros en una localidad determinada. Y lo notable es que existen las señas exteriores con que distinguen los puntos que ocupan los tesoros. Lo cual induce a suponer que fueron escritas por algunos bribones de la localidad o por otros de fuera no menos pícaros que pidieron los datos topográficos a las gentes del país que estaban en el servicio militar o en otros puntos, con el objeto de venderlas a buen precio a los avaros y mentecatos (Llano Roza de Ampudia 1983: 144-145).

Perfecto Rodríguez Fernández (1975: 15-16; 2011: 337-338) propón qu'estos manuscritos recueyen «la esencia misma de las tradiciones populares más remotas constantemente renovadas por algún curioso itinerante en fechas más o menos lejanas», pero apunta a que la existencia d'estos repertorios de tesoros n'Asturies y Galicia hai que venceyala cola más primitiva tradición céltica pues l'asitiamientu de los tesoros, quitante les continues referencies morisques, tienen un tastu celta (fontes, llagos, cueves, peñes, castros), polo que pa él nun paez infundáu suponer el sustratu célticu d'estes narraciones apuntaes nes gacetes⁴⁰.

⁴⁰ Pa mio idea, esti estudiosu acierta al indicar que les gacetes se basen en tradiciones populares, pero remontar eses tradiciones orales a un supuestu sustratu cultural celta tien mui difícil comprobación.

Como yá camentaben Feijóo y Aurelio de Llano, les gacetes foron, al menos al principiu, l'elementu esencial pa la execución d'un tipu d'estafa de la que podemos recomponer dalgunes característiques. Partimos de la creyencia popular na existencia de munches ayalgues dexaes polos moros per tol territoriu peninsular, y l'espardimientu de la historia de cómo un prisioneru cristianu n'África fízose con un manuscritu onde s'allugaben dalgunos d'esos tesoros escondíos⁴¹. La tenencia de manuscritos de tesoros escondíos n'España polos descendientes de moros y moriscos d'orixe andalusí asitiaos n'África siglos depués de que los sos antepasaos abandonaren la Península Ibérica ye increíble⁴², pero la tradición oral española caltién con fuercia esta creencia⁴³. En tou casu, esta historia tenía elementos creyibles basaos na realidá contemporánea cola presencia de moriscos españoles en tierres africanes, y l'apresamientu de cristianos polos pirates norteafricanos y turcos, elementos que suministraron dalgunes de les blimes del engañu.

Nel sieglu XVII comenzó l'espardimientu de llibros que llegaben d'África señalando con precisión los llugares onde había tesoros moros escondíos (Barrantes 1877 II: 96), pero estos manuscritos redactaos en castellanu y en portugués, con referencies toponímiques detallaes nun foron productu de nenguna

⁴¹ La gaceta extremeña editada por Antonio Rodríguez Moñino ye la única de les publicaes hasta agora que paez que contién la introducción orxinal, y nella, recordamos, dizse «Libro berdadero de los aberes que quedaron los moros en la cristiandad quando fueron despojados de lla que trajo el capitan Manuel Tavora y Barron en lo que estuvo cautibo en el Ynperio de Marruecos doze años cuyo rescate se hizo por los Padres de la Redenzion en año de 1601 años». Ye cierto que na Edá Moderna los pirates berberiscos, bien fincaos nel norte d'África dende Marruecos a Libia, asaltaron sin descansu les costes mediterránees europees y prindaron un gran númeru de cristianos con destín a los mercaos esclavistes africanos y turcos. Dalgunos d'estos cautivos cristianos, gracias a que disponíen de fortuna o per aciu del llabor de los monxos trinitarios y los mercedarios, foron lliberaos y volvieron a España.

⁴² Anque l'arabista Guillermo Rittwagen dicía nel articulu *Los árabes andaluces*, crónica periodística publicada'l 15 de marzu 1905, n'*El Español*: «En el camino de Nemours a Marnia, a los mismos pies de los montes Filhausen, se levanta la ciudad desde donde envió estas líneas y que, no obstante ser argelina, conserva como ninguna su carácter morisco y es la verdadera metrópoli de los árabes andaluces expulsados de España. Había leído que muchas familias de Nedroma conservan aún las antiquísimas llaves de las casas y los títulos de las propiedades de sus antepasados en España, y que conservan porque tienen la esperanza de volver... Aquí he visto una llave antigua de la morada que los antepasados de la familia Hamed Belhad, de Córdoba, tuvieron cerca de *Oued-El-Kevir* [Guadalquivir]. También he visto escrituras de *adules* [notarios árabes], y hasta descripciones minuciosas de terrenos donde los avariciosos moros habían guardado sus tesoros. Si, como es de creer, son auténticos todos estos documentos...» (Epalza Ferrer 1992: 225).

⁴³ «En el año 34, íbanos a la almadraba de Ceuta durante tres o cuatro meses en traña. Había un moro que nos habló de Cabo de Gata. Nos dijo: *En un libro de mis abuelos, de los abuelos de mis padres que tengo yo, se habla de algunos cortijos de por allá*' y dio un nombre el cortijo del Nazareño. *En el tranco de la puerta hay dinero en una horza metida*» (Provansal 1995: 56).

negociación o regalo ente un prisioneru cristianu (que supuestamente tuvo que lu traducir dende l'árabe) y l'amu musulmán que conservaba'l testu, sinón que tuvieron un principiu más prosaicu y siniestru. Anque la so antigüedá ye mayor, nel sieglu XIX empezó a documentase un tipu d'estafa conocida daquella como *los entierros* (Martín Pérez 1997) ⁴⁴ o, más alantre, como la *estafa del prisionero español*, que consistía nun timu epistolar con centru nes cárceles españolas del norte d'África, especialmente la de Ceuta, ciudá convertida en colonia penitenciaria española dende'l sieglu XVII. El timu consistía en qu'un prisioneru remitía una carta a una persona concreta con posibilidaes económiques señalando que por delles circunstancies solo él o una persona de la so confianza conocía la esistencia d'un importante tesoru escondíu enterráu (d'ehí nome del engañu) nun llugar determináu, y solicitaba una cantidá de dineru pa poder fugase de la cárcel, o pagar la fianza o sobornar al escribán xudicial y afrontar asina los gastos de recuperar el botín escondíu, too a cambiü de repartilu cola víctima. Na prisión ceutí axuntábense xentes de tolos territorios españoles y de toa condición social a los que la estancia en prisión, a vegaes nun réxime de semilibertá dientro de les llendes de la ciudá norteafricana, nun torgaba siguir colos negocios criminales, especialmente los rellacionaos con tou tipu d'estafes. Juan José Relosillos, periodista que trabajó ente los años 1873 y 1874 como funcionariu nel penal ceutí, describió al detalle'l *modus operandi* y la perfecta organización de *los enterradores*, pues asina yeren conocíos los estafadores qu'utilizaben el gancho del tesoru enterráu. Estos estafadores disponíen en prisión de tolo necesario pa los sos timos postales (documentos, sellos, ferramientes...), y teníen una importante rede d'informantes y cómplices distribuída per toa España que suministraben datos de posibles víctimes y collaboraben nel crime. Relosillos (1886:170 y ss.) relató la gran escala qu'algamó esti fraude, les importantes cantidaes que llograben los estafadores y la práctica imposibilidá de desaniciala pa les autoridaes penitenciaries, anque conocíen perfectamente de la so esistencia na prisión.

⁴⁴ Poggio Capote y Cobiella Hernández (2016: 58 y ss.), citando a Martín Turrado Vidal, proponen el comienzu de la estafa na Guerra d'Independencia española, y apunten dalgunes variantes del timu y la so evolución hasta llegar al presente coles llamaes *cartes nixerianes* que, vía corréu electrónicu, soliciten ayuda al receptor pa recuperar una gran fortuna, reclamu del que la víctima puede ser parte si collabora col remitente adelantando cierta cantidá de perres. Sin embargo, la estafa ye anterior al XIX (darréu veremos un testimoniu español del sieglu XVIII), pues citen exemplos de les memories de francés Eugène-François Vidocq (1828: 211-222) que documentó una estafa idéntica nel sieglu XVIII llamada *Carta de Xerusalem*, o unos versos cervantinos de la obra teatral *Los baños de Argel* (1615) lo qu'evidencia l'antigüedá d'esti tipu de timos relacionaos colos tesoros.

Les semeyanças de la estafa de los entierros coles gacetes d'ayalgues son evidentes. N'entrambos los dos casos un prisioneru español –que regresó de tar cativu ente los moros, o que sigue en prisión n'África– conoz l'allugamientu de tesoros escondíos, y a cambiú d'un precíu (les gacetes tamién se vendíen) los compradores d'esta información col so allugamientu podíen facese mui ricos. El gancho de les gacetes, amás del universal deséu d'enriquecese con un tesoru, yera la relativa cercanía de les ayalgues al llugar al que pertenecía la víctima, que conocía o tenía medios pa conocer y explotar los llugares indicaos na gaceta. Los cómplices de los estafadores, naturales de la tierra a la que diben destinaes les gacetes, yeren quien indicaben los topónimos onde asitiaben los tesoros escondíos lo que daba l'elementu de veracidá necesariu pa que l'engaño fuera creyible. Como yá suxería Barrantes, pienso que les gacetes d'ayalgues na so xénesis foron una tipu d'estafa próxima o antecedente de *los entierros* que pudo ser ideada y esparcida dende les cárceles norteafricanas en feches non mui anteriores a principios del sieglu XVIII. Ye más, Menéndez Pelayo (1880-1882 II: 664 n. 2), al tratar de les busques de tesoros escondíos na so monumental obra *Historia de los heterodoxos españoles*, indica que daquella la busca de tesoros escondíos: «la practica el vulgo de Andalucía y Extremadura, valiéndose de ciertos libros supersticiosos, que suelen salir de los presidios de África». Paez evidente que los «libros supersticiosos» yeren les gacetes d'ayalgues, polo que resulta claro que la fechura de gacetes dende los penales africanos siguió bien activa a finales del sieglu XIX, anque la estafa yera vieya daquella, pues tenemos noticies certes d'ella por un procesu tramitáu en 1738 pol tribunal de la Inquisición de Sevilla nel que se xulgó a Salvador Ortíz, carmelita descalzu, como reincidente del delitu de *sacatesoros*, y presu en numberoses cárceles españoles, ente elles, les d'Orán, Murcia, el Peñón y Melilla, siendo finalmente unviáu a Ceuta pa ser nuevamente xulgáu. Nes socesives estancias en prisión esti flaire siguió estafando a tolos creyibles cobiciosos que se-y poníen delante emplegando la correspondencia y cambiando de nome en cada crime. El volume d'estafes rellacionaes con supuestos tesoros escondíos llevó a tal nivel que nun pasó desapercibíu pa les autoridaes, que terminaron por retira-y l'accesu a los instrumentos d'escritura pa torgar les sos fechoríes, de lo que dio cuenta l'espedito inquisitorial:

(...) por orden de aquel gobernador no se permitiría a este reo tintero, papel ni plumas. Era tal su habilidad que con los instrumentos de pintar en que era diestro no cesaba de dispararse cartas solicitando engañar para el logro de sus estafas con el cebo de descubridor de tesoros. Y que con permiso de algún gobernador había recogido algunos que le venían y ponía el reo en el correo, las que remitió, que todas se redactan a decir con diferentes supuestos apellidos (...).

De nada valieron eses prevenciones, yá que nel cursu d'otru procesu escomenzáu en 1747 pol Santu Oficiu frente a Miguel García Villanueva, un supuestu militar, testificó que conoció al flaire Salvador Ortíz en prisión, onde se hicieron amigos, y el carmelita comenzó a sirvise de Villanueva pa que-y escribiera, y asína poder siguir practicando la estafa de los tesoros:

En segunda Audiencia Ordinaria de 6 de Mayo de 1747 dijo que estando en Melilla, dicho religioso comunicó al reo el modo para los enredos y engaños con pretexto de sacar tesoro y quitar el dinero a los que se dejaban engañar como sucedió en Melilla, con unos sujetos de Granada a quienes engañaron con dichos enredos el reo y dicho religioso (Alamillos Álvarez 2013: 172-173).

Nun primer momentu esti tipu d'engaños nun debía tar dirixíu a los campesinos, –la mayoría analfabetos y sin recursos, ente quien les gacetes llograron un notable éxitu col tiempu–, sinón que la estafa debía tar orientada a embaucar a xente relativamente pudiente pero creyible, que foron siempre les víctimes preferentes de los enterradores⁴⁵.

Anque la creyencia de que los moros del norte d'África descendientes de los espulsaos d'España conocíen l'allugamientu de los tesoros dexaos polos sos antepasaos n'España tuvo viva bien de los siglos⁴⁶, el cuentu del prisioneru cristianu retornáu a la península con una copia de la gaceta consiguida del so amu debió escayer colos años y surdió una nueva historia que señalaba que la fonte de les gacetes yera l'Archivu de Simancas, onde tarién los orixinales de los manuscritos de tesoros escondíos polos musulmanes peninsulares. Juan

⁴⁵ José Manuel Pedrosa (2016: 15) cita una noticia apaecida nel periódicu *El Correo Nacional* na so edición de 3 de xineru de 1841, na que se cuenta l'actuación d'un estos presidiarios dedicaos a la estafa de los tesoros enterraos: «Parece que siendo jefe político de Madrid el señor Don Juan Lasaña, tuvo noticia de que un faccioso prisionero en el Puerto de Santa María había escrito a algún sujeto de esta corte que en el Noviciado de los Jesuitas de la calle Ancha de S. Bernardo había enterrada una cantidad considerable de dinero», esta noticia principió una intensa actividá de busca del tesoru de la que se dio cuenta na prensa de la época.

⁴⁶ Creencia que foi continuamente anovada dende la espulsión de los moriscos pola importante presencia española nel norte africanu en ciudades como Orán, Ceuta o Melilla, ente otros places fuertes; poles guerres coloniales d'España en Marruecos nos siglos XIX y XX, y l'establecimientu del Protectoráu español sobre'l norte de Marruecos; pola presencia de tropes mores n'España nel bandu subleváu cuando la Guerra Civil; y, en fin, pol serviciu militar realizáu nel norte africanu que fizo entrar en contactu colos habitantes del norte d'África a delles xeneraciones de reclutes españoles. Por exemplu, en Rueda del Almirante (Llón) dizse que los moros tovía recuerden na so tierra la esistencia d'un tesoru nesti llugar y repiten esti refrán: *Roda, Roda/ tierra rica/ gente boba*. Tradición tamién conocida n'Asturies (Suárez López 2001: 101-103), que coles lóxicques adaptaciones locales, conozse per toa España.

Ménendez Pidal, nel sieglu XIX, y Aurelio de Llano, nel XX, sin dexar d'anotar la historia del orixe nel cativu español n'África, indicaron que yera creencia que les gacetes procedíen del Archivu de Simancas⁴⁷, tradición mantenida popularmente n'Asturies polos ayalgueros. Anque esto ye solo una conxetura, ye posible qu'un grupu distintivu d'estafadores actuando dende dalguna prisión del norte d'España⁴⁸, xenerara esa nueva versión sobre los oríxenes de les gacetes que paez propia solo del norte. Pero colos pocos datos que tenemos sobre la llegada de les gacetes d'ayalgues a Asturies paez más razonable pensar en que grupos d'estafadores tuvieren como oxetivu a los segadores y artesanos asturianos, qu'hasta bien entráu'l pasáu sieglu diben cada branu a trabayar al interior peninsular. Los xornaleros asturianos, especialmente los del occidente d'Asturies, viaxaben en grupos familiares y cuadrielles conformaes por xente de los mesmos llugares y parroquies, y xuntos trabayaben y convivíen esos meses. Estos grupos de temporeros asturianos pudieron ser a la vez una valiosa fonte d'información sobre los sos llugares y les sos tradiciones sobre ayalgues, y tamién los compradores de les gacetes yá elaboraes. Juan Menéndez Pidal dixo d'estos manuscritos al respective que «(...) proceden del Archivo de Simancas, y suelen traerlas consigo los segadores cuando vuelven de su penosa excursión». El fechu de que les gacetes incluyan descripciones de tesoros de munchos conceyos d'Asturies avalaría que los informantes –involuntarios, o quien sabe si tamién cola complicidá de xente asturiano– foron grupos de xornaleros de distintes zones d'Asturies, y que la so venta pudiera engañar a xente de munches zones asturianas pola amplitú de los llugares trataos nos manuscritos nes que siempre habría dalguna referencia cercana o conocida o pola que teníen que pasar los sos eventuales compradores de camín a los sos llares. Yá n'Asturies, les gacetes algamaron vida propia y comenzó un inacabable procesu espontaneu de copia y tresmisión manuscrita al marxe del engañu inicial que quiciabes solo funcionó un tiempu.

L'espardimientu pel norte d'España de la noticia de que nel Archivu de Simancas esistía un llibru que precisaba l'allugamientu de numerosos y grandes tesoros llevó a otros campesinos, nesti casu llioneses, a dir directamente a la

⁴⁷ Los testimonios d'ayalgueros poseedores de gacetes que recueye Jesús Suárez López (2001: 46 y ss., 466, 450) confirman que n'Asturies la idea qu'esistía de que les gacetes procedíen de copias sacaes del Archivu de Simancas.

⁴⁸ Sabemos que nel sieglu XIX hebo en ciertos penales de Valladolid un grupu de militares condenaos a cadena perpetua qu'actuaron como *enterradores* especializaos n'estafar a cures italianos, franceses y alemanes con una variante del timu del prisioneru español (Poggio Capote y Cobiella Hernández 2016: 59-60).

fonte sin necesidá de tener que mercar les gacetes a los interesaos intermediarios que les vendíen, como podemos deducir del testimoni u dexáu pol archiveru y bibliotecariu del Archivu de Simancas, Bernardo Barreiro que dexó constancia de la mesma en 1885:

Hallándonos en el castillo de Simancas, en diversas temporadas, han llegado hasta allí en todas ellas campesinos de las provincias de León solicitando el mismo famoso libro o algunas recetas para adivinar los tesoros que están escondidos desde el tiempo de los moros. ¡Esto no era ya extraño allí! Cada día ocurre lo mismo. Todos los que trabajamos en el archivo histórico y general de España éramos empleados de modestísima posición, ¿cómo distribuir y no utilizarnos de los tales tesoros si tuviéramos las recetas? Así les contestábamos. No tendríamos necesidad de trabajar si fuesen ciertas sus preocupaciones sencillas. Pero estas razones no convencían a los avaros peregrinos, los cuales se marchaban de la villa otra vez hacia sus hogares, murmurando de los señoritos y de su egoísmo y mala fe para con ellos (Barreiro 1885: 125-125).

Esta noticia decimonónica complementábase con un testimoni u oral recoyíu por José Luis Puerto (2011: n^o 1289) nel llugar lliónés d'Ambasaguas que diz que los moros dexaron en Simancas cuasi que toles gacetes de la qu'abandonaron España.

Tenemos entós constancia de dos tradiciones populares sobre la procedencia de les gacetes d'ayalgues peninsulares, una propia básicamente de la metá sur d'España (Andalucía y Estremadura), que ye seguramente la más antigua, que decía que los manuscritos veníen del norte d'África trayíos por cativos cristianos rescataos; la otra, esparcida pel norte (Asturies y Llión) y seguro que más moderna que l'anterior pues debió nacer del sieglu XIX⁴⁹, indicaba que les gacetes salíen del Archivu de Simancas. Anque la realidá ye menos romántica y güei podemos afirmar que les gacetes foron el mediu instrumental d'un tipu de fraude que xiraba alreor de los tesoros escondíos.

⁴⁹ Los manuscritos más antiguos de gacetes asturianos, los editaos por Rodríguez Fernández o'l de Lázaro Martínez, nun conserven la primera o les primeres páxines, polo que desconocemos si nel so entamu había dalguna referencia a la procedencia real o imaxinaria d'esos manuscritos.

EL MANUSCRITU AST MSS C I-10 DE LA BIBLIOTECA D'ASTURIES

Descripción y edición del documentu

El manuscritu que se trescribe ta depositáu na Biblioteca d'Asturies cola signatura AST MSS C I-10⁵⁰. Trátase d'una gaceta d'ayalgues redactada en castellanu que recueye l'allugamientu de sesenta y siete tesoros en distintos llugares d'Asturies y de Llión, con indicación de los topónimos menores correspondientes onde supuestamente s'alcuentren –a vegaes tamién un topónimu mayor de referencia–, les instrucciones más o menos críptiques pa dar con ellos y una curtia descripción de caún de los escondimientos. Consta de seis pliegos de papel de mala calidá y tamañu foliu doblaos pela metá de tal manera que conformen un cartafueyu sin paxinar y sin encuadernación d'aproximao 12 por 22 centímetros, con un total de 12 páxines. El documentu ta incompletu pues comienza con un párrafu col principiu tarazáu precediendo al tesoru númberu 7; tamién falten dalgunes páxines centrales yá que la descripción del tesoru xxx que ta al final de la páxina apaez cortada, y el númberu 24 que-y sigue, yá al comienzu de la páxina siguiente, indica una fonte sin nome que remite a un tesoru inmediatamente anterior que nun consta. Na fueya postrera falta una parte importante del inferior de la mesma, polo que les descripciones de los tesoros números 49 y 50 (na penúltima páxina) y númberu 52 (na última páxina) tán incompletes. Les fueyes tienen munches manches d'humedanza y de porquería y tán rayíes, especialmente nel borde derechu. Too ello fai suponer un usu intensu de la obra o al menos un trasiegu importante del documentu. El tipu de lletra ye de finales del sieglu XVIII o principios del XIX. Nel entamu de la primer páxina apaez con un tipu de lletra más modernu la indicación del propietariu, Lázaro Martínez de Ferroñes⁵¹, y la posible fecha d'adquisición por él, setiembre de 1889, que sin duda ye posterior a la fecha de copia de la gaceta. La caligrafía nun ta especialmente curiada, pero en xeneral permite una llectura sin munches dificultaes. La tinta ye borroso n'ocasiones polo que dalgunes palabres tán repasaes en lletra con una tinta más escuro,

⁵⁰ La ficha bibliográfica del documentu tien esti títulu: *Tesoros ocultos en Asturias, Galicia y León*, y la siguiente descripción: «Contiene un fragmento de una de las frecuentes “gacetas de tesoros” o “gacetas de ayalgas”, con una relación numerada de lugares precisos y las consiguientes instrucciones para localizar un supuesto tesoro en cada uno de ellos».

⁵¹ Seguramente tengamos que lleer «Lazaro Martínez, de Ferroñes», indicando que'l propietariu yera natural o vivía daquella nel llugar de Ferroñes (Llanera), pues nun tengo constancia de que Ferroñes seya un apellíu.

o tienen una pequeña glosa escrita per cima del términu o'l topónimu dudosos con esa lletra más recién y col envís d' aclaración. Hai dos fexes de tesoros que tán numberaos enantes de proceder a la so descripción: el primeru va del número 7 al 13, y l'últimu del 24 al 52. Estos números, quitante el 49 y el 50, tan repasaos con una tinta más escuro que paez ser posterior a la fecha de composición del manuscritu. Ente estes dos series de números apaecen describes otres trenta ayalgues que nun tán numberaes. Esto quiciabes respueda a que la gaceta foi copiada de diferentes fontes y seguramente en momentos distintos, dalgo usual nesti tipu d'escritos, por eso los tesoros nun siguen un orde correlativu.

La gaceta que s'edita ye copia d'otra o d'otres como reflexen dalgunes tracamundios de llectura del copista que nun pudo comprender bien nel testu orixinal⁵², o poles evidentes concordancies con cuatro de les cinco gacetes asturianas qu'hasta agora hai publicaes. Esto cuadra colo que sabemos de la circulación d'estos testos, pues foron copiaos de manera continua y tresmitíes de manera manuscrita. Les unidaes de medida y llonxítu que vemos na gaceta remiten a una dómina anterior a la xeneralización del sistema métricu decimal n'España. Les descripciones de los tesoros y el so allugamientu coinciden parcialmente con otres cuatro gacetes asturianas yá publicaes.

Pola so estructura y estilu basáu en descripciones relativamente curties y sencielles de los tesoros que van dende delles decenes a dellos centenares, dependiendo de les gacetes, el conxuntu d'estes cuatro gacetes formen, xunto a la que s'edita agora, una familia de manuscritos que respueden a una mesma tradición escriturística y onde abunden les correlaciones testuales ente toes elles⁵³.

La edición del testu axústase a los siguientes criterios:

- Procura respetase la ortografía del orixinal na acentuación, nes irregularidaes nel usu de les lletres «h», «r», «y», «i», «b» y «v» y na puntuación.
- Desarróllense les abreviatures emplegaes que s'observen, asina *p^r* trescríbese como *por*, y *q^e* como *que*.

⁵² Nel tesoru 7 vemos que'l copista apunta pa delles posibilidaes pues nun debió entender bien l'orixinal: «En la fuente de los vuyes ó vapiés ó vapes ó vages ó vayes...»; lo mesmo observamos col tesoru XXI: «En la fuente de la Pina ó Pinpana...». Enantes del tesoru 24 hai un párrafu tacháu por un tracamundi del copista.

⁵³ Nun tengo en cuenta la gaceta de Vicente González Fuertes que tamién publica Jesús Suárez López (2001: 427-431), pues paez representar una tradición distinta yá que solo tien nueve escondimientos, y les sos descripciones son bastante más estenses y non coincidentes coles de les otres gacetes asturianas publicaes hasta agora.

- Los posibles topónimos trespíense con mayúscula inicial aunque nel testu apaecen casi siempre en minúscula.
- Sepártense les palabres diferentes que nel testu apaecen xuntes conforme al usu actual.
- Les llagunes o los términos de llectura imposible apaecen indicaos con puntos suspensivos ente paréntesis: (...).
- Na sustitución de llagunes nel testu empléguese corchetes: [].
- Pa identificar los tesoros del bloque d'ayalgues que nun tienen cardinal úsense números romanos ente llaves { }.

Es de Lazaro Martínez de Ferroñes – Setiembre 1889

[6] (...) [la]drillo y a 5 codos de ondo all[aras] (...) del [ar]ca de piedra y dentro un vuey de oro =

7 En la fuente de los vueyes ó vapiés ó vapes ó vages ó vayas a ¿4? pies de la fuente al E. veras un finso de toba y devajo un tesoro =

8 En Rayces en nel pozo del Cavallero al pie de una yguera ay un tesoro =

9 En Rayces en la Fuente del Mayza[l] [a] 5 pasos al travies de la fuente y junto a la cavallera ó cavallerira⁵⁴ de Riaca ay un cofre lleno de oro

10 En Cueva Merlona ó Melona ala entrada entre unos montones de tierra ay un tesoro =

11 En Cueva Zuela en lo mas estrecho de ella un tesoro =

12 En la Cueva de las Gavitas al pie de una fuente esta un tesoro =

13 En la Peña de la rrejidora en la falda de un monte que tiene por señal 4 finsos a las 4 esquinas de dicha peña esta a 12 codos cava y allaras varro y (...) ó amestura y allaras 2 pellejos llenos de plata uno y otro de veneno y estan [pa]riados gobiernat que no toques el de veneno (...) el (...) ó orazal señalado con 3 finsos ó con 3 pies de tierra a manera de parvas de trigo en el medio de ellos a (...) codos de ondo allas un tesoro en [o]nzas de gran valor y estima =

{I} En la Fuente de los Marineros a la parte del N. contra el Rio Candial donde se pinta otro rregero en el rrio es esta una fragua que tiene una cruz y dentro de ella tiene un rrisco o señal echo a pico ay allí un gran tesoro =

{II} En la corona del Castro de Puedo que queda a la parte del E. á 6 pies veras o devajo [a] llaras una puerta tapada y mas adelan[te] un tesoro de mas de 80? barras de oro y plata =

⁵⁴ Los tracamundios del copista nesta palabra quiciabes respueñdan a una mala llectura de la palabra «carbayeda».

{III} En la Peña de Godos a 9 pasos esta una cueva al saliente y dentro tiene una fuente y a un⁵⁵ codo (...) gran tesoro =

{IV} En la Fuente de la Nevera a dos pasos de la fuente al E. y al pie de un mogote de piedra menuda que tendría una vara de ancho y un estado de alto con 2 finsos y sin tocar en ellos a 9 codos y medio un pison de piedra blanca que tiene media vara de grueso y dentro un servicio de oro y plata =

{V} En Espinosa a 3 pies de la peña o de la tierra y a la flor de ella allaras una piedra lavrada de 4 esquinas de un jemen de alto y devajo de ella gran porcion de alajas de oro =

{VI} En el castillo de Pravia en la esquina que mira al saliente a 9 codos de ondo devajo de una losa allaras un cofre lleno de oro y plata =

{VII} En la Fuente de las Uvas a 4 pies allaras un pendon de oro entre 2 pisones de piedra =

{VIII} En la Cueva del Pastor⁵⁶ detrás de un envetunado de piedra allaras un tesoro grande =

{IX} En Cueva Estrella que dentro esta ó pasa el Rio devajo de una losa grande que tiene? otras 2 losas encima acavalgadas devajo de todo allaras un tesoro de oro lavrado de muchisimo valor =

{X} Y mas adelante en el collado al pie de la peña veras un cavallar y devajo a 6 pies de ondo allaras un tesoro =

{XI} En Cueva de la Meruja devajo de una igeravaajo del rrio Candial esta un tesoro

{XII} En Cueva Cavrera que tiene delante de su entrada 4 finsos y en el medio de ellos a 3 codos de ondo allaras un tesoro

{XIII} En El Losorio en el medio de Llano verás unos muros de piedra que se miran unos a otros y entre ellos un tesoro =

{XIV} En El Llano de la Tabla verás un muro de piedra alto y a 3 pasos allará un tesoro señalado con 2 finsos =

{XV} En Las Pandiellas en un cerro alto de [gran] tamaño allaras un tesoro a 4 codos de [on]do

{XVI} En Peña Pando término de Candamo en lo alto de Fenolleda⁵⁷ verás un muriadal de piedra grande y devajo una losa grande y devajo un tesoro grande =

{XVII} Más arriva en el mismo término ay 11 cadenas de oro que pesan a livra y 2 servicios de mesa uno de oro de otro de plata una sortija con un gran diamante =

⁵⁵ Per cima d'esta palabra y cola mesma lletra apaez escritu «o lado».

⁵⁶ La palabra «pastor» apaez repasada con lletra distinto, más moderno y negro.

⁵⁷ Esti topónimu apaez subrayáu, y per cima con lletra más moderno y escuro apaez escritu «genolleda».

{XVIII} En el mismo sitio de Peña Pando a 4 pies de la peña verás un finso y devajo allarrás carvon y devajo una caja con quinientas varras de oro =

{XIX} En el Caliero Viejo do un piélago [de o con] piedras allaras un tesoro =

{XX} En la collada de Acevos en medio de 2 piedras grandes ay un mogote de piedras grandes y en el un tesoro a 6 pies de ondo por causa del agua =

{XXI} En la fuente de la Pina ó Pinpana⁵⁸ sobre el ojo veras una piedra que emita una losa y devajo de ella 200 maderas con sus clavos todo de oro =

{XXII} En Canto de Argañosa en un (...) de vuen tamaño de piedra y arena a 2 codos de ondo allaras 4 tesoros que miran a los 4 bientos N.S.E y O. y son en moneda =

{XXIII} En La Rrevollina devajo de una piedra grande ay un tesoro =

{XXIV} En Peñarruvias en lo mas alto en una espina y a medio estado de ondo entre 4 finsos 2 pardos y 2 negros ante allaras un tesoro =

{XXV} En Cueva del Canto del Sol dando vista a Muros y a 3 pasos de escalera al salir el sol están 3 arcas llenas de oro y plata y la puerta de la cueva esta tapiada con sillería y mala de acertar y al medio día da el sol en las arcas por una visera =

{XXVI} En El Llano del Sonbrerón? veras 3 finsos uno grande y 2 pequeños y estos son negros y tienen venas vlcas y entre ellos cava y a 2 codos de ondo allaras un tesoro =

{XXVII} En la Fuente de los Marineros en la parte de avajo a 12 pasos dstras de un levantado de tierra a 6 codos de ondo allaras una losa entre 4 cantos y devajo 2 quintales de oro y plata lavrado =

{XXVIII} En El Piornal pasando el rregero de San Pedro ay una fuente y arriva del ojo de la fuente cavaras y a 3 codos de ondo allaras la estatua de mi ija Susana de oro en un envetunado =

{XXIX} En El Tavaño en donde ay un poquito de llano dejamos 4 barras de oro en una caja de piedra señalada con 2 finsos arrimado a la misma peña =

{XXX} En la llanada de Río Cavo veras una partida de piedras grandes y me (...)

24 Yraste por el agua avajo de la misma fuente y adonde se juntan las aguas de las 3 fuentes veras una piedra que tiene una llave pintada y enfrente de ella veras un mojon de piedra ferrial y a 2 codos de ondo allaras una gallina con sus pollos de oro =

25 En Tameza en la Cueva del Oso sobre la misma puerta de la cueva entre 2 penascos a la flor de la tierra allaras un tesoro no muy fácil de sacar p[o]r q[u]e tiene la entrada muy peligrosa =

26 En La Censura pegado a la misma peña allaras 2 finsos no los toques y en medio de ellos allaras laton y bronce y avajo a 2 codos de ondo allaras un juego de volos con sus volas de oro =

⁵⁸ Enriba de la palabra «pinpana» apaez escrita esa misma palabra en lletra más moderno y oscuro.

27 En el Valle del Fuejo á 3 pasadas sobre la Peña Vermeja pequeña que esta a un lado del rregero en un llano señalado con 3 finsos entre los 2 que se miran uno al otro a 4 pies de ondo allaras un tesoro =

En Cayes en piedra blanca rrepetida y fuera

28 En Rregero de Ballina Oscura se alla un mojon y devajo un tesoro de mucho valor

29 En El Fresno a 25 pies a la parte de avajo al pie de la peña a 3 pies de ondo allaras 4 quintales de oro y plata lavrada =

30 En la misma parte allaras un arco de vetun y devajo á 2 codos de ondo allaras un caballo con su silla de oro =

31 En Las Cruces termino de Grado como se va a Doriga a mano yzquierda allaras un mogote de piedra y barro y a 2 codos de ondo allaras 4 barras de oro =

32 En Pico de Corvera en lo mas alto hacia el poniente beras una piedra blanca que tiene 3 aujeros a la parte del P. cavaras y allaras una urna de piedra y dentro un cadaver y devajo un cofre que tiene las alajas con las que se adordava el cadaver medidas desde la urna 3 pasos hacia el oriente y allaras un finso negro que tiene pintado una patada de un caballo y devajo de el un (...) de argamasa y devajo un tesoro que tenia el cadaver =

33 En la Fuente de las Cuevas ó Uvas en el medio de la fuente adonde sale el agua con mas avundancia ay un tesoro grande pero algo difeçil de sacar por estar en el ojo de la fuente a 2 codos de ondo

34 A la parte de arriva de dicha fuente ay una losa que pesa 25 quintales de arriva a medio estado de la losa tiene 3 losas de piedra ahora no ay gran cantidad de plata y oro 30 @ las 29 de oro y la otra de plata todo en barras lavradas y estan medidas devajo de dicha losa en medio de 6 finsos el ojo de la fuente a lado y al pie de la losa =

35 En la Cueva del Sil y dentro de ella esta una serpiente pintada hacia dentro y por derecho de ella a poco cavar allaras un tesoro.

36 En La Quintana a los 22 pies de la fuente allaras un finso y devajo de el allaras 9 barras de oro =

37 Yraste a la Fuente de Vayos y a 5 pasadas de la fuente allaras 3 finsos a la (...) y en el medio allaras un letero⁵⁹ que dice fuera y este es de piedra tova y devajo de el ay ladrillo y a 5 codos de ondo allaras un arca de piedra llena de oro =

38 En Monte Ermoso a la falda de el a la orilla del arco allaras una peña blanca y al pie de ella a poco trabajo allaras 9 cofres de oro y plata y esta a 3 codos de ondo

39 En la fuente de San Miguel de Laciana a 3 pasos de ella en un alteçillo veras 3 finsos mirantes unos a otros y a poco trecho allaras 4 losas grandes y el otro de tova el otro de piedra negra una cantidad de oro y Bronce

⁵⁹ Seguramente ye una error por «letrero».

- 40 Yraste a la Cueva del Rio que podras entrar en ella a cavallo veras una lucerna que por ella entra el aire y junto a ella una ventana [por] la cual entraras y allaras un gran tesoro =
- 41 En Canales termino que llan de los predos se alla un envetunado en la misma peña con un tesoro tambien ay otro al pie de una ygera =
- 42 En la Fuente de los Vueyes a 40 pies de la fuente hacia el Oriente veras un finso de toba y devajo de el un tesoro en el cimientto de no se que &&
- 43 En Peña Rrubial en lo mas alto devajo de un espin o rrespin a medio estado de tierra esta un tesoso =
- 44 En una fuente que tiene por señal una piedra y en el un Risco al largo y devajo de el esta un tesoro a 4 codos de ondo todo esto es en Laciana =
- 45 En la torre de Laciana hacia el rrio veras un mogote de tierra y a la vera del valle a 47? pies esta un gran tesoro =
- 46 En la filegresa de Fonfria al que se yo que mas alto esta un finso y devajo una losa y devajo esta un tesoro =
- 47 En los 3 cascayos de Fonfria emedio de ellos esta una losa y devajo esta un tesoro
- 48 Yraste al Llano del Rrevollo y veras un mojon que parece pardo a modo de cantera no lo es sino muchas piedras y poca tierra allí esta un tesoro muy metido tiene 6 quintales de oro y plata lavrado y tiene un carvunco que vale mas que una ciudad este tesoro lo d[ejo] un Re[y] (...)ura gato⁶⁰ enfrente (...) [fron]tero al Pozo Zellerico =
- 49 En cueva Galana (...) devajo de una llonba a 3 c[odos] (...) esta un tesoro y en el rrivo (...)
- 50 En la fuente de (...) tesoro qe tiene un (...) Entre 2 pisones de piedra a 4 pies de la fuente =
- 51 En el castillo de l[a] pola enla primera puerta que allaras antes de entrar a la dicha puerta veras una losa grande y devajo de,el allaras un tesoro no muy grande yras mas adelante y entrarando en la segunda pue[rt]a del castillo a mano yzquierda conf[or]me entras veras que es de la misma perez del castillo y por derecho de ella cavaras y a 6 codos allaras una arca de vronce [y den]tro de ella un escritorio con sus llaves tanvien de oro =
- 52 En la fuente de los guesos a 9 pies de la fuente veras unos finsos el uno al par de (...) veras un cavallo (...) devajo de el cavaras (...) caja de piedra y argama[sa] (...) la caja a 7 codos de ondo (...) de bronze y dentro un (...) estandarte y 4 bande[ras] (...) todo de oro =

⁶⁰ Puede ser una referencia al rei asturianu Mauregato. Nel tesoru 102 de la gaceta PRF I, que se reproduz esti mesmu escondimientu, el nome del rei apaez como «Munnegado», lo que quiciabes seya una deformación. Na gaceta JSL II: 273, sí hai una clara mención al rei Mauregato, aunque la descripción de l'ayalga nun coincide cola nuesa.

Asitiamientu de los topónimos

Darréu ofrezó un llistáu de los topónimos del manuscritu en cursiva respetando la mesma ortografía y forma (normalmente deformada) que presental testu. Cuando ye posible proponer un asitiamientu razonable del topónimu en cuestión, conséñase la so denominación tradicional, en qué conceyu ta y dalgunos datos relevantes del sitiu cuando ye pertinente. Indícase tamién si'l llugar pertenez a Llión, pero si'l topónimu ye asturianu nun se fai alvertencia nenguna pues les referencies xeográfiques a Asturias son mayoría.

Argañosa, XXI. *Vid. Canto de Argañosa.*

Caliero Viejo; XIX. Hai dellos llugares asturianos que podríen corresponder con esti toponimu: El Calieiru (Pravia), El Calieru (Villaviciosa) o El Caliero (Avilés), pero l'axetivu «viejo» paez indicar que se refier a un topónimu menor, a un caleru concretu, tan abundantes antaño n' Asturias.

Canales; 41. Na gaceta JSL, II 272, dizse qu'esti sitiu ta nel conceyu de Candamu, na Peña de Godos.

Candamo; XVI. Candamu, conceyu. *Vid. Peña Pando.*

Canto de Argañosa, XXI. N' Asturias alcontramos dellos topónimos del tipu Argañosa, pero teniendo en cuenta que na gaceta que s'estudia hai unos cuantos tesoros localizaos en Candamu, esti topónimu probablemente seya una aldea de la parroquia de Ventosa d'esti mesmu conceyu. Anque hai que facer constar qu' esiste una aldea vecina a esta que tien el mesmu nome, anque yá na parroquia de La Peral, nel conceyu d'Illas.

Castillo de La Pola; 51. Puede referise al castiellu d'Alba, mui cerca de La Pola, nel conceyu de Somiedu, yá que los tesoros señalaos na gaceta colos números 49 y 52 referiérense a otres zones somedanes, y el castiellu d'Alba apaez mentáu n'otres gacetes (PRF II, 20; JSL I, 36; JSL II, 42). El castiellu ye del sieglu XIII y ta en ruines.

Castillo de Pravia; VI. Debe tratase del conocíu güei como El Castiellu de San Martín, nel conceyu de Sotu'l Barcu. Trátase d'una fortificación altomedieval reconstruyida en tiempos del rei asturianu Alfonso III, anque hai evidencias d'ocupaciones anteriores nes dómines prerromana y romana. Ta asitiáu nun peñón na oriella derecha d'El Ríu Nalón que domina La Ría de San Esteban de Bocamar. Gaspar Melchor de Xovellanos (1994: 440) dixo d'esti castiellu: «Más internado en la ría, y sobre un cerrillo que domina su orilla oriental, está el castiellu llamado de Muros, por la parroquia a que pertenece, y de San Martín, por su iglesia, y de Pravia, por la capital del concejo, que está cercana. Están enteras su torre y parte

de las cortinas, y representa muy bien. Dicen, no obstante, estar muy ruinoso y enteramente abandonado. Es de la casa de Valdecarzana».

Castro del Puedo; II. Sin localizar.

Candial, río; I. Poles indicaciones de la propia gaceta (*Vid. Cueva de la Meruja*) debe tar nel conceyu de Miranda.

Cayes, 27. Parroquia del conceyu de Llanera. Sicasí, na gaceta PRF II, 53, asitia esti topónimu a la oriella d'El Ríu Caudal.

Censura, La; 26. Sin localizar. Na gaceta PRF I, 81, indícase que ta en Cangas.

Collada de Acevos; XX. Anque existen topónimos asturianos que pueden coincidir col de la gaceta (La Collada los Acebos, nel conceyu de Casu, o La Coll.lá Ceos, nel d'Ayer), les gacetes PRF I, 46 y PRF II 69, paecen señalar a una zona del conceyu de L.lena próxima a El Cuitu Nigru, na llende ente Asturias y Llión, y onde tovía güei, en plena estación d'esquí de Payares, localizamos el topónimu Los Acebos.

Corona del Castro de Puedo; II. *Vid. Castro de Puedo*.

Cruces, Las; 31. Pequeña casería de la parroquia de Vigaña, conceyu de Grau.

Cueva Cabrera; XII. Sin localizar. Na gaceta PRF II, 95 señálase una Cueva Cabrera cerca d'El Ríu Caudal.

Cueva Estrella, IX. Sin localizar.

Cueva Galana, 49. Falta bona parte de la descripción d'esti escondimientu, pero en PRF I, 51 indícase «Torre de Bario juntua Toreno. En la Cueva Galana...», polo que podría referise a un topónimu menor correspondiente al llugar babianu de Torrebarriu, conceyu de Santu Michanu, na provincia de Llión. Magar que Luciano Castañón (1977: 145)⁶¹ recueye esti refrán: «La nieve por Cueva Galana, o nieve o xelada», señalando darréu que ta nuna peña xunta La Pola (Somiedu). Na gaceta PRF I, 103 indica que la cueva ta nel conceyu de Salas.

Cueva de la Meruja; XI. Ye una posible referencia a La Cueva del Regueirón, cerca del llugar de Meruxa, parroquia y conceyu de Miranda, que cuenta con una tradición sobre la esistencia de tesoros (Álvarez Peña 2001: 41).

Cueva de las Gavitas; 12. Las Gabitas ye un picu nel conceyu de Somiedu averáu al Camín Real de la Mesa, quiciabes la cueva a la que se refiera la gaceta seya dalguna de les que se localicen nes sos fasteres.

⁶¹ Jesús Suárez Lopez (2003: 333) recueye en Somiedu esta variante del refrán «La nublina por Cueva Galana, o nieve o xelada».

Cueva del Canto del Sol; xxv. Na gaceta apúntase que'l topónimu da vista a Muros, lo que paez referise a la villa de Muros, na parroquia y conceyu homónimos.

Cueva del Oso; 24. La propia gaceta señala que ta en Tameza, parroquia que pertenez al conceyu del mesmu nome.

Cueva del Rio; 40. Sin localizar.

Cueva del Sil, 35. Puede referise a la braña de Covasil, conceyu de Miranda, asitiada bien cerca d'El Camín Real de la Mesa. Tamién podría tratase, aunque ye menos probable, del llugar de Cuevas del Sil, llugar del conceyu de Palacios del Sil, Llión.

Cueva del Pastor, VIII. Sin localizar. Podría tratase de la Cueva del Pastor asitiada cerca de La Playa Moniello, nel conceyu de Gozón.

Cueva Estrella; IX, X. Sin localizar.

Cueva Merlona o Melona; 10. Sin localizar.

Cueva Zuela; 11. Sin localizar.

Doriga; 31. Llugar de la parroquia de Santolaya las Dorigas, conceyu de Salas.

Espinosa; v. Llugar de la parroquia de Fenoeda, nel conceyu de Candamu.

Fenollada; XVI. Fenoeda, llugar y parroquia del conceyu de Candamu. Vid. *Peña Pando*.

Fonfría; 46 y 47. Existen dellos topónimos con esta designación n'Asturies (Villaviciosa, Morcín...) y en Llión (Torre del Bierciu), pero si tenemos en cuenta que les referencies a esti llugar na gaceta apaecen dientro d'un conxuntu de topónimos asitiaos nel suroccidente asturianu y noroccidente lliónés cercanos ente sí, podemos proponer que se trata de la Braña de Fonfría, que pertenez a los llugares de Cuña y Barriu, nel conceyu de Teberga y sobre la que se conocen distintes lleendes de tesoros.

Fresno, El; 29 y 30. Hai bastantes llugares asturianos llamaos Fresno o El Fresnu, pero nesti casu paez que la gaceta se refier a El Freisnu, aldea de la parroquia del mesmu nome, nel conceyu de Grau, pola referencia que da la gaceta PRF I, 90, y pol fechu de que los tesoros 28 y 31 de la gaceta que trescribimos tamién paecen mentar topónimos d'esi conceyu, amás de la so inmediata cercanía colos llugares de Doriga y Fuexu, nel conceyu de Salas, y que tamién apaecen citaos nesta gaceta.

Fuente de la Nevera; IV. Sin localizar.

Fuente de la Pina; XXI. Vid. *Fuente de la Pinpana*.

Fuente de la Pinpana; XXI. La Fuente de la Pímpara taba n'Ablaña, parroquia de Lloreo, conceyu de Mieres, mui cerca del actual cementeriu del llugar, y, aunque

yá nun esiste in da se caltién el topónimu Reguera de la Pímpana, que suministra l'agua a la desaparecida fonte. Tamién tenemos la Fuente de la Pímpana, nel vecín llugar de La Perea (Mieres) o La Fonte la Vega (Riosa), qu'antiguamente yera conocida como La Fonte la Pímpana. Pero si tenemos en cuenta que la gaceta menciona otros topónimos cercanos de la contorna d'Ablaña, ye más que probable que se refiera a l'asitiada nesi llugar mierense.

Fuente de las Cuevas; 33, 34. Sin localizar. *Vid. Fuente de las Uvas*.

Fuente de las Uvas; VII, 33, 34. Sin localizar.

Fuente de los Guesos; 52. Fuente los Guesos, cerca de la Braña de la Mesa, en Saliencia, parroquia d'Éndriga, nel conceyu de Somiedu, y mui cerca de la llende ente Asturias y Llión.

Fuente de los Marineros; I. Sin localizar, anque poles indicaciones de la gaceta (*Vid. Cueva de la Meruja*) debe tar nel conceyu de Balmonte.

Fuente de los Vueyes; 7 y 42. Na gaceta PRF I 74 diz que ta na parroquia del Balmonte, nel conceyu de Balmonte.

Fuente de Vayos; 37. Hai dellos topónimos mayores asturianos llamaos Los Vayos (Riosa, Siero, Valdés) que coinciden nominalmente con esta referencia, a los que podríen sumase bastantes topónimos menores. La gaceta JSL I, II apunta una «fuente del los (sic) ballo» na vega d'Uviéu, pero les indicaciones nun coinciden coles de la nuesa. Les referencies que da la gaceta PRF I, 96 y 197, señalen qu'esta fonte ta cerca del santuariu de Carrasconte, nel llugar Cabrichanes, capital del conceyu homónimu de la comarca de Babia, Llión, lo que podría referise a l'aldea de Los Bayos, nel conceyu de Murias de Paredes (Oumaña, Llión), pues tanto na gaceta PRF I como na que se trescribe esti topónimu apaez nun apartáu onde hai otros topónimos llioneses.

Fuente del Mayzal; 8. Raíces, conceyu de Castrillón.

Grado; 31. Grau, conceyu.

Laciana; 44. L.laciana, comarca del noroccidente de Llión que se correspuende grosso modo col actual conceyu de Vil.lablinu.

Llano del Rrebollo; 48. Esti topónimu paez ser de Salas conforme a lo que vemos na gaceta PRF I: 102, a pesar de que nesa referencia dizse «Llano de Reboddo de Salas», onde *Reboddo* puede ser un error de copia o trescripción, pues les señes y la tipoloxía del tesoru col descritu na nuesa gaceta coinciden no sustancial.

Llano de la Tabla, El; XIII. El Yenu la Tabla, pequeña casería compuesta güei por cuatro viviendes que pertenez a la parroquia de Siana, conceyu de Mieres, asitiada a unos 700 metros d'altitú y na fastera d'El Cordal de Gallegos orientada al valle d'Ablaña-Nicolasa.

Llano del Sonbreron, El; XXVI. Sin localizar, pero podría tratase de Chanos de Somerón, conceyu de L.lena.

Losorio, El; XIII. El Llosorio⁶², picu na divisoria ente los conceyos de Mieres, Riosa y Morcín; nes sos proximidaes tamién tán les llendes de les parroquies mieresenses de Lloreo, Siana y Gallegos.

Meruja; XI. Vid. *Cueva de la Meruja*.

Monte Ermoso; 38. Sin localizar.

Muros; XXV. Villa, parroquia y conceyu de Muros. Vid. *Cueva del Canto del Sol*.

Pandiellas, Las; XV. Teniendo en cuenta que los dos tesoros inmediatamente anteriores a esti na gaceta localizánse nel conceyu de Mieres (XII y XIII), y el posterior nel de Candamu (XV), esti topónimu puede referise Las Pandiellas, aldea de la parroquia de Ventosa (Candamu). Tamién podría tratase, con menor seguridad, de La Pandiel.la, una casería de la parroquia mieresense de Gallegos cercana a El Yenu la Tabla (Vid. *Llano de la Tabla*).

Peña de Godos; III. Hai posibilidá de qu'esti sitiu tea nel llugar de Godos, o na parroquia a la que-y da nome, nel conceyu d'Uviéu. Pero la gaceta JSL II, 272 señala que Pena o Peña Godos ta en Candamu.

Peña de la Rregidora; 13. Teniendo en cuenta les referencies 240 y 241 de la gaceta JSL II, paez referise a un topónimu del conceyu d'Illas, onde tamién hai una casería de la parroquia de Calavero llamada El Rexidor.

Peña Pando; XVI, XVII, XVIII. Na gaceta indícase qu'esti topónimu ta nel altu de Fenoeda, nel conceyu de Candamu.

Peña Rrubial; 43. Sin localizar.

Peña Vermeja; 27. Sin localizar, aunque hai un colláu llamáu Pena Bermeya nel conceyu de L.lena.

Peñarruvias; XXIV. Sin localizar, aunque hai dellos topónimos asturianos del tipu Peña Rubia o Peñarrubia (Llangréu, Uviéu, Villaviciosa, Xixón) que podríen correspondese con esti.

Pico de Corvera; 32. Sin localizar, pero podría tratase d'una mala llectura de Picu Cervera, nel conceyu de Balmonte, cerca de Dolia y de la braña de Covasil. Con menor seguridad podemos tar énte una reinterpretación del nome o'l nome antiguu o alternativu de Peña Corvera, forma toponímica qu'atopamos nos conceyos de Samartín del Rei Aurelio, Parres o Corvera. Precisamente na Peña Corvera del conceyu homónimu hai una conocida ermita, una célebre

⁶² El nome d'esi picu tien delles formes: El L.lusuriu, El Llosoriu; El Llosorio ye'l topónimu constatáu n'Ablaña (Mieres).

fonte y una cueva. Nes proximidaes d'esti accidente xeográficu alcontróse un túmulu prehistóricu⁶³.

Piornal, El; XXVII. Sin localizar.

Pozo del Caballero; 7. En Raíces, conceyu de Castrillón.

Pozo Zellerico; 48. Pozu localizáu nel conceyu de Salas.

Quintana, La; 36. Poles referencies qu'atopamos na gaceta PRF I: 89, 137 debe ser una casería de la parroquia de Castañéu, nel conceyu de Grau; anque La Quintana puede referise a ún de los barrios que conforma'l llugar de Fenoeda, nel conceyu de Candamu.

Regero de San Pedro; XXVII. Sin localizar.

Río Cavo; XXX. N'Asturies tenemos los llugares de Ricao, na parroquia quirosana del mesmu nome, y Rucao, na parroquia ayerana de Soto, amás d'El Ríu de Ricabu, que naz nel conceyu de Valdés y muerre na playa de Vallouta, nel conceyu de Cuideiru. Pero nes gacetes PRF I: 78 y 79, JSL: I (páxina 395) los topónimos Ríu Cabo y Ricabo parecen señalar, poles menciones a la «Vega de Cornellana» (Corniana, conceyu de Salas) y a Viesca (quiciabes seya Viescas, Salas), a dalguna población o sitiu nel conceyu de Salas. Nun podemos descartar que se trate del llugar de Ricabu, na parroquia de Fenoeda (Candamu) pol númberu de menciones qu'hai a topónimos d'esa zona na gaceta.

Rrebollina, La; XXIII. Sin localizar.

Rregero de Ballina Oscura, 28. La gaceta PRF I: 83 asitia esti topónimu en Sama, parroquia del conceyu de Grau.

Rríu Candial, XI. Sin localizar.

San Migel de Laciana; 39. San Miguel de L.laciana, llugar del conceyu de Vil.lablinu, na comarca llionesa de L.laciana.

Tameza; 24. Parroquia y conceyu. *Vid. Cueva del Oso*.

Tavaño, El; XXIX. Sin localizar.

Torre de Laciana; 45. Puede referise a la fortificación llevantada na primer metá del sieglu xv por Don Diego Fernández de Quiñones en Vil.lablinu (L.laciana, Llión), pa controlar el portalgu con Asturias pol puertu de L.leitariegos, y que yera conocida precisamente como Torre de L.laciana, anque desapareció a mediaos del sieglu XIX. Pero pola so proximidá tamién podría tratase del pueblu babianu de Torre, nel vecín conceyu de Cabrichanes, en Llión.

⁶³ Jesús Suárez López (2001: n^o 386) recueye una lleenda de tesoros referida a Peña Corvera, en Veiga de Muñalén, conceyu de Tinéu.

Valle del Fuejo; 27. Podría tratase de Fuexu, llugar de la parroquia de Santolaya las Dorigas, conceyu de Salas, asitiáu ente Doriga, nel mesmu conceyu y parroquia, y El Freisnu, yá nel conceyu de Grau, topónimos qu'apaecen mentaos nesta gaceta.

Los itinerarios señalaos na gaceta

Nuna primer impresión los nomes de llugar citaos na gaceta nun paecen siguiu un orde determináu que respueda a una lóxica, acullá de los intereses particulares que tuvieren los distintos copistes n'esbillar unos tesoros y refugar otros hasta llegar al testu que conocemos güei. Pero si analizamos en conxuntu los topónimos d'esti manuscritu de tesoros con una perspectiva xeográfica amplia, decatámonos d'una cierta coherencia yá que la mayoría de los topónimos tán allugaos nel occidente asturianu en conceyos que son unos vecinos d'otros, si ye que l'allugamientu de los topónimos que se propón ye correcta. Asina, y cerca de la costa, tenemos referencies a escondimientos en Castrillón y Sotu'l Barcu, y una mención a un tesoru cerca de Muros. P'hacia l'interior asturianu reséñense ayalgues nos conceyos d'Illas, Candamu, Salas, Grau, Tameza, Teberga y Somiedu, p'alcontrar darréu una serie de topónimos correspondientes a les comarques noroccidentales lioneses de L.laciana (Vil.lablinu, San Miguel de L.laciana) y con menos seguridá a Palacios del Sil (Cuevas del Sil). Quitante los tres primeros conceyos costeros, los demás territorios asturianos tienen en común el fechu de que per ellos pasa El Camín Real de la Mesa o ramales secundarios que conducen hacia esa histórica vía asturiana de tránsitu d'época romana que se dirixía a Llión⁶⁴. Esto ye, la gaceta, aunque seya d'una manera desordenada por aciu de sucesivos copistes, paez que conserva resclavos d'un antiguu itinerariu bien definíu que tenía como exa central El Camín Real de la Mesa o caminos que s'empobinen a esa vieya calzada, hasta pasar a tierras lioneses⁶⁵. Si la identificación de los

⁶⁴ El Camín Real de la Mesa comienza nel Puertu de la Mesa, que conecta Asturias col lliónés Valle de Las Partidas que pertenez al términu de Torrestíu, comarca de Babia (Llión), y avanza hacia l'interior asturianu evitando los valles y siempre per zones altes que crucien los cordales de La Mesa, Cueur y Porcabezas, hasta acabar nel Altu de Cabruñana, nel conceyu de Grau. Esta histórica vía que trescorre pelos conceyos de Somiedu, Teberga, Balmonte y Grau tien orixe nuna antigua calzada militar romana, y d'ella derivaben otros caminos p'hacia la costa y la desembocadura del Nalón, o en dirección al centru d'Asturies.

⁶⁵ Perfecto Rodríguez Fernández (1975: 16, 17, 32, n. 17; 2011: 338-339) decatose de los resclavos d'un itinerariu trazáu nes gacetas, y llega a dicir que « (...) a través de toda la gaceta se observan perfectamente rumbos y direcciones que podríen señalarse en un mapa uniendo con flechas los respectivos topónimos».

topónimos propuesta ye válida, y partiendo de la zona más cercana al comienzu d'El Camín Real n'El Puertu la Mesa, alcontramos en direccióu norte toa una riestra de llugares mentaos na gaceta y averaos de manera inmediata a esa vía, empezando na Fuente los Güesos (Somiedu), posiblemente una cueva en dalguna fastera de Las Gabitas (Somiedu), la braña de Fonfría (Teberga), Meruxa (Balmonte), Las Cruces (Grau), El Freisnu (Grau) y Fuexu (Salas)⁶⁶. El ramal principal d'El Camín Real de la Mesa remata en L'Altu de Cabruñana (Grau), nes proximidaes precisamente de Fuexu y El Freisnu. Esi camín foi mui transitáu hasta'l sieglu XIX⁶⁷ por arrieros, comerciantes, carruaxes, y polos segadores y artesanos asturianos nos sos viaxes temporales p'hacia Llión, Castiella y tierres manchegues. Los redactores de les gacetes orixinales (o quien-yos proporcionó los datos topográficos) conocíen bien la toponimia de les vías de tránsitu per onde teníen que pasar munches de les cuadrielles de segadores y artesanos, y taben especialmente interesaos n'indicar l'allugamientu de tesoros en llugares conocíos o de pasu enforma triyaos per onde diben transitar potenciales compradores de les gacetes, que solo podíen asumir la veracidá del documentu si los llugares citaos esistíen y taben a mano.

El Camín de la Mesa foi tamién la vía d'entrada musulmana a Asturias nel sieglu VIII. Ún d'estos exércitos unviáu pol emir cordobés Hixam I nel añu 794 regresaba victoriosu depués de saquiar la ciudá d'Uviéu, cuando foi arrexáu y derrotáu poles tropes del rei asturianu Alfonso II en *Lutos*, que con razonable seguranza ye l'actual llugar de Los Llodos, conceyu de Grau, al llau d'El Camín de la Mesa. Nes zones próximes a El Camín de la Mesa hai narraciones orales que relaten combates contra los moros y la so espulsión, como na somedana Fuente de los Güesos, o na braña tebergana de Fonfría (García Arias 1975: 670). Sicasí, estes narraciones orales nun cuenten un acontecimientu históricu como'l de la batalla de *Lutos*, sinón qu'esplicuen en clave mítica⁶⁸ cómo s'echó a los moros d' Asturias. Ye más, al otru llau de los montes cantábricos determinaes lleendes

⁶⁶ L'únicu pobláu pel que pasa'l Camín de La Mesa ye Dolia, aldea de la parroquia de Balmonte, nel conceyu del mesmu nome, y anque nun apaez na gaceta que s'estudia sí que ye mentáu bien de veгаes n'otres gacetes asturianas (RRF I: 66, 70, 73, 147; JSL I: 224; JSL II: 125, 200, 213, 217, 222), asina como munchos topónimos asitiaos bien cerca del esa antigua vía.

⁶⁷ Anque la calzada yera d'anicu romanu, la so importancia pa les comunicaciones d' Asturias col interior peninsular fizo que fuera reparada nos sieglos XVI y XVIII. A lo llargo del so trazáu había distintes ventes y ermites que servíen pa dar serviciu y abellugu a los viaxeros.

⁶⁸ Anque nun paez creyible pensar en que les histories orales de batalles contra los moros nun tuvieren el so orixe na mitificación d'antigües batalles o griesques contra los exércitos musulmanes na Alta Edá Media.

populares llioneses refieren fabulosos batalles nes que los cristianos derrotaron a los moros que terminaron espulsaos dafechu del territoriu⁶⁹, y que paecen dar continuidá a les narraciones llegendaries asturianas vistes⁷⁰.

Too esto paez indicar que'l nuesu manuscritu⁷¹ esboza l'itinerariu llegendariu qu'al paecer siguieron los moros na so salida d'Asturies nuna rápida fuxida hacia'l sur⁷², y los escondimientos de los sos tesoros que foron dexando en sitios cercanos El Camín Real de la Mesa, faciéndose ecu de ciertos lleendes vives nes partes d'Asturies y nes más cercanes de Llión. El nome tradicional que se-y da a El Camín Real de la Mesa en dalgunes zones del so trazáu, *El Camín de los Moros* (Uría Ríu 1989: 96) o *El Carril de los Moros* (García Arias 2010: 80 [n. 4] y 217), paez confirmar que les gacetes ficiéronse, polo menos en parte, apoyándose nesi mitu, lo que sin duda foi un elementu clave pa da-y apariencia de veracidá a estos manuscritos.

Pero na gaceta tamién constatamos resclavos d'otres posibles rutes, una centrada nel conceyu de Candamu onde tenemos concentraes delles referencies na parroquia de Fenoeda que paecen señalar a un camín, güei carretera local, que dende la capital de la parroquia y la so contorna conecta con Ricabu, y yá pasando a la vecina parroquia de Ventosa, sigue per Las Pandiellas y Argañosa pa seguir p'hacia'l vecín conceyu d'Illas. Otru posible itinerariu más enigmáticu ye'l qu'apunta al Valle d'Ablaña o Nicolasa, porque conecta dellos llugares d'esa zona dende la desaparecida Fuente de la Pímpana, n'Ablaña Riba y del Ríu Caudal, subiendo hasta El Yenu la Tabla, que ta nuna lladera d'El Cordal de Siana, a unos 700 metros d'altura, pa seguir hasta El Picu Llosorio, a 1004 metros d'altura, too ello dientro del referenciáu valle mierense. Esta posible ruta nun se basa en nenguna vía de comunicación, aunque esos llugares tán venceyaos gracias siendes antigües que lleven precisamente a El Picu Llosorio.

La presencia de topónimos llioneses nesta gaceta (n^u 35, n^u 39, n^u 45) nun ye escepcional, pues cuatro de les cinco gacetes asturianas publicaes hasta agora

⁶⁹ En Teixéu del Sil, Fasgar, Colinas o Cobreiros (Llión), y en Senabria (Zamora), hai lleendes sobre estes fantástiques derrotos mores, aunque la más paradigmática d'eses tradiciones llioneses ye la de Camposagráu, que cuenta como los moros foron derrotaos por un exércitu cristianu al mandu d'un capitán del rei Pelayo llamáu Colinas y darréu espulsaos dafechu de Llión (Bartolomé Pérez 2013: 51-53).

⁷⁰ Dalguna lleenda tradicional asturiana paez dar continuidá ente les tradiciones asturianas y les llioneses sobre les batalles fabulosas qu'espulsaron a los moros del solar asturllionés (Suárez López 2001: n^u 510).

⁷¹ En realidá les otres cuatro gacetes de la mesma familia que la nuesa prueben la existencia d'esi hipotéticu itinerariu.

⁷² Xosé Lluis García Arias (1975: 658) dixo que «Para mis informantes siempre o casi siempre la existencia de las chalgas es debido al apresuramiento con que los moros hubieron de salir de Asturias».

contienen referencias a llugares de la provincia de Llión, mayoritariamente del noroccidente y con continuidá xeográfica colos conceyos occidentales asturianos tán citaos nesta y n'otres gacetes: Babia (PRF I, 114, 125, 129, 142, 143, 145, 146, 197; PRF II, 38; JSL II, 2), L.laciana (PRF I: 128), Palacios del Sil (PRF I: 95, 136, 218; JSL I: 65; JSL II: 73)⁷³., Oumaña (PRF II: 8), L.luna (JSL II: 93, 94), Torenu (PRF I: 51, 53)., Ordás (PRF I: 126), Los Argüeyos (PRF I: 151, 153, 154), o «montañas del Reino de León» (JSL II: 239). Tou esti feixe de topónimos llioneses paez dibuxar dos direcciones xenériques que salen de Babia, tierra onde remata El Camín Real de la Mesa, una rumbu a L.laciana, Palacios del Sil y Torenu, y otra que diría per L.luna y Ordás. Ye probable que les gacetes que conocemos provengan d'un orixinal más ampliu y que contenía más tesoros llioneses, pero'l procesu de reducción que se produxo coles socesives copies del orixinal (o orixinales) feches yá n'Asturies, onde los tesoros llioneses teníen menor interés, foi tarazando les referencies a Llión y zarrándoles a les zones llioneses más cercanes al Principáu. Nun debe ser casual que la gaceta asturiana que paez más antigua, la primera de les publicaes por Perfecto Rodríguez, seya la que más topónimos llioneses miente.

Les fontes orales

Nesti manuscritu alvertimos una completa ausencia de referencies a los moros, a diferencia de les otres gacetes que conocemos onde les menciones a los personaxes que supuestamente escondieron les ayalgues son constantes. El copista yá nun necesitó l'argumentu de los moros espulsaos, pues él o'l destinatariu de la copia creyía na existencia de los tesoros sin necesidá d'una xustificación llegendaria o pseudohistórica, polo que foi sometida a un procedimientu de *reductio* que rescampla si facemos comparanza ente dalgunos tesoros d'esta gaceta colos concordantes de les otres⁷⁴. El copista centróse nos aspectos que

⁷³ Anque la referencia a *Cueva del Sil* qu'apaez en dalgunes gacetes, podría referise tanto a Cuevas del Sil (Palacios del Sil, Llión), como a la braña asturiana de Covasil (Balmonte).

⁷⁴ Como exemplu de la deformación y simplificación de los testos por aciu de les socesives copies abonda con comparar l'escondimientu 7 de la gaceta de Lázaro Martínez (*vid.* tamién el n° 42): «En la fuente de los vuyes ó vapiés ó vapes ó vages ó vayes a 4 pies de la fuente al E. veras un finso de toba y devajo un tesoro», con PRF I: 74: «Fuente de los Bueyes. En esta fuente, debajo de una peña negra, un tesoro a codos de odo en una caja de piedra y tiene 2 gg. de oro y plata y a vista de esta verás 2 levantados de tierra y algo crecidos conforme sigue en el primero dejamos 4 gg. Está en medio del alto de Coricedo, parroquia de Velmonte, esta misma es de oro y plata y otros metales a un mismo tiempo en la de Pedregal». Na gaceta JSL II: 98 vemos: «En la fuente de los Bueyes o buies a 5 pasadas de la fuente allará tres finso y en el del medio un lebrero que dice Faraón, debajo caba, allará ladrillo y a 4 codos de ondo allará una caja de bronce y en ella 2 bueyes de oro».

más y interesaban como la descripción del tesoro y los datos del sitio, y renunció a otros aspectos narrativos que abultaron innecesarios. Esto concuerda con una datación más tardía del documento, finales del XVIII o principios del XIX, respectivamente a las publicadas por Perfecto Rodríguez que son de principios del siglo XVIII.

Como ocurre con otros gacetes, una parte de los tesoros descritos del manuscrito son o fueron conocidos por tradición oral de las zonas donde supuestamente están. Vamos a ver algunos ejemplos que ilustren que los tesoros que se recogen en esta gaceta corresponden a leyendas y tradiciones locales sobre ayalgues. Así, el tesoro número 13 refiere a «2 pellejos llenos de plata uno y otro de veneno», advirtiendo además «que no toques el de veneno». Esta descripción evidencia un tipo de leyenda popular bien conocida, la del pellejo como contenedor de un tesoro, tradición atestada en este caso con otra como es la de peligro de apropiarse del tesoro formulada como una opción doble donde una de ellas conduce al tesoro si se siguen las instrucciones (en este caso no tocar el otro pellejo), y la otra a la muerte. La tradicionalidad de los dos motivos está bien estudiada (Pedrosa 1998b), y por supuesto no falta en la leyendaria de Asturias (Suárez López 2001: 157-160 y 162-170). Lo mismo podemos decir del escondimiento número 24, formulado por «una gallina con sus polluelos de oro», y del número 26, un «juego de volos con sus volas de oro». Estos dos motivos leyendarios, los pitos con pitinos de oro y los juegos de bolos del mismo metal, son también incuestionablemente tradicionales y están bien presentes en los folclore orales de Asturias, Galicia, Portugal o León (Suárez López 2001: 125-143; Alonso Romero 2002; Bartolomé Pérez 2013: 67-68), aunque la extensión geográfica es mucho mayor.

El tesoro número XIII de la gaceta revela un supuesto escondimiento en El Llosorio (Mieres), con estas indicaciones «(...) en el medio de Llano verás unos muros de piedra que se miran unos a otros», lo que parece ser una referencia bastante clara a Campa Reonda, una llanada justo debajo del cumbre de El Picu Llosorio donde había un conxuntu de túmulos prehistóricos desfechos en el siglo XX por explotaciones mineras. Muy cerca de esa zona aún quedan restos de otras estructuras megalíticas, ya no están de conservación mala, aunque el dato más relevante es que en Campa Reonda localizase el significativo topónimo de L'Ayalga, lo que denota una antigua tradición de la que hoy solo queda este nombre de lugar y que fue aprovechada por el redactor de la gaceta original que la debía de conocer directamente o, con más seguridad, por información de alguien que sí sabía de ella de primera mano. En el antiguo camino a El Llosorio desde Nicolasa tenemos otro

topónimu d'interés, El Cantu l'Ayalga, una pequeña llomba que va d'El Picu la Vara a El Regueru Conforcos⁷⁵.

Los tesoros de Fonfría, el n^o 46 y el n^o 47, yá foron bien documentaos nes tradiciones orales d'aquella contorna. Aurelio de Llano dixo al tratar de les ayalgues que:

La fantasía popular tiene tres castillos⁷⁶ cerca de la braña de Fonfría, sita en Teverga. El castillo de Cueva de la nariz, el de Trescuro y el de Turones; en éste se guardaban las monedas de oro que sacaban de la fuente de Fonfría: allí cantan:

—Tengo la cabeza rota
de acarretar los doblones
de la fuente de Fonfría
al castillo de Turones (Llano Roza de Ampudia 1983 [1022]: 147)⁷⁷.

Lo mesmo podemos dicir del útimu escondimientu de la gaceta, el n^o 52, pues otra vegada Aurelio de Llano recueye una lleenda referida a la Fuente de los Güesos qu'esplica'l so nome y na que cuenta que nes sos proximidaes hebo una batalla ente l'exércitu del rei Pelayo y los moros que fuyien d'él dende'l castiellu d'Alesga. Unu de los nobles qu'acompañaba al exércitu cristianu, Somoza, mató a muchos d'ellos cola so maza y lliberó a les moces raptaes polos moros na contorna. Aurelio de Llano (1928: 440-441) dixo d'esta zona que cuando llovía muncho ellí y arrastraba la tierra, apaecien güesos humanos⁷⁸.

Como yá vimos, la gaceta señala diverses ayalgues na contorna del llugar de Fenoeda, en Candamu⁷⁹, y otros topónimos paecen referise tamién a otros sitios del mesmu pueblu⁸⁰, de la parroquia homónima qu'encabeza Fenoeda⁸¹

⁷⁵ Los datos que dan Muñoz Ávila *et al.* (1995: 5 y 6) sobre esi topónimu complementen los míos: «L'Ayalga: Fastera ente La Vara y El Rasón, nel cordal d'El Llusuriu. Anguañu ta desaniciao pola mor de les explotaciones a cielu abiertu d'HUNOSA. Estrémase ente *L'Ayalga Cimera* y *L'Ayalga Fondera*».

⁷⁶ Nel tesoru 47 lleemos «en los 3 cascayos de Fonfría», onde *cascayos* puede ser una mala copia o interpretación del manuscritu fonte que debía referise a «castillos».

⁷⁷ La tradición oral de la zona inda da cuenta de los tesoros qu'hai cerca o nesta mesma braña (Suárez López 2001: n^o 60, n^o 496, n^o 497, n^o 509). Rogelio Jove y Bravo (1898: 154 n. 1) cita un fragmentu de gaceta referíu a una «Fuente Fría» que nun coincide cola descripción de la nuesa. García Arias (1975: 659) indica que na Fonte de Fonfría, na braña de Fonfría o Funfría, xunto a un pequenu sucu, creíase que taba escondida una *chalta*.

⁷⁸ Jesús Suárez López (2001: n^o 508 y n^o 509) recueye dos variantes d'esta mesma narración oral.

⁷⁹ Tesoros XVI, XVII, XVIII.

⁸⁰ L'escondimientu 36 indica La Quintana, que ye un barriu del llugar de Fenoeda.

⁸¹ El n^o v y el n^o 24, pues Espinosa y Ricabu son llugares de la parroquia de Fenoeda.

o de la cercana parroquia de Ventosa⁸², también en Candamu. Pues bien, la tradición oral d'esi pequenü territoriu, que tien una llarga tradición d'ayalgueros, inda caltién el recuerdu de llexendarios tesoros tapecíos (Álvarez Peña 2001: 81-84; Suárez López 2001: 466), polo que podemos suponer que les referencias a los escondíos nesa zona que se mienten nel documentos foron recoyíos de la tradición oral local.

Respective a los sitios onde supuestamente tán escondíos los tesoros mentaos na gaceta, podemos reducilos a cuatro categorías: los referíos a cursos d'agua y al elementu acuáticu (fontes, pozos, regueres), cueves, antigües fortificaciones (castros o castiellos medievales) y elevaciones del terrén (peñes, picos, collaos o montes). Toos ellos son accidentes xeográficos onde les tradiciones orales suelen asitiar l'acción de ciertos personaxes imaxinarios, especialmente los que conformen el ciclu llexendariu onde entren los moros, les xanes (mores, encantos) y les ayalgues, lo que refuerza la hipótesis de que les gacetes tán feches axuntando lleendes locales venceyaes a esi concretu tipu d'entornos naturales o culturales que conformen una auténtica topografía mítica.

Estos datos avalen que les llistes de tesoros de les gacetes foron confeccionaes, en xeneral, utilizando lleendes preesistentes que son d'aniciu claramente tradicional, hasta'l puntu de qu'estos manuscritos constitúin auténticos repertorios de lliteratura tradicional puestos por escrito cuasi que sin tratamientu lliterariu (Pedrosa 1998 a: 143).

FONTES Y BIBLIOGRAFÍA

Fontes non impresas

Carta de Pedro de Mendoza, conde de Binasco, embajador en Génova, a Felipe II, rey de España, sobre las actividades de orden económico que realiza, noticias de la Armada Invencible y tesoro árabe que se dice está escondido en Andalucía (1588), (carta manuscrita). Archivo General de Simancas, leg. 1420, 129.

LÓPEZ PINTO Y COVALEDA, G. (1656): *Historia Apologética que escrivia el Maestro Gregorio López Pinto Obispo de Covaleda de la muy antiquissima Ciudad de Cástulo*, (manuscritu). Biblioteca Nacional de España, signatura: Mss/1251 PID bdh0000014148.

⁸² El n^o xv (Las Pandiellas), el n^o xxii, (Argañosa).

MUNARRIZ, J. M. (¿1812?): *Apuntaciones para la historia natural y política del Bierzo y descripción de la Merindad de Somoza en el Reyno de Leon*, (manuscrito). Biblioteca Central Militar, signatura: MS-133 10727.

Tesoros ocultos en Asturias, Galicia y León. (¿1701-1800?), (manuscrito). Biblioteca d'Asturies, signatura: Ast mss C 1-10.

Fontes impreses, lliteraries y bibliografía

AGUDO RUIZ, A. (2006): «La definición del tesoro en las fuentes jurídicas romanas», en *Revista electrónica del Departamento de Derecho de la Universidad de La Rioja* 4: 153-177.

ALAMILLOS ÁLVAREZ, R. (2013): «Hechicería en el siglo XVIII: el espacio y la práctica supersticiosa», en *De la tierra al cielo. Líneas recientes de investigación en Historia Moderna. I Encuentro de jóvenes investigadores en Historia Moderna*. Zaragoza, Institución «Fernando El Católico» (C.S.I.C.), Diputación de Zaragoza: 163-176.

—(2015): *Hechicería y brujería en Andalucía en la Edad Moderna. Discursos y prácticas en torno a la superstición en el siglo XVIII*. (Tesis doctoral, director Manuel Peña Díaz). Córdoba, Universidad de Córdoba.

ALONSO ROMERO, F. (2002): «La gallina y los polluelos de oro» n' *Anuario Brigantino* 25: 63-76.

ÁLVAREZ PEÑA, A. (2001): *Ayalgues. Lliendes de tesoros n'Asturies*. Xixón, VTP.

APRILE, F. (1725): *Della cronologia universale della Sicilia. Libri tre*. Palermo, Stamperia di Gaspar Bayona.

ARAGÓ CABAÑAS, A. M. 1968): «Licencias para buscar tesoros en la Corona de Aragón», en *Martínez Ferrando, archivero. Miscelánea de estudios dedicados a su memoria*. Madrid, Asociación Nacional de Bibliotecarios, Archiveros y Arqueólogos: 7-21.

ARIAS, M. A. (1952): «Las ayalgas en Salas», en *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 17: 429-434.

ARIAS Y CAUNEDO, J. (1884): *Breve revista de Teverga y Somiedo. Contiene la tradición, cuevas y lagos famosos. Minerales, montes y paisajes agrestes, fiestas de campo de estos concejos con un breve extracto de la vida de algunos hombres que en estos términos han merecido concepto de celebridad*. Lluarca, Imprenta de Ramiro Pérez del Río.

Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana. III La Montaña Central d'Asturies (Llana, Riosa, Morcín, Mieres, Ayer): (2006). Muséu del Pueblu d'Asturies - Red de Museos Etnográficos d'Asturies.

AZCÁRATE ISTORI, J. M. (1958): «Hallazgos de tesoros en el s. XVI», en *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología* 24: 204-205.

- Azedo de la Berrueza, G. (1891 [1667]): *Amenidades florestas y recreos de la Vera alta y baja, en Extremadura*. (Editor Juan Pérez de Gumán y Boza). Sevilla, Imprenta de E. Rasco.
- BARRANTES, V. (1877): *Aparato bibliográfico para la Historia de Extremadura*. Tomo II. Madrid, Establecimiento Tipográfico de Pedro Núñez.
- BARREIRO DE W., B. (1885): *Brujos y astrólogos de la Inquisición de Galicia y el famoso Libro de San Cipriano*. Coruña, Imprenta de la Voz de Galicia.
- BARRIOS AGUILERA, M. (1996): «Tesoros moriscos y picaresca», n'Espacio Tiempo y Forma. Serie IV, *Historia Moderna* 9: 11-24.
- BARTOLOMÉ PÉREZ, N. (2013): *Mitoloxía popular del Reinu de Llión*. Llión, Asociación Cultural Faceira.
- BENITO RUANO, E. (1978): «Búsqueda de tesoros en la España medieval», en *Studi in memoria de Federigo Melis*. V. III. Firenze, Giannini Editore: 177-192.
- BERMÚDEZ DE PEDRAZA, F. (1638): *Historia Eclesiástica de Granada*. Granada, Andrés de Santiago.
- CAMPOS, M. Y PUERTO, J. L. (1995): «La fábula del tiempo (Colección de leyendas, comarca de Rueda)», en *Tierras de León* 99: 99-137.
- CAMPS, G. (1973): «Une société archéologique à Fez au XVI siècle: les Canesin de Jean Léon l'Africain», en *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée* 13-14: 211-216.
- CANO GONZÁLEZ, A. (1989): *Notas de folklor somedán*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- CARO BAROJA, J. (19762): *Los moriscos del Reino de Granada*. Madrid, Istmo.
- (1992a): *Las falsificaciones de la Historia (en relación con la de España)*. Madrid, Seix Barral.
- (1992b): *Vidas mágicas e Inquisición*. II Volúmenes. Madrid, Istmo.
- CARRASCO, R. (2009): *Deportados en nombre de Dios. La expulsión de los moriscos: cuarto centenario de una ignominia*. Barcelona, Ediciones Destino.
- CARRIAZO, J. de M. (1971): *El tumbo de los Reyes Católicos del Concejo de Sevilla*. Tomo V. Sevilla, Universidad de Sevilla.
- CARRO, J. (1934): *En la enigmática Maragatería. Importantes descubrimientos arqueológicos*. Madrid, edición del autor.
- Carta que Antonio de Ocaña, morisco de los desterrados de España, natural de la villa de Madrid, embió desde Argel a un su amigo a la dicha villa, dándole cuenta del estado de sus cosas*. (1618), Sevilla.
- CASTAÑÓN, L. (1977): *Refranero asturiano*. Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos.

- CASTILLO SOLÓRZANO, A. (1906 [1631]): *El bien hacer no se pierde*. (Emilio Cotarelo y Mori, editor). *Colección selecta de antiguas novelas españolas*. Tomo V. *Noches de placer*. Madrid, Librería de la viuda de Rico: 233-268.
- CASTRO VICENTE, F. F. (2007): «O Libro de San Cibrán. Unha realia de no imaxinario popular», en *Murguía*. *Revista Galega de Historia* 12: 69-104.
- CAUNEDO DEL POTRO, B. y CÓRDOBA DE LA LLAVE, R. (2004): «Oficios urbanos y desarrollo de la ciencia y de la técnica en la Baja Edad Media: la Corona de Castilla», en *Norba*. *Revista de Historia* 17:41-68.
- CERVANTES SAAVEDRA, M. (1995 [1605-1615]): *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha*. ii Volúmenes. (Editor John Jay Allen). Madrid, Cátedra.
- CIEZA DE LEÓN, P. (2005 [1553]): *Crónica del Perú. El señorío de los incas*. (Editor Franklin Pease G.Y). Caracas, Fundación Biblioteca Ayacucho.
- CIRAC ESTOPAÑÁN, S. (1942): *Los procesos de hechicerías en la Inquisición de Castilla la Nueva. (Tribunales de Toledo y Cuenca)*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Jerónimo Zurita.
- CÓRDOBA DE LA LLAVE, R. (2005): «Un recetario técnico castellano del siglo xv: el manuscrito H490 de la Facultad de Medicina de Montpellier», n' *En la España Medieval* 28: 7-48.
- CORRALES GAITÁN, A. J. (1995): *Aproximación a los tesoros escondidos en la provincia de Cáceres y Badajoz*. Cáceres, edición del autor.
- CUNQUEIRO, A. (1984): *Tesoros y otras magias*. (Edición de César Antonio Molina). Barcelona, Tusquets Editores.
- DELPECH, François (1998a): «Libros y tesoros en la cultura española del Siglo de Oro. Aspectos de una contaminación simbólica», n' *El escrito en el Siglo de Oro. Prácticas y representaciones*. Salamanca, Universidad de Salamanca - Publications de la Sorbonne - Sociedad Española de Historia del Libro: 95-109.
- (1998 b): «Grimoires et savoirs souterrains: éléments pour une archéo-mythologie du livre magique», en *Le pouvoir des livres à la Renaissance*. (Editor Dominique de Courcelles). Paris, Publications de l'École nationale des chartes: 23-46.
- DÍAZ SARRIEGO, M. (2000): *Toponimia del Conceyu Riosa*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- EPALZA FERRER, M. (1992): *Los moriscos antes y después de la expulsión*. Madrid, Mapfre.
- FEIJÓO Y MONTENEGRO, B. J. (1774): *Cartas eruditas y curiosas en que, por la mayor parte, se continúa el designio del Teatro Crítico Universal*. Tomo III. Madrid, Imprenta de la Real Gaceta.
- FERNÁNDEZ DE MIRANDA, A. (1907): *Grado y su concejo: historia de una comarca asturiana*. Madrid, Establecimiento Tipográfico de la Viuda e Hijos de M. Tello.

- FERNÁNDEZ GARCÍA, M. A. (1986-1987): «Hechicería e Inquisición en el Reino de Granada en el siglo XVII», en *Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada* 15: 149-172.
- FERNÁNDEZ MEDINA, E. (2014): *La magia morisca entre el cristianismo y el islam*. (Tesis doctoral, directoras Julia María Carabaza Bravo y Mercedes García Arenal Rodríguez). Granada, Universidad de Granada.
- FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ, M. (1925): «Por tierras de León», en *Boletín del Centro de Estudios Asturianos* 7: 7-34.
- FERNÁNDEZ Y GONZÁLEZ, A. (1966): *Los Argüellos. Léxico rural y toponimia*. Santander, edición del autor.
- GARCÍA ARENAL, M. (19962): *Los moriscos*. Granada, Universidad de Granada.
- GARCÍA ARIAS, X. Ll. (1975): «Aportaciones al folklore asturiano», en *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 86: 651-701.
- (2010): *Toponimia de Teberga*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- (2018): *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana*. Tomu I A-B. Uviéu, Universidá d'Uviéu – Academia de la Llingua Asturiana.
- GARCÍA FIGUEROLA, M. (2012): *Tesoros escondidos de la Meseta norte. Un estudio etnográfico centrado en la provincia de Salamanca*. Valladolid, Castilla Tradicional.
- GIRALT, S. (2012): «Màgia medieval en occità i llatí: El Libre de Puritats i els altres escrits del còdex barberiniano latino 3589», n' *El saber i les llengües vernacles a l'època de Llull i Eiximenis: estudis ICREA sobre vernacularització*. (Editores Anna Aberni et al.). Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat: 201-216.
- GONZÁLEZ ÁLVAREZ, D. (2011): «Arqueología, folklore y comunidades locales: los castros en el medio rural asturiano», en *Complutum* 22-1: 133-153.
- GONZÁLEZ CARVAJAL, T. (1832): *Registro y relación general de minas de la Corona de Castilla. Segunda y tercera parte*. Tomo II. Madrid.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO, R. (1988): «Mitos y creencias», n' *Enciclopedia Temática de Asturias*. Tomo 9. *Etnografía y Folklore*. Gijón, Silverio Cañada – Editor: 65-100.
- (1994): «Mitología asturiana», n' *Enciclopedia de la Asturias Popular*. Volumen IV. Llugones, La Voz de Asturias: 49-80.
- (2010): *La cultura asturiana. Introducción a l'antropoloxía d'Asturies*. Uviéu, CH Editorial.
- GUZMÁN, J. P. (1870): *Crónica de la Provincia de Cáceres (Cáceres. Crónica General de España. Historia descriptiva de sus provincias, poblaciones más importantes y posesiones de Ultramar)*. Madrid, Editores Rubio, Grilo y Vitturi.
- HURTADO, P. (1902): «Supersticiones extremeñas X: tesoros y zahoríes», en *Revista de Extremadura* IV- XXXVIII: 343-352.

- JOVE Y BRAVO, R. (1898): «Mitos y supersticiones de Asturias», n' *Asturias. Su historia y monumentos. Bellezas y recuerdos, costumbres y tradiciones. El Bable. Asturianos ilustres. Agricultura e industria. Estadística*. (Directores Octavio Bellmunt y Traver y Fermín Canella y Secades). Tomo II, Cuaderno 32. Gijón, Imprenta de O. Bellmunt.
- JOVELLANOS, G. M. (1994): *Obras Completas VI*. Edición de José Miguel de Caso González. Oviedo, Fundación HC Energía, Ayuntamiento de Gijón - Instituto Feijóo de Estudios del Siglo XVIII - KRK ediciones.
- KAMAL, A. B. (1907): *Livre des perles enfouies et du mystère précieux Au sujet des indications des cachettes, des trouvailles et des trésors*. Tome II. Le Caire, Service des Antiquités de l'Égypte.
- LABARTA, Ana (1982-1983): «Supersticiones moriscas», n' *Awr* q 5-6: 161-190.
- LAYNA RANZ, F. (2005): «De tesoros, de duendes y moriscos: a propósito del Quijote», en *Dejar hablar a los textos: Homenaje a Francisco Márquez Villanueva*. (Coordinador Pedro Manuel Piñero Ramírez). Sevilla, Universidad de Sevilla II: 1125-1136.
- LEÓN EL AFRICANO, J. (2004 [1550]): *Descripción general del África y de las cosas peregrinas que allí hay*. (Editor Serafín Fanjul). Granada, Junta de Andalucía - Fundación Legado Andalusi.
- Liber Sancti Jacobi: Codex Calixtinus*. (1951). [Dirixida, prologada y anotada por Abelardo Moralejo]. Santiago de Compostela, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos - CSIC.
- LLANO ROZA DE AMPUDIA, A. DE (1983 [1922]): *Del folklore asturiano. Mitos, supersticiones, costumbres*. Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos.
- (1928): *Bellezas de Asturias. De oriente a occidente*. Oviedo, Imprenta Gutenberg.
- LLORENTE DE PEDRO, P. A. (2008): «La pena de presidio en las plazas menores africanas hasta la Constitución Española de 1812», n' *Anuario de Derecho Penal y Ciencias Penales* 61: 265-330.
- LÓPEZ CASTRILLÓN, R. M. (2018): *Las nueve vidas de la casa de la Fuente de Riodecoba. Libro de memoria de una casa campesina de Asturias (1550-1864)*. (Edición y estudio preliminar de Juaco López Álvarez). Xixón, Muséu del Pueblu d' Asturias.
- MAESTRE, V. (1860): *Tesoros escondidos en Extremadura, según la tradición y las fábulas árabes*. Edición de Ricardo Hernández Megías. [Recuperáu de <http://bibliotecavirtualextremena.blogspot.com/2017/06/tesoros-escondidos-de-la-arqueologia.html>]
- MARIEL ARENA, S. (1988): «Triguillos, el zahorí, frente al tesoro de Preciosa: avances para el estudio de la construcción de una identidad ejemplar en Cervantes», n' *Actas del Tercer Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*. (Antonio Pablo Bernat Vistarini, coordinador). Palma, Universitat de les Illes Balears, Servei de Publicacions i Intercanvi Científic: 430-444.

- MARÍN, M. y AGUADÉ, J. (2001): «Espíritus benéficos y maléficos en el Islam: los yinn», en *Demonio, religión y sociedad entre España y América*. (Editor Fermín del Pino Díaz). Madrid, CSIC: 33-42
- MÁRMOL CARVAJAL, L. (1797 [1600]): *Historia de la rebelión castigo de los moriscos del Reyno de Granada*. Tomo I. Madrid, Imprenta de Sancha.
- MARTÍN SOTO, R. (2000): *Magia e Inquisición en el antiguo Reino de Granada*. Málaga, Editorial Argual.
- MARTÍN PÉREZ, E. (1997): «El Presidio de Ceuta: el correo de los confinados desde la segunda mitad del xix hasta el cierre del penal». *El Correo del Estrecho. Boletín de la Agrupación Filatélica de Ceuta* 12, s. p.
- MARTÍNEZ SALAZAR, A. (1909): «Sobre apertura de mámoas a principios del siglo xvii», en *Boletín Real Academia Galega* III: 25-27, 52-56, 73-74, 97-100, 121-126, 145-147, 169-170, 193-196, 217-221, 258-261, 265-267.
- MENÉNDEZ PELAYO, M. (1880-1882): *Historia de los heterodoxos españoles*. III volúmenes. Madrid, Librería Católica de San José.
- MENÉNDEZ PIDAL, J. (1885): *Poesía popular: colección de los viejos romances que se cantan por los asturianos en la danza prima, esfozayas y flandones recogidos directamente de boca del pueblo*. Madrid, Imprenta Hijos de J. A. García.
- MÍNGUEZ MARTÍNEZ, J. (2011): «Moneda medieval en el Reino de León. Análisis de términos monetarios en la documentación del Archivo de la Catedral de León (711-1252)», n° *Estudios de Historia Monetaria, Ab initio* núm. ext. 1: 11-67.
- MIRANDA PEREZ-SEOANE, J. et al. (1990): *Estudio lexicológico y toponímico del Valle de Fenar*. León, Diputación Provincial de León.
- MISSLER, P. (2007): «Las Hondas Raíces del Ciprianillo. Tercera parte: las Gacetas», en *Culturas Populares. Revista Electrónica* 4 [Recuperáu de <http://www.culturaspopulares.org/textos4/articulos/missler.pdf>].
- MORÁN BARDÓN, C. (1950): «Vocabulario del Concejo de La Lomba en las montañas de León», en *Boletín de la Real Academia Española*, xxx [separata].
- MÚÑOZ ÁVILA, M. G. y OCHAGAVÍA RODRÍGUEZ, R. y POZO SUÁREZ, X. A (1995): *Conceyu de Mieres: parroquies de Cuna y Gallegos*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- NÚÑEZ GÓMEZ, S. (1925): «El general de artillería Don Juan Manuel Munarriz y la siderurgia del siglo xviii en la región del Bierzo», en *Boletín de la Real Sociedad Geográfica* lxxv: 385-464.
- O gran libro de San Cibrán ou tesouro do feiticeiro*. (2014). (Editor Clodio González Pérez). A Coruña, Toxosoutos.
- OLIVER MORAGUES, M. (2011): «Identidad y territorio. La búsqueda de tesoros en un reino hispano de frontera», en *Les societés de frontiere: de la Méditerranée*

- à *l'Atlantique: XVII-XVIII siècle*, (Coordinadores Michel Bertrand y Natividad Planas). Madrid, Casa de Velázquez: 319-334.
- ORFILA, M. et. al. (2012): *La Granada «Falsificada»: el pícaro Juan de Flores*. Granada, Diputación de Granada.
- PADILLA CERON, A. (2016): «Leyendas de tesoros en Linares y sus alrededores», en *Revista de Folklore* 417: 4-20.
- PAIVA, J. P. (20022): *Bruxaria e superstição num país sem «çaça ás bruxas»: 1600-1774*. Lisboa, Notícias Editorial.
- PARELLO, V. (2015): «Entre herejía y hechicería: Isabel María de Montoya ante la Inquisición de Toledo (1671)», en *Les Cahiers de Framespa*, 20. *L'Espagne face aux hérésies: représentations et discours (Moyen-Âge et époque moderne)*. (Coordinación de Vincent Parello). [Recuperáu de <http://journals.openedition.org/framespa/3571>].
- PEDRÓS CIURANA, M. L. (2016 a): *Inquisición, magia y sociedad en la Valencia del siglo XVIII*. (Tesis doctoral, director Rafael Benítez Sánchez-Blanco). València, Universitat de València.
- (2016 b): «El moro y el tesoro. Siguiendo las pistas del musulmán en la Valencia del siglo XVIII», n' *Identidades cuestionadas coexistencia y conflictos interreligiosos en el Mediterráneo (ss. XIV-XVIII)*. Valencia, Universidad de Valencia: 189-201.
- PEDROSA, J. M. (1998a): «¿Existe el hipercuento?: Chaucer, una leyenda andaluza y la historia de el tesoro fatal (at 763)», en *Revista de Poética Medieval* 2: 198-223.
- (1998b): «El cuento de El tesoro soñado (AT 1645) y el complejo leyendístico de El becerro de oro», n' *Estudios de Literatura Oral* 4: 127-157.
- (2016): «Tesoros, zahoríes y rumores en Madrid: las excavaciones del Noviciado de los jesuitas (1841) y del convento de la Merced (1855)», en *Revista de Folklore* 416: 15-22.
- PÉREZ DE PERCEVAL, J. M. (1987): «En busca del tesoro de los moros», en *Boletín del Instituto de Estudios Almerienses* 7: 175-82.
- (2010): «Uno y trino. El personaje Ricote en Cervantes y su contraste con el arquetipo inventado del morisco», en *400 aniversario del primer bando de expulsión de los moriscos, 1609-2009*. (Coordinadores M^a Cruz Gómez Molina y José Miguel Abad González). Abarán, Consorcio Turístico Mancomunidad Valle de Ricotepp: 41-57.
- PIETRÉ, G. (1889): *Usi e costumi credenze e pregiudizi del popolo siciliano. Volume Quarto. Esseri soprannaturali e meravigliosi*. Palermo, Libreria L. Pedone Lauriel di Carlo Clausen.
- POGGIO CAPOTE, M. y COBIELLA HERNÁNDEZ, M. (2016): «El timo del prisionero español y las leyendas de tesoros escondidos en Canarias», en *Revista de Folklore* 413: 56-72.

- PORRAS, M. [pseudónimu d'Antonio Rodríguez Moñino] (1941): «Los tesoros escondidos», en *Revista del Centro de Estudios Extremeños* xv: 221-256.
- POZO FELGUERA, G. (25 de xunu de 2017): «Guía de fabulosos tesoros ocultos por los 'moros' en el Reino de Granada» n'*El Independiente de Granada*. [Recuperáu de <http://www.elindependientedegranada.es/cultura/guia-fabulosos-tesoros-ocultos-moros-reino-granada>].
- PROVANSAL, D. (1995): «Tesoros y apariciones: la prohibición de la riqueza», en *Demófilo: Revista de Cultura Tradicional de Andalucía* 15: 37-62.
- PUERTO, J. L. (2011): *Leyendas de tradición oral en la provincia de León*. Segovia, Diputación Provincial de León – Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.
- Recopilación de Leyes de los Reynos de las Indias* (1681). Madrid, Iulian de Paredes.
- RELOSILLAS, J. J. (1888): *Catorce meses en Ceuta: narraciones que interesan a todo el mundo*. Málaga, Imprenta del Correo de Andalucía.
- RISCO, V. (1950): «Los tesoros legendarios de Galicia», en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* vi: 185-213 y 403-429.
- RODRÍGUEZ-CASTELLANO, L. (1957): *Contribución al vocabulario del bable occidental*. Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, P. (1975): *Manuscrito de tesoros de Asturias*. Mieres del Camino, Instituto Bernaldo de Quirós.
- (1983): «Tesoros ocultos de Asturias. Algunas anotaciones con detalles para su localización. Manuscrito 163 de la Universidad de Oviedo», en *Los Cuadernos del Norte: Revista cultural de la Caja de Ahorros de Asturias* 3: 40-51.
- (2011): «Leyendas de tesoros ocultos por los moros en Asturias», n'*Árabes in patria Asturiensium*. (Coordinadora Clara Elena Prieto Entrialgo). Oviedo, Universidad de Oviedo: 329-344.
- RODRÍGUEZ MOÑINO, A. (1942): *Los tesoros escondidos: pelos y señales para encontrarlos según un curioso manuscrito de 1601*. Badajoz, Imprenta Provincial.
- SÁNCHEZ GÓMEZ, J. (1988): «Magia, astrología y ocultismo entre los mineros del siglo XVI», en *Studia Historica, Homenaje a M. Fernández Álvarez*, Volumen vi. Salamanca, Universidad de Salamanca: 339-350.
- SARMENTO, F. M. (1881): «O que poden ser os mouros da tradiçãõ popular», en *Pantheon* 1: 105-121.
- (1888): «A propósito dos Roteiros de Tesouros», en *Revista Guimarães* V: 5- 11.
- SUÁREZ LÓPEZ, J. (2001): *Tesoros, ayalgas y chalgueiros. La fiebre del oro en Asturias*. (Colaborador Alberto Álvarez Peña). Gijón, Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón.

- (2003): *Folklore de Somiedo. Leyendas, cuentos, tradiciones*. Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies -Ayuntamiento de Somiedo.
- TAUSIET, M. (2007): *Abracadabra Omnipotens. Magia urbana en la Edad Moderna*. Salamanca, Siglo XXI de España Editores.
- Tercera partida* (1555). (Glosada por Gregorio López). Salamanca, Andrea de Pornoraiis.
- URÍA RÍU, J. (1989): «Las campañas de Hixem I contra Asturias (794-795) y su probable geografía», n' *Estudios de historia de Asturias*. Barcelona, Silverio Cañada, Editor: 87-130.
- VALVERDE Y PERALES, F. (1903): *Historia de la Villa de Baena*. Toledo, Imprenta y Librería de la Viuda e Hijos de J. Peláez.
- VELÁZQUEZ DE ECHEVERRÍA, Juan de (1814 [1764]): *Paseos por Granada y sus contornos, ó descripción de sus antigüedades y monumentos*. Tomos I y II. Granada, Imprenta Nueva de Valenzuela.
- VIDOCQ, E. F. (1828): *Memóires de Vidocq, chef de la Police de Sureté*. Tome Premier. Paris, Tenon, Libraire-Éditeur.
- VILLAR IGLESIAS, J. L. (2015): *Al-Andalus y las fuentes del oro*. (Tesis doctoral, directora Magdalena Valor Piechotta). Sevilla, Universidad de Sevilla.